

LaScena Musicale

15^e ANNÉE
15th YEAR
www.scena.org

Juillet-août 2011 July-August vol. 16.X 5.35 \$

GUITARISTE
SANS FRONTIÈRES

DAVID JACQUES

GUITARIST
WITHOUT BORDERS

LES LAURÉATS
DU CONCOURS

BEATRICE RANA
CHARLES RICHARD-HAMELIN



SIMONE
DINNERSTEIN



» JAZZ: BD BLUES » IGUESMAN & JOO
» RADIO-CANADA, 75^e ANNIVERSAIRE » ET BEAUCOUP PLUS!



OTTAWA INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL

07/23 - 08/05 2011



KARINA GAUVIN, 07/23



JEAN-MICHAËL LAVOIE & NAC ORCHESTRA, 07/23-24



GRYPHON TRIO 07/24-26-28



CECILIA STRING QUARTET, JUL 28/29



SIMONE DINNERSTEIN, 07/29



MARC-ANDRÉ HAMELIN, 07/31 & 08/02



NEXUS PERCUSSION ENSEMBLE, 07/31



JAMES EHNES AND JAN LISIECKI, 08/01



SWINGLE SINGERS, 08/02



TRIO CON BRIO COPENHAGEN, 08/03



TAKÁCS QUARTET, 08/04



ISABEL BAYRAKDARIAN, 08/05



FESTIVAL INTERNATIONAL
DE MUSIQUE DE CHAMBRE D'OTTAWA
PROGRAMME OTTAWACHAMBERFEST.COM
BOX OFFICE /BILLETTERIE 613 234 6306



Canadian Heritage / Patrimoine canadien



Ottawa Cultural Attractions Fund / OCAF





QUEEN ELISABETH COMPETITION

results voice 2011



1ST PRIZE – HONG Haeran, soprano



2ND PRIZE – Thomas BLONDELLE, tenore



3RD PRIZE – Elena GALITSKAYA, soprano



4TH PRIZE – Anaik MOREL, mezzo-soprano



5TH PRIZE – Konstantin SHUSHAKOV, baritone



6TH PRIZE – Clémentine MARGAINE, mezzo-soprano

UNRANKED LAUREATES –

Stanislas de BARBEYRAC [TENORE], Nikola DISKIĆ [BARITONE], HWANG Insu [BARITONE],
LEE EungKwang [BARITONE], Sébastien PAROTTE [BARITONE], Elizabeth ZHAROFF [SOPRANO]

AND...

- VOD (Video on Demand) of the final and the semi-final until 15 September 2011 on www.qeimc.be
- Order your 2cd box 'live' : www.cd-elisabeth.be

WWW.QEIMC.BE

QUEEN ELISABETH INTERNATIONAL MUSIC COMPETITION OF BELGIUM
INFO: RUE AUX LAINES 20, B-1000 BRUSSELS (BELGIUM)
TEL : +32 2 213 40 50 – FAX : +32 2 514 32 97 – INFO@QEIMC.BE

Où est tout le monde? Where is everybody?

Vous voulez une salle comble? Want a full house?

Tendez les bras aux **50 000** fidèles lecteurs de La Scena Musicale et invitez-les à vos événements!

De pair avec nos calendriers complets de jazz et de musique classique, le magazine est consulté tout au long du mois, générant **225 000** consultations!
En ligne, vous pouvez atteindre 180 000!

DE PLUS...

En septembre, rejoignez le double de lecteurs (100 000), soit 450 000 consultations par mois.

Annoncez dans
La Scena Musicale.
Vendez davantage
de billets!

www.scena.org



Want a full house?

Throw the doors open to La Scena Musicale's 50,000 readers and invite them to your event!

With our comprehensive classical music and jazz calendar, the magazine is consulted all month long, generating **225,000** readings.
Online, you can reach 180,000!

AND MORE... In September, access double the readership (100,000 readers) representing 450,000 readings per month.

Advertise in
La Scena Musicale.
Sell more tickets!

514.948.0509



Académie Internationale
de Quatuor à Cordes de McGill
McGill International
String Quartet Academy



Schulich School of Music
École de musique Schulich

14 - 27 AOÛT

AUGUST 14 - 27

MONTRÉAL

DIR. ANDRÉ J. ROY

CLASSES DE MAÎTRE - MASTER CLASSES

- MICHAEL TREE
- PETER SCHUHMYER
- YEESUN KIM
- GERHARD SCHULZ
- KEITH ROBINSON
- NICHOLAS KITCHEN

CONCERTS QUATUORS / QUARTETS • POLLACK HALL • 19H

<p>14-08 27-08</p>	<p>CECILIA BORROMEO & MICHAEL TREE</p> <p><small>OUVERTURE / OPENING</small></p> <p><small>CLÔTURE / CLOSING</small></p>	<p>18-08 19-08</p>	<p>IRIS / HAUSMANN RUSQUARTET / AEOLUS</p>	<p>25-08 26-08</p>	<p>HAUSMANN / IRIS AEOLUS / RUSQUARTET</p>
------------------------	---	------------------------	--	------------------------	--

WWW.MISQA.COM • 514 550 8057 / 514 933 1658

ACADÉMIE ESTIVALE D'ORGUE DE MCGILL
MCGILL SUMMER ORGAN ACADEMY

11-21 juillet 2011 / July 11-21, 2011

John Grew

Le mardi 12 juillet/Tuesday, July 12, 20 h
Salle Redpath Hall

James David Christie

Le mercredi 13 juillet/Wednesday, July 13, 20 h
50^e anniversaire de l'orgue Beckerath
Église de l'Immaculée-Conception

Sietze de Vries

Le vendredi 15 juillet/Friday, July 15, 20 h
Church of St. John the Evangelist

Olivier Latry*

Le dimanche 17 juillet/Sunday, July 17, 19 h
Basilique Notre Dame
*Billets / Tickets: \$20 Info: 514-842-2925



Hank Knox

Le mardi 19 juillet/Tuesday, July 19, 20 h
Salle Redpath Hall

William Porter

Le mercredi 20 juillet/Wednesday, July 20, 20 h
50^e anniversaire de l'orgue Beckerath
Église de l'Immaculée-Conception

Michel Bouvard

Le jeudi 21 juillet/Thursday, July 21, 20 h
Église Saint-Jean-Baptiste

Billets / Tickets:

\$15 régulier, \$10 aîné et étudiant

Renseignements / Information:

514.398.1252
www.msoa.ca



Schulich School of Music
École de musique Schulich

CE NUMÉRO-CI en un COUP D'ŒIL THIS ISSUE *at a* GLANCE

FESTIVALS

L'été est la saison des festivals. Nous vous proposons certains incontournables.

VAMPIRES ARE SEXY

Heinrich Marschner's romantic opera *Der Vampyr* (The Vampire) was a big hit since its premiere in 1828. The *Phantom of the Opera* of its day, says Alex Benjamin, artistic director of the Festival Lanaudière, which will present the opera in a semi-staged version. Phillip Addis sings the role of vampire Lord Ruthven.



PHOTO Anne de Haas

» 20



PHOTO Lisa-Marie Mazzucco

SIMONE DINNERSTEIN: « Que vous alliez au concert ou qu'il vienne à vous, il devrait vous aider à mieux comprendre le monde. » En 2007, son enregistrement des *Variations Goldberg* n'a pas seulement grimpé au sommet des ventes classiques de l'*US Billboard*, mais aussi du palmarès Amazon, tous genres musicaux confondus, prouesse renouvelée avec son disque suivant, *The Berlin Concert*. Elle sera en récital au Festival de musique de chambre et a accepté de nous parler.

CONCOURS / COMPETITIONS

Plusieurs grands concours se sont tenus récemment. Nous vous proposons des portraits de certains des récents lauréats.



CHARLES RICHARD-HAMELIN, LAURÉAT DU PRIX D'EUROPE

« Je suis agréablement surpris d'avoir gagné le Prix d'Europe, mais je trouve particulièrement agréable d'avoir remporté le prix à la 100^e édition. »

48 «



PHOTO Gunther Gamper

» 46

BEATRICE RANA, LAURÉATE DU PREMIER GRAND PRIX DU CIMM

« Le plus important était d'établir la connexion avec le public et de jouer comme je l'aurais fait pour n'importe quel récital. À ce moment-là, vous vous sentez libre, vous ne réfléchissez pas au fait qu'on vous donne une note, vous appréciez tout simplement la musique. »



» 24

PHOTO COURTESY IGUDESMANANDJOO.COM

MUSIC AND BEYOND FESTIVAL

It's the dream demographic for most classical musicians: concertgoers aged 13 to 35. This is the makeup violinist Aleksey Igudesman and pianist Hyung-Ki Joo's biggest fans—and the duo claims the secret is actually bringing back the original spirit of

classical music. The pair's *A Little Nightmare Music* show features classical music pieces and pop songs with melodies taken from classical music, all performed as part of humorous skits. They play at Ottawa's Music and Beyond Festival this July.

RÉDACTEURS FONDATEURS / FOUNDING EDITORS

Wah Keung Chan, Philip Anson
La Scena Musicale VOL. 16 X
JUILLET-AOÛT 2011 JULY-AUGUST

ÉDITEUR / PUBLISHER

La Scène Musicale

CONSEIL D'ADMINISTRATION / BOARD OF DIRECTORS

Wah Keung Chan (prés.), Gilles Cloutier
(v.p.), Iwan Edwards, Holly Higgins-Jonas,
Sandro Scola

RÉDACTEUR EN CHEF / EDITOR-IN-CHIEF

Wah Keung Chan

DIRECTRICE DE CONTENU / CONTENT EDITOR

Lucie Renaud

RÉDACTEUR JAZZ / JAZZ EDITOR

Marc Chénard

RÉDACTRICE CD / CD EDITOR

Laura Bates

RÉDACTRICE ADJOINTE / ASSISTANT EDITOR

Crystal Chan

RÉVISEURS / PROOFREADERS

Michèle Gaudreau, Laura Bates, Julie
Berardino, Jef Wyns

COLLABORATEURS / CONTRIBUTORS

Jacqueline Vanasse, Caroline Rodgers,
Jonathan Govias, Guy Marchand, Renée

Banville, Marie-Astrid Colin, Lucy
Armstrong, Normand Babin, René Bricault,
Frédéric Cardin, Philippe Gervais, Stephen
Habington, Alexandre Lazarides,
Pemi Paull, Joseph K. So, Éric Champagne,
Isabelle Duchesne, Alain Londe, Félix-
Antoine Hamel, Annie Landreville
PHOTO DE COUVERTURE / COVER PHOTO
Richard Bull
TRADUCTEURS / TRANSLATORS
Aleshia Jensen

DIRECTRICE DE LA PRODUCTION / PRODUCTION MANAGER

Rebecca Anne Clark

DIRECTEUR ARTISTIQUE / ART DIRECTOR

Adam Norris

GÉRANTE DU BUREAU ET DISTRIBUTION / OFFICE & DISTRIBUTION MANAGER

Julie Berardino

FINANCEMENT ET ABONNEMENTS / SUBSCRIPTIONS & FUNDRAISING

Fjóra Evans

ASSISTANTE AU RÉPERTOIRE DES ARTS / DIRECTORY ASSISTANT

Sabreena Chandra

CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

Eric Legault

DÉVELOPPEMENT/OUTREACH

Audrey Sproule

SITE WEB / WEBSITE

Normand Vandray, Michael Vincent, Yong
Yan Wu

TECHNICIENS COMPTABLES / BOOKKEEPERS

Kamal Ait Mouhoub, Mourad Ben Achour

PUBLICITÉ / ADVERTISING

Smail Berraoui, Marc Chénard,
Ioan Hipp, Claudio Pinto, Taylor White

(514) 948-0509 www.ads.scena.org

BÉNÉVOLES / VOLUNTEERS

Valentina Catana, Wah Wing Chan, Marie-
Astrid Colin, Jérôme Côté, Lindsay

Gallimore, Elisabeth Gillies, Virginia Lam,
Lilian I. Liganor, Richard Mercier, Peggy

Niloff, Annie Prothin, Aurélie Tripiet,
Emeline Vidal, Michel Zambrano,
Christine Lee

ADRESSES / ADDRESSES

5409, rue Waverly, Montréal
(Québec) Canada H2T 2X8

Tél. : (514) 948-2520

Télex/Fax : (514) 274-9456

info@lascena.org www.scena.org

Production — artwork@lascena.org

Ver. : 2011-5-26 © La Scène Musicale.

Le contenu de *LSM* ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue. / All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission of *LSM*.

ABONNEMENTS / SUBSCRIPTIONS

L'abonnement postal (Canada) coûte 40\$ / an (taxes incluses). Veuillez envoyer nom, adresse, numéros de téléphone, télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont déductibles d'impôt (no 14199 6579 RR0001).

Surface mail subscriptions (Canada) cost \$40/yr (taxes included) to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your name, address, telephone no., fax no., and email address. Donations are always welcome and are tax-deductible. (no 14199 6579 RR0001).

ISSN 1486-0317 Version imprimée/Printed (*La Scena Musicale*); ISSN 1206-9973 Version Internet
Envois de publication canadienne, Contrat de vente/Canada Post Publication Mail Sales Agreement No.40025257

LA SCENA MUSICALE, publié dix fois par année, est consacré à la promotion de la musique classique et jazz. Chaque numéro contient des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts, de conférences, de films et d'émissions. *LSM* est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène Musicale.

PROCHAIN NUMÉRO / NEXT ISSUE

» SEPTEMBRE 2011 SEPTEMBER

LA RENTRÉE
FALL PREVIEW

DATE DE TOMBÉE PUBLICITAIRE : 23 AOÛT
ADVERTISING DEADLINE: AUGUST 23

SOMMAIRE

CONTENTS

JUILLET-AOÛT 2011 JULY-AUGUST

- 12 **ÉDITORIAL**
- 14 **NOTES** » Nouvelles en bref / News items
- 18 **L'ADAGIETTO DE LA CINQUIÈME DE MAHLER**
LE PHILTRE D'AMOUR DU *TRISTAN* DE WAGNER
- 20 **DER VAMPYR**
- 21 **IGUDESMAN & JOO**
CONCERT COMEDIANS
- 22 **SIMONE DINNERSTEIN**
EN CONTREPOINT
- 24 **LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA**
FÊTE SON 75^e ANNIVERSAIRE CETTE ANNÉE
- 40 **LES PETITES ANNONCES** / CLASSIFIEDS
- 41 **LA PRISE EN CHARGE THÉRAPEUTIQUE** DE LA
TENDINOPATHIE
- 42 **SECTION JAZZ**
- 46 **BEATRICE RANA**
Lauréate du premier grand prix du CMIM
- 47 **CE À QUOI L'ON RECONNAIT UN BON PIANO**
- 48 **CHARLES RICHARD-HAMELIN**
Lauréat du Prix d'Europe
- 49 **EL SISTEMA**
- 50 **CRITIQUES** / REVIEWS: Disques, DVD, livres

GUITARISTE SANS FRONTIÈRES

SOLISTE, CHAMBRISTE, PROFESSEUR, ARRANGEUR, HOMME D'AFFAIRES, le guitariste David Jacques a déjà exploré aussi bien le répertoire classique et baroque que le tango, le jazz, le rock et la musique populaire. « Je ne refuse jamais une offre de concert, dit-il. Je ne tiens pas à jouer seulement dans des grandes salles ou les festivals importants. Je joue tout aussi bien dans des écoles ou les musées. Jamais je ne vais déprécier un diffuseur de spectacles qui m'offre l'occasion de faire découvrir la guitare au public. »

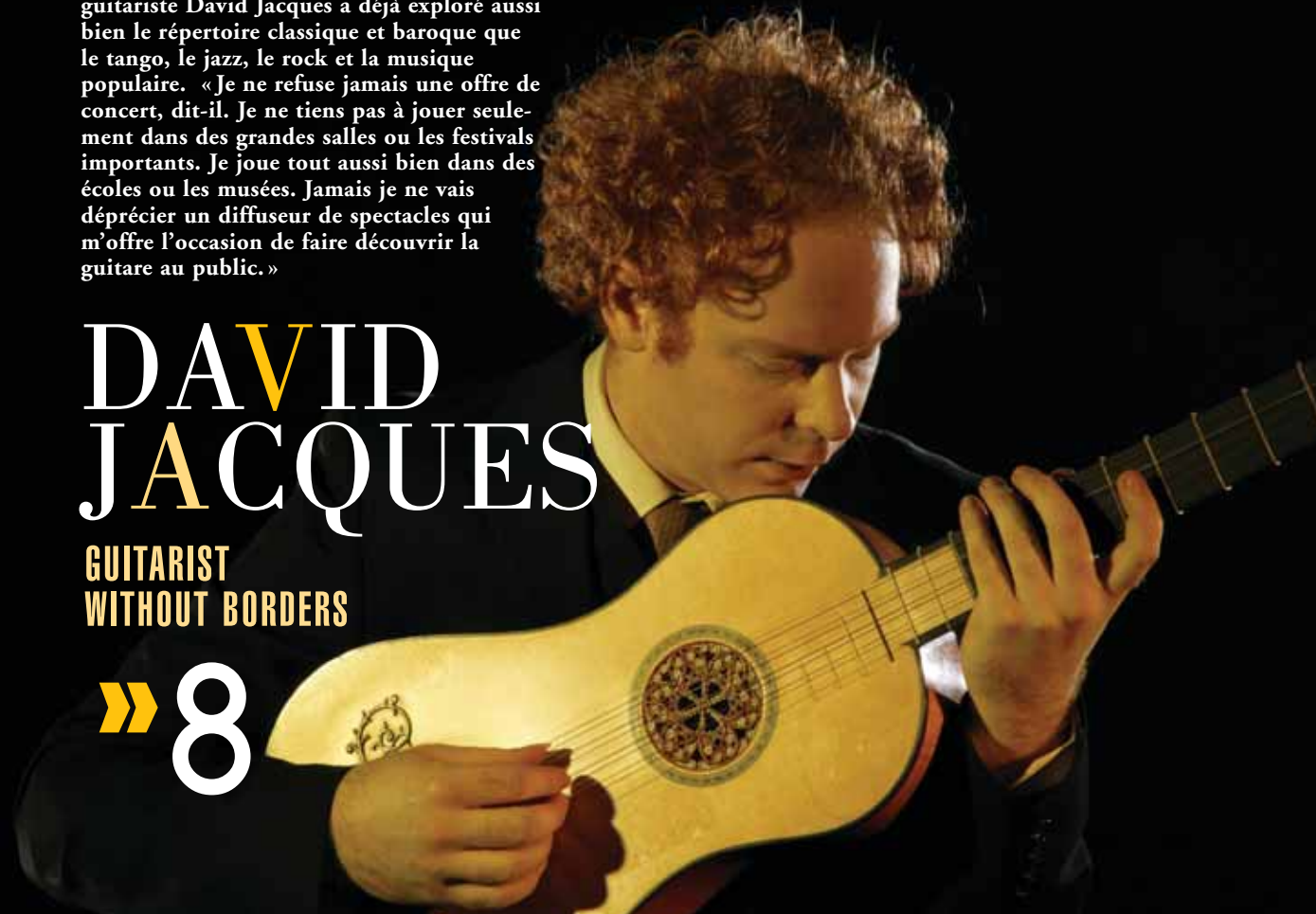
DAVID JACQUES

GUITARIST
WITHOUT BORDERS

» 8

CALENDRIERS / CALENDARS

- 26 **CALENDRIER RÉGIONAL** / REGIONAL CALENDAR
- 32 **CALENDRIER DÉTACHABLE** / PULL-OUT CALENDAR





GUITARIST WITHOUT BORDERS

by CAROLINE RODGERS

If one had to use one word to describe guitarist David Jacques and his impressive career, it would undoubtedly be “versatile.” Soloist, chamber musician, professor, arranger and businessman, this jack-of-all-trades has already, at 32, participated in a thousand and one projects, exploring both classical and baroque music, as well as tango, jazz, rock and pop.

Known above all as a specialist in early music and chamber music, David Jacques is a member of Ensemble Caprice and plays regularly with Les Violons du Roy and Les Voix Baroques—among others. And although Jacques is most often found playing baroque or classical guitar, the lute or the theorbo, he is equally at home on the electric guitar.

He has played on over thirty recordings, including eight solo albums and two boxed sets. *La Scena Musicale* subscribers can hear Jacques on this month's Discovery CD.



DAVID JACQUES

GUITARISTE *SANS* FRONTIÈRES

par CAROLINE RODGERS

SI L'ON DEVAIT DÉCRIRE le guitariste David Jacques et son impressionnant parcours en un seul mot, ce serait « polyvalence » ! Soliste, chambriste, professeur, arrangeur, homme d'affaires, ce touche-à-tout a déjà, à 32 ans et au gré de mille et un projets, exploré aussi bien le répertoire classique et baroque que le tango, le jazz, le rock et la musique populaire.

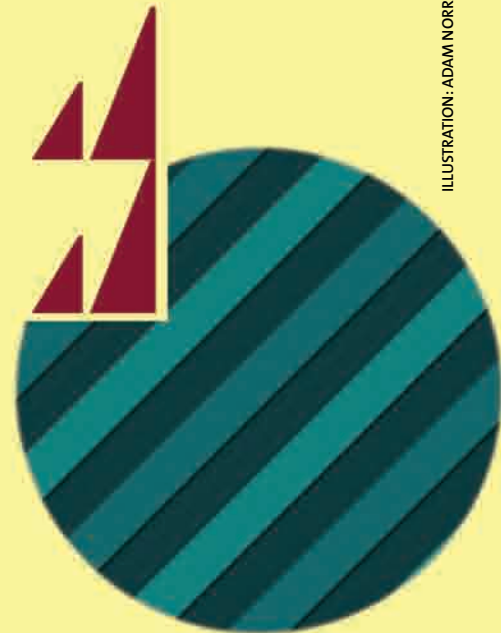


ILLUSTRATION: ADAM NORRIS

Reconnu avant tout comme spécialiste de la musique ancienne et de la musique de chambre, David Jacques est membre de l'Ensemble Caprice, et joue régulièrement avec les Violons du Roy et Les Voix Baroques, entre autres. Et si on l'entend le plus souvent à la guitare classique ou baroque, au luth ou au théorbe, il gratte aussi volontiers de la guitare électrique!

Sur disque, le musicien a participé à plus de trente enregistrements (huit en solo) comprenant deux coffrets. Les abonnés de *La Scena Musicale* peuvent l'écouter sur le CD découverte de ce mois-ci.

PÉDAGOGUE

Comme si les quelque 250 concerts par an qu'il donne ici et à l'étranger depuis dix ans ne suffisaient pas à l'occuper, David Jacques est aussi professeur. Il enseigne au département de musique du Cégep de Sainte-Foy et à la Faculté de musique de l'Université Laval. « Il y a quelques années, j'ai toutefois choisi d'enseigner à mi-temps, précise-t-il. Quand je donne un concert à l'extérieur, je prends l'avion le vendredi et je reviens le dimanche. La plupart du temps, mes étudiants n'en souffrent pas trop. En fait, ils bénéficient de ces voyages, car j'en rapporte toujours du nouveau répertoire. »

Depuis toujours, ce sont des guitaristes qui écrivent pour la guitare. David Jacques, lui, réserve la composition pour ses vieux jours. « Cependant, je fais beaucoup d'arrangements pour les Productions d'Oz, à Saint-Romuald, le plus important éditeur de musique de guitare au monde. Mon travail rayonne de cette façon dans plusieurs pays. »

L'INTERPRÈTE

Le monde de la guitare évolue un peu en marge du reste du monde musical, avec ses propres sociétés, concerts et concours. Mais ces activités ont tendance à attirer davantage les guitaristes que le grand public, ce que regrette David Jacques. « J'aime sortir de notre cadre habituel en jouant de la musique de chambre, dit-il. À mon sens, la guitare y a vraiment sa place à côté des autres instruments. Par exemple, en baroque, j'assure généralement la partie du continuo. Nous ne sommes pas nombreux au Québec à posséder ce savoir-faire. Pour cette raison, je suis pigiste dans au moins une quinzaine d'ensembles de musique ancienne. Cela me permet d'aborder des compositeurs que les guitaristes ne fréquentent pas d'ordinaire, comme Purcell. »

Le musicien possède une collection d'une cinquantaine d'instruments anciens. « La guitare est un instrument qui n'est pas très sonore, mais à certaines époques les gens lui ont trouvé de grandes ressources d'expression, explique-t-il. Elle offre une proximité et une intimité que d'autres instruments n'ont pas, et suggère d'autres émotions. »

En formation de chambre, le musicien peut exploiter ce qu'il



« J'AIME SORTIR DE NOTRE CADRE HABITUEL EN JOUANT DE LA MUSIQUE DE CHAMBRE. À MON SENS, LA GUITARE Y A VRAIMENT SA PLACE À CÔTÉ DES AUTRES INSTRUMENTS. »

PHOTO: PATRICK MATTE

PEDAGOGUE

As if the 250-odd concerts he gives a year—here and abroad—were not enough to keep him busy, David Jacques is also a professor at the Music Department at Cégep de Sainte-Foy and the Faculty of Music at Université Laval. “Over the past few years, however, I have chosen to teach part time to better fit everything in,” he clarifies. “When I give a concert overseas, I fly out on a Friday and come back on a Sunday. Most of the time, my students don't suffer too much. They actually benefit from the trips, since I always bring back new music.”

Composers for guitar are traditionally guitarists themselves. But David Jacques is leaving composing for a later date. “However, I write a lot of arrangements that are published by Les Productions d'Oz in Saint-Romuald, the biggest guitar music publisher in the world, which is how my work becomes known in many other countries,” he explains.

PERFORMER

The guitar world, with its own societies, concerts and competitions, is almost separate from the rest of the music world. But these events attract more guitar players than members of the general public, which Jacques finds to be a shame. “I like getting out of my comfort zone by playing chamber music,” he says. “I feel that it's there that the guitar really has a place with the other instruments. For example, in

baroque-style music, I usually play the continuo part. There are not many of us in Quebec with this kind of *savoir-faire*, so I work as a freelance musician in at least fifteen different early music ensembles. This lets me tackle composers that guitarists usually don't touch, like Purcell.”

The musician has a collection of around fifty early instruments. “The guitar isn't a very resonant instrument, but at certain times in history, people liked to express their emotions in a different way,” explains the musician. “It offers a closeness and intimacy that other instruments don't have, and evokes different emotions.”

Working with ensembles allows him to use what he considers one of his biggest qualities as a performer: his ability to listen to his peers. According to Jacques, it is also important that a guitarist know different playing styles. “The instrument covers over 500 years of repertoire and has been modified time and again,” he says. “To play these different repertoires well, you have to know the instrument, its history and its music. You also need a base in arrangement and transcription, since guitarists have always had to adapt music for their instrument, which is still the case today.”

Jacques has never stopped expanding his knowledge of music. In addition to his instrument collection, he has an impressive collection of diplomas. He has received a prize from Quebec's Conservatoire de musique, a bachelor's degree in music education and a master's degree in classical guitar performance from Université Laval, as well as a PhD in early music performance from the Université de Montréal. And the guitarist has also started a bachelor's degree in jazz performance, which he is still working on.

“ I like getting out of my comfort zone by playing chamber music. I feel that it's there that

considère comme l'une de ses principales qualités d'interprète: la faculté d'être très à l'écoute de ses pairs. L'autre atout indispensable à tout guitariste, à son avis, est la connaissance des styles. « L'instrument a 500 ans de répertoire et il a été modifié à maintes reprises, dit-il. Pour aborder toute cette richesse, il faut connaître l'instrument, son évolution et sa musique. Il faut aussi avoir des connaissances de base en arrangement et en transcription, car de tout temps, les guitaristes ont dû adapter la musique à leur instrument. C'est encore le cas aujourd'hui. »

David Jacques n'a d'ailleurs cessé d'approfondir sa culture musicale. En plus d'un vaste assortiment d'instruments, il possède une collection... de diplômes! Après un Prix du Conservatoire de musique de Québec, un baccalauréat en éducation musicale et une maîtrise en interprétation en guitare classique de l'Université Laval, et un doctorat en interprétation de la musique ancienne à l'Université de Montréal, il a commencé un baccalauréat en interprétation jazz, qui n'est pas terminé. Impressionnant bagage.

Ce spécialiste du répertoire ancien ne voue pas pour autant un culte au passé. Quand on lui demande s'il aurait aimé vivre en un autre temps, il répond non. « Le XXI^e siècle abonde en compositeurs et d'interprètes inspirants pour la guitare classique. Le répertoire explose et la technique se raffine, dit-il. Je suis heureux de vivre à notre époque! »

AU-DELÀ DU BAROQUE

En plus de ses activités de chambriste et de soliste, David Jacques accompagne des chanteurs et participe à des spectacles populaires, comme *Beatles Forever*, un hommage aux *Fab Four*.

Il a formé pendant plusieurs années le duo Carmen et David avec sa conjointe, la chanteuse de jazz Carmen Genest. Ensemble, ils ont enregistré trois albums. Toutefois, la naissance d'une petite fille il y a 14 mois a mis les activités du duo en veilleuse!

Il accompagne également la chanteuse Marie-Josée Lord dans son nouveau spectacle, *Voyage Latin*, qui fait régulièrement salle comble. Sa collaboration avec le bandonéoniste Denis Plante dans l'ensemble Tango Boréal lui tient aussi beaucoup à cœur. « Ces temps-ci nous jouons, avec les Violons du Roy, le Double Concerto pour bandonéon, guitare et orchestre de Piazzolla. »

Au rayon de ses compositeurs préférés, Astor Piazzolla l'emporte d'ailleurs sur un Ponce ou un Villa-Lobos! « Il m'a toujours beaucoup inspiré par l'audace, la fougue et la nostalgie qui se dégagent de ses œuvres, dit-il. J'aime aussi Augustin Barrios, pour la légèreté et l'humeur ensoleillée de sa musique. Et j'apprécie beaucoup Claude Gagnon, mon ami et collègue, pour son côté instinctif et impressionniste. »

En ce qui concerne les interprètes, c'est David Russel qu'il admire le plus, pour sa sensibilité et sa sonorité.

LE MUSICIEN ENTREPRENEUR

Selon un vieux cliché, les musiciens - les artistes en général - ne seraient pas doués pour les affaires... Ce n'est certes pas le cas de David Jacques, véritable musicien entrepreneur qui gère sa carrière avec succès.

En 2002, il fondait sa propre entreprise de création et de gestion musicale, Productions DJ, qui fait la promotion de ses spectacles et de ceux des nombreux duos, trios et autres ensembles dont il fait partie. L'entreprise propose des concepts très variés d'animation musicale et de spectacles pour événements en tout genre. Depuis sa fondation, elle a présenté plus de 2000 spectacles dans 25 pays. « La gestion et le marketing m'intéressent beaucoup, dit-il. Dans ma bibliothèque, j'ai



PHOTO davidjacques.com

Although he specializes in early music, he doesn't idealize the past. When asked if he would rather live in a different era, he says no. "The 21st century is overflowing with inspiring composers and performers for classical guitar. Repertoire is exploding and technique is becoming more refined," he says. "I'm happy to be alive in our era!"

BEYOND BAROQUE

On top of his chamber music and soloist pursuits, the guitarist also accompanies singers and is part of various pop music projects, like *Beatles Forever*, a homage to the Fab Four.

For many years, he was part of the Carmen and David duo, which recorded three albums, with his wife, jazz singer Carmen Genest. With the birth of their little girl 14 months ago, however, the new parents have put the duo on hold.

David Jacques accompanies singer Marie-Josée Lord in her new show, *Voyage Latin*, often playing to a packed house. Presently, there's another project close to his heart: a collaboration with bandoneonist Denis Plante, in the ensemble Tango Boréal. "This time we'll be playing Piazzolla's Double Concerto for bandoneon, guitar and orchestra with Les Violons du Roy."

As for his favourite composer, it's not Ponce or Villa-Lobos, but Astor Piazzolla. "The boldness, enthusiasm and nostalgia in his work has always really inspired me," he says. "I also like the lightness and sunny quality to Augustin Barrios' music. And I really appreciate Claude Gagnon, my friend and colleague, for his instinctive, impressionist side."

As for performers, the one he admires the most is David Russel, for his sensitivity and sound.

THE MUSICIAN-ENTREPRENEUR

An old cliché says musicians—artists in general—have no head for business. This is certainly not the case for David Jacques, a real musician-entrepreneur who successfully manages his own career.

In 2002, he founded a music creation and management business, Productions DJ, which promotes his concerts and those of the duos, trios and other ensembles he is part of. The business offers conceptually varied musical entertainment and shows for all kinds of events. Since it was founded, the company has produced over 2000 shows in 25 different countries. "I'm really interested in management and marketing," he says. "I have as many books on business, marketing, sales and finance in my library as I do on music."

autant de livres sur les affaires, le marketing, la vente et les finances que sur la musique.»

Originaire de la Beauce, coin de pays réputé pour être un incubateur d'entreprises, David Jacques a grandi au sein d'une famille d'entrepreneurs. Cet intérêt s'est transposé à la musique vers la fin de ses études de maîtrise. Avec son professeur, Rémi Boucher, il a appris comment un musicien peut arriver à bien gagner sa vie. «Rémi Boucher fait partie de ceux qui m'ont montré comment accéder au marché international en tant que guitariste soliste, monter un site Internet et inventer des façons de faire sa propre promotion», explique-t-il.

Sa maîtrise en poche, il organise déjà une tournée à l'étranger. En Australie. «Dans ma tête, jouer à l'international, c'était réservé aux artistes accomplis. Mais Rémi Boucher m'a fait comprendre qu'en présentant le bon répertoire et en développant des contacts, on pouvait y arriver, même avant d'être très connu.»

Et si cette première tournée s'est avérée déficitaire, ce fut néanmoins une excellente école et un tremplin vers une belle carrière internationale! «J'ai beaucoup appris de cette expérience, et grâce à un important effet de bouche à oreille, j'ai été invité à d'autres festivals. On a commencé à me téléphoner en pleine nuit de l'autre bout du monde! Puis, j'ai peaufiné mes techniques de vente et développé des trucs pour me faire connaître.» Par exemple en s'associant à des compositeurs étrangers. «Le compositeur organisait ma tournée dans son pays, et, en échange, je créais ses œuvres. Cela m'a permis d'enregistrer plusieurs nouvelles œuvres et de faire la promotion de la guitare tout en me faisant connaître.»

Dans ce métier, il faut certes du talent et de la personnalité. Mais pour David Jacques, savoir se vendre et gérer sa carrière est un autre atout fondamental. «Mon cheminement m'a montré que les deux sont nécessaires, dit-il. Si je n'avais pas lancé ma propre entreprise, les gens me feraient sans doute des offres quand même, sauf que je ne pourrais pas organiser mes propres projets. Je dépendrais des ensembles ou des orchestres qui m'engagent, tandis que là, je discute directement avec les diffuseurs. Mieux encore, je suis devenu moi-même un employeur. Je donne du travail à beaucoup de musiciens à Québec. Quand on prend l'avion ensemble pour aller jouer en Europe, j'en retire autant de satisfaction qu'à la fin d'un concert réussi!»

Pour lui, tous les chemins sont bons pour faire apprécier son instrument. «Je ne refuse jamais une offre de concert, dit-il. Je ne tiens pas à jouer seulement dans des grandes salles ou les festivals importants. Je joue tout aussi bien dans des écoles ou les musées. Jamais je ne vais déprécier un diffuseur de spectacles qui m'offre l'occasion de faire découvrir la guitare au public.»

David Jacques en concert:

- » Festival Music and Beyond à Ottawa le 15 juillet, de nouveau avec Tango Boréal et les Violons du Roy
- » Festival des Hautes Laurentides avec Tango Boréal le 7 août, et avec Marie-Josée Lord le 12 août
- » Domaine Forget avec les Violons du Roy et Tango Boréal, le 20 août www.davidjques.com

Born in Beauce, a part of the country known for being a Quebec entrepreneurial hotbed, he grew up with a family of entrepreneurs. His passion for business was applied to music near the end of his master's degree. With the help of his professor, Rémi Boucher, he learned how to make a living as a musician. «Rémi Boucher is one of the people who taught me how to break onto the international scene as a solo guitarist, how to make a website and invent ways to self-promote,» he explains.

Upon finishing his master's degree, the guitarist organized his first tour and packed his bags for Australia. «I thought playing in another country was something reserved only for accomplished artists,» he says. «But Rémi Boucher made me understand that with the right repertoire and by making contacts, it can be done, even if you aren't well-known yet.»

Even though this first tour ended in the red, it was an excellent learning experience and a launch pad for a successful international career. «I learned a lot from that experience, and thanks to word of mouth, I was invited to other festivals afterwards,» he recalls. «I started getting calls in the middle of the night from festivals on the other side of the world! So I fine tuned my sales skills and figured out ways to get my name out there.» One way was to join forces with foreign composers. «The composer would organize my tour in his country and, in exchange, I'd showcase their work. This allowed me to record many new pieces and to promote the guitar, all the while getting more exposure.»

In this business, a musician needs talent and personality. But for David Jacques, knowing how to sell oneself and manage one's career is also fundamental. «My experience has shown that you need both,» he says. «If I hadn't started my own company, I would probably still get offers to play, except I wouldn't be able to organize my own projects. I'd be dependent on an ensemble or an orchestra, whereas right now I deal directly with concert organizers. Even better, I'm an employer myself, and provide a lot of Quebec musicians with work. When we all take the plane together to go play in Europe, it's just as rewarding as the end of a successful concert!»

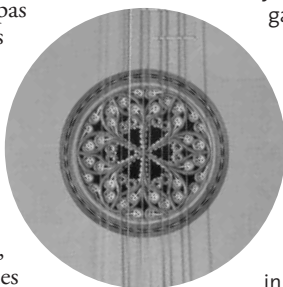
He believes that there are many equally valid ways to have his instrument appreciated. «I never turn down a concert,» he says. «I'm not someone interested in playing only in large halls or important festivals. I am just as happy to play in schools or museums. I will never belittle a concert organizer who offers me the chance to introduce the public to the guitar.»

David Jacques in concert:

- » Music and Beyond Festival in Ottawa with Tango Boréal and Les Violons du Roy, July 15
- » Festival des Hautes Laurentides with Tango Boréal, August 7 and with Marie-Josée Lord, August 12
- » Domaine Forget with Les Violons du Roy and Tango Boréal, August 20

www.davidjques.com

[TRANSLATION: ALESHIA JENSEN]



PHOTOS COURTESY OF DAVIDJACQUES.COM

LSM

LSM

ÉDITORIAL

Avec notre numéro de juillet-août, *La Scena Musicale* clot sa saison 2010-2011. Entre autres ce mois-ci, un portrait du guitariste canadien David Jacques ainsi qu'un résumé de notre CD Découverte, produit en collaboration avec les Productions XXI et offert gratuitement à nos abonnés.

Frais émoulus du Prix d'Europe et du Concours Musical International de Montréal, nous rencontrons les deux lauréats, le pianiste québécois Charles Raymond-Hamelin et la pianiste italienne Béatrice Rana. Notre couverture complète des festivals d'été se poursuit avec des articles consacrés à la pianiste Simone Dinnerstein et au duo Igudesman-Joo. De plus, un regard sur un opéra rarement produit, *Der Vampyr* du compositeur Heinrich Marschner. Pour couronner l'année Mahler, nous publions un article captivant sur le célèbre Adagietto de la *Cinquième Symphonie*.

Et bien sûr, il y a le jazz. Des critiques ainsi que la plus complète couverture de l'actualité musicale vous attendent dans ce numéro.

Ne manquez pas notre troisième édition du Répertoire annuel des arts, disponible en août dans un format poche. Ce Répertoire (qui comprendra pour le Guide annuel des chorales) est devenu au fil des ans un outil indispensable aux musiciens, artistes, étudiants, parents et consommateur québécois. Une autre nouveauté cette année, le Guide des salles et lieux de spectacles, qui permettra aux musiciens et artistes de choisir l'endroit de leur prochain concert.

Nous espérons que l'année qui s'achève vous aura permis de rencontrer ou d'approfondir votre connaissance des artistes talentueux que sont les Gidon Kremer, Emanuel Ax, Phillip Addis, Michèle Losier, Marianne Fiset, Shannon Mercer, l'Ensemble Pentaèdre, Marie Chouinard, Danièle Finzi Pasca, ainsi que tous les autres autres artistes apparaissant dans notre chronique consacrée au programme el Sistema.

Nous espérons également que nos critiques ont pu orienter vos achats de CD tout au long de l'année. N'oubliez pas de jeter un coup d'œil à notre rubrique des concerts et festivals, ainsi qu'à notre calendrier pour la planification de votre été en musique. Nous vous invitons également à participer aux célébrations du 15^e anniversaire de *La Scena Musicale* en nous disant en quelques mots ce que le magazine représente pour vous (envoyez à l'adresse donation@lascena.org). Au cours de la prochaine année, nous mettrons sur pied quelques-uns des programmes ayant remporté du succès par le passé; par exemple *Sortez votre ado*. Autre nouveauté, notre retour dans les marchés de Québec et Ottawa. Et pour conclure, nous vous invitons à encourager la musique et les arts en faisant un don (voir page 17) ou en vous abonnant au magazine (voir page 61).

Au nom de l'équipe *La Scena*, je vous souhaite un été agréable et rempli de concerts, d'expositions et de lectures!

La Scena Musicale closes our 2010-11 season with this July-August issue featuring an in-depth profile of Canadian guitarist David Jacques, who is also the subject of our monthly Discovery CD (in partnership with XXI Records and offered to paying subscribers). Hot off the competition season, we meet the winners of the Prix d'Europe (pianist Charles Raymond-Hamelin) and the Montreal International Music Competition (Italian pianist Béatrice Rana). Our summer festival coverage continues with features on pianist Simone Dinnerstein, the Igudesman & Joo duo, and a look at Heinrich Marschner's rarely performed opera *Der Vampyr*. Furthermore, we close our Mahler year with an article on the composer's famed Adagietto from his Fifth Symphony.

And of course, jazz, reviews, music news and other articles on music and the arts are also found in this jam-packed issue.

Look for our third annual *La SCENA* Arts Directory, hitting the stands this August in a new digest format. This directory (including our annual Choir Guide) has quickly become an invaluable resource in Quebec for musicians, artists, students and their parents, and the general consumer. New this year is a guide to performance halls and venues which will help musicians and artists find the perfect rentals.

In the past year, we hope you've enjoyed getting to know such venerable artists as Gidon Kremer, Emanuel Ax, Phillip Addis, Michèle Losier, Marianne Fiset, Shannon Mercer, Ensemble Pentaèdre, Marie Chouinard, and Danièle Finzi Pasca through our magazine, as well as our columns and features such as our series on the el Sistema program. Perhaps you've used our insightful CD reviews to help you purchase recordings, or checked out our concert and festival previews and calendars to organize your musical outings.

We invite you, our readers, to participate in celebrating *LSM's* 15th anniversary this September by sending us letters telling us what *LSM* has meant to you (email donation@lascena.org).

In the new publishing year, we will be launching exciting new initiatives as well as bringing back some of our best ideas from the last 15 years (such as the Bring a Teen program). We will also be returning to our traditional markets in Quebec City and Ottawa. We hope you will continue to support our mission to promote music and the arts with a donation (see page 17) and/or by subscribing (see page 62).

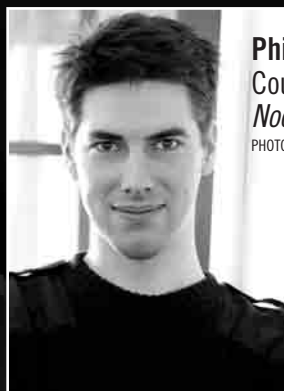
On behalf of the *La Scena* team, I wish you a relaxing summer full of concerts, exhibitions and reading!

WAH KEUNG CHAN
FONDATEUR + RÉDACTEUR EN CHEF
FOUNDING EDITOR
La Scena Musicale / La SCENA



Opéra À/IN MONTRÉAL

au profit de / to benefit
La Scena Musicale / La SCENA



Phillip Addis
Count Almaviva, *Les Noces de Figaro*
PHOTO KRISTIN HOEBERMANN



Nicole Cabell
Countess Almaviva,
Les Noces de Figaro

» **LES NOCES DE FIGARO** (Mozart)

September 17, 20, 22 & 24 septembre

» **RUSALKA** (Dvořák)

November 12, 15, 17 & 19 novembre

» **IL TROVATORE** (Verdi)

January 21, 24, 26 & 28 janvier

» **FAUST** (Gounod)

May 19, 22, 24 & 26 mai

Opéra de Montréal

1 (877) 948-2520

donation@lascena.org
dons.lascena.org

Nombre de places limité /
Number of tickets limited.

LSM MEDIA PRODUCTS PRODUITS MÉDIATIQUES LSM ads.scena.org

PRINT / IMPRIMÉS



La Scena Musicale (1996 -)

- Contents: classical music, opera, jazz, world
Contenu : musique classique, opéra, jazz, monde
- 10 x year/an
- 25,000 copies/exemplaires
- Paper: glossy colour & newsprint
Papier: glacé couleur et journal
- Binding: stapled / Reliure : brochée
- \$2500: colour glossy page rate / tarif une page couleur glacée
- \$1500: BW newsprint page rate / tarif une page noir et blanc journal



La SCENA (2007 -)

- Contents: music (including *La Scena Musicale*), dance, theatre, film, visual arts
Contenu : musique (incluant *La Scena Musicale*), danse, théâtre, cinéma, arts visuels
- 4 x year/an
- 25,000 copies/exemplaires
- Paper: glossy colour & newsprint
Papier: glacé couleur et journal
- Binding: perfect / Reliure : allemande
- \$2500: colour glossy page rate / tarif une page couleur glacée
- \$1500: BW newsprint page rate / tarif une page noir et blanc journal



The Music Scene Ontario (2002 -)

- Contents: classical music, opera, jazz
Contenu : musique classique, opéra, jazz
- 2 x year/an
- 25,000 copies/exemplaires
- Paper: glossy colour & newsprint
Papier: glacé couleur et journal
- Binding: stapled / Reliure : brochée
- \$2500: colour glossy page rate / tarif une page couleur glacée
- \$1500: BW newsprint page rate / tarif une page noir et blanc journal

WEBSITE / SITE WEB

SCENA.org (1996 -)

- Features: world news, reviews, The Lebrecht Weekly, Canadian Classical Music Calendar, blogs, Newswire, articles archive
- Sections : nouvelles, critiques, The Lebrecht Weekly, Calendrier canadien de la musique classique, blogues, fil de presse, anciens articles
- 7000 pages (HTML & ASP)
- \$30-40 CPM
- 6000 visitors daily / visiteurs chaque jour

NOTES

REBECCA ANNE CLARK,
ALESHIA JENSEN

THE NEW TSO CONCERTMASTER: JONATHAN CROW

Toronto Symphony Orchestra music director Peter Oudjian is excited about the TSO's new concertmaster. The post has been vacant for three years, but it was worth the wait for Toronto concertgoers. Oudjian made the announcement at a TSO concert where Crow was playing as guest concertmaster, before any details had been confirmed. B.C.-born violinist Jonathan Crow began his career at the age of 19, becoming the youngest person to hold the prestigious position of concertmaster within a major North American orchestra, the Montreal Symphony, at 25. RC



Jonathan Crow, the TSO's
new Concertmaster

PHOTO Alain LaFort

IN FOND MEMORY OF ALBERT DEVITO

The accomplished musician and professor at the Université de Montréal's music department passed away on June 19th at the age of 65. The funeral service for Alberto Devito took place on Friday June 24, 2011 in Alexandria, Ontario.

Albert Devito, a beloved colleague and mentor, will be fondly remembered by faculty and students at the university, where he worked for almost 30 years teaching trombone and conducting brass ensembles. He will also be in the hearts of his wife Catarina, his children, Raymond and Nancy, and his grandchildren, Ryan and Lauren, as well as his parents and friends.

Memorial donations to Pancreatic Cancer Canada would be much appreciated by the family. AJ

SUSIE NAPPER NAMED WOMEN OF DISTINCTION LAUREATE BY THE Y

Susie Napper, founder and Artistic Director of the Montreal Baroque Festival, has been selected as the 2011 Women of Distinction laureate in the Arts and Culture category. Given by the Women's Y Foundation, the award honours the cellist's musical achievements, as well as her role as a mentor. The winners in other categories will be announced in the next few weeks, and there will be a benefit event on September 28th to help raise funds for the numerous programs offered to Montreal women through the YMCA. AJ



Final design for new NMC revealed

CALGARY NATIONAL MUSIC CENTRE UNVEILS WINNING DESIGN

The National Music Centre revealed the final design for its new building, created by contest-winners Allied Works Architecture.

The new building in Calgary's vibrant East Village will be built around the old King Edward Hotel, a landmark in Blues history once frequented by musical legends B.B. King and Muddy Waters. The design plans include the restoration of the now-dilapidated historic hotel and a new five-storey structure that incorporates elements of Canada's western landscapes.

With the help of Canada-wide fundraising campaigns and partnerships with the Canadian Academy of Recording Arts and Sciences and the Canadian Country Music Association, the National Music Centre is slated to open in 2014. AJ

TELEFILM CANADA RECOGNIZES TOP-GROSSING FILM

Telefilm Canada has awarded the 2010 Guichet d'Or prize to director Sylvain Archambault and writer Ian Lauzon for *Piché: Entre Ciel et Terre*.



VENTE DE PIANOS

**PIANOS NEUFS YOUNG CHANG, ALBERT WEBER ET KURZWEIL
USAGÉS KAWAI, YAMAHA ET AUTRES.**

LOCATION CONCERT.

ALBERT WEBER, SI LA QUALITÉ VOUS INTÉRESSE.

Roland Bessette est technicien accordeur, accrédité P.T.G.

› VISITEZ NOTRE SITE INTERNET POUR VISIONNER LES PHOTOS ET NOS PRIX

WWW.PIANOBESSETTE.COM 5 14.990.7752



Centre back: Sylvain Archambault, director; Carolle Brabant, Telefilm Canada; and Ian Lauzon, writer of *Piché: Entre Ciel et Terre*

Awarded annually for the past four years, the Guichet d'Or recognizes the highest-grossing French-language films in Canada, and goes to a film's writer and director, along with \$20,000 each. According to Telefilm Executive Director Carolle Brabant, "Normally, prizes that reward box-office performance are given to a film's distributor or producer. At Telefilm, we believe it's crucial to also congratulate the artists behind the camera, those who bring movies to life. This prize [...] enhances the visibility of our industry's success stories, which underlines our goal of stimulating demand for Canadian content." *Piché: Entre Ciel et Terre* grossed \$3.7M at Canadian box offices in 2010. RC

MICHAEL SNOW WINS GERSHON ISKOWITZ PRIZE



Snow's *Flightstop*, completed 1979

Illustrious Toronto artist Michael Snow has won the 2011 Gershon Iskowitz Prize. Snow's work, which spans such media as film, photography, painting, drawing, sculpture, and sound, is featured in galleries around the world and includes Toronto icons *Flightstop*, the geese at the Eaton Centre, and *The Audience*, the gold-painted spectators adorning the Skydome. Other notable works include Snow's 1967 film *Wavelength* and the *Walking Women* sculpture first exhibited at Expo 67. The Gershon Iskowitz Prize was created in 1985 by the abstract artist in order to give promising mid-career Canadian

artists the resources to create new works or to continue their professional development. In 2007, the Gershon Iskowitz Foundation teamed up with the Art Gallery of Ontario to offer an exhibit in addition to the cash prize. Originally \$25,000, the prize money was increased this year to \$40,000. RC

GILLIS AT CENTRE OF FUNDING DEBATE

Dancer and 2011 Governor General's Award winner Margie Gillis was recently put on the spot by Sun News anchor Krista Erickson, who used a discussion (or, some would say attack) on the funding she's received



Krista Erickson and Margie Gillis on Sun News

throughout her career to criticize taxpayer money going towards the arts in general. The interview led to a large backlash, with many Gillis supporters expressing their indignation and anger towards Erikson and Sun News. Read our summary of the response and some telling statistics and facts behind the debate on taxpayer-funded arts at <http://blog.scena.org>.

SONY CLASSICAL MASTERWORKS
Critical Acclaim for
COME AGAIN SWEET LOVE

"Part Angel... Part Man..." *The Guardian (UK)*
 "Poised expression... an extended swoon of ardor." *The Independent (UK)*
 "Exquisite..." *New York Times*

SONY CLASSICAL MASTERWORKS announces Canadian star countertenor Daniel Taylor's upcoming 2011 summer highlights including appearances at the Carmel Bach Festival in California, the Victoria Summer Academy, a duet recital with Dame Emma Kirkby at the Festival of Music & Beyond, a European recital tour & a recording project with Frederica Von Stade.

Une symphonie d'activités musicales

FESTIVAL CLASSIQUE
 des HAUTES-LAURENTIDES

27 spectacles

Directeur général et artistique : André-Gilles Duchemin

26 CONCERTS GRATUITS pour les moins de 18 ans
 9 CONCERTS GRATUITS pour tous

programmation complète sur :
concertshautes-laurentides.com

Alexandre Da Costa
 Parle-parole 2011

Partenaires médias :
 Majeurs : Journal Montréal, L'Information, L'Information, LE CHOIX
 Autres : CMO, La Scena Musicale, LE DEVOIR, L'Express

Billets-informations: 1 888 597.2442

Du 18 juin au 21 août 2011

2010-2011

La Scène Musicale / The Music Scene

**CAMPAGNE DE FINANCEMENT /
FUNDRAISING CAMPAIGN**

Merci ! / Thank You!

Dons reçus entre le 1er août 2010 et le 21 juin 2011. / Received between Aug. 1, 2010 and June 21, 2011.

** incluant les dons au Fonds de dotation / includes donations to the Endowment Fund*

CERCLE PLATINE / TITANIUM CIRCLE (\$5000+)

Danielle Blouin
Michel Buruiana
Wah Keung Chan
anonymous

CERCLE TITANE / PLATINUM CIRCLE (\$2000+)

Sandro Scola

CERCLE OR / GOLD CIRCLE (\$1000+)

Holly Higgins Jonas
Yannick Nézet-Séguin

CERCLE ARGENT / SILVER CIRCLE (\$500+)

Claude Bernatchez
Canadian Pacific Railway Company
Wah Wing Chan
Roger Dubois, Canimex
Iwan Edwards
Fondation Pierre Desmarais
Belvédère
Dawn Kalil, Kun Shoulder Rest Inc.
(The)
Noël Spinelli

CERCLE BRONZE / BRONZE CIRCLE (\$250+)

Katherine Bartosh
Gilles Cloutier
Conservatoire de musique de Montréal
Pierre Corriveau
Suzette Frenette
Margaret Lefebvre
Paul Robinson

CERCLE DES AMI(E)S / CIRCLE OF FRIENDS (\$100+)

Patricia Abbott
Clive Allen
Denys Arcand
Emile Aufgang
Mario Ayotte, Impart Litho
Paul Barré
Louise Beaugrand-Champagne
Robert Boily, Montreal Commandery of the Order of St. Lazarus
André Bolduc, Pianos André Bolduc (Les)
Lise Boucher
William Buchanan
Robert Charbonneau
Moy Fong Chen
Matina Chrones
Jonathan Crow
Carol Cumming Speirs

Nicole Dasnoy Le Gall
Jean-Yves de Banville, Group ECP Inc
Denis Dompierre
Yegor Dyachkov
Jean Edwards
Louise Fabrizi
Maurice Forget
Pierre Fortier
Josée Fortin
Claire Garon
Julius Grey
Claire Guimond
Walter Homburger
Anne Marie Horne
Danielle Julien & Ronald James
Georges Kelly
Matthew Kenny
George King
Marie Krajny
Andrew J. Kwan, Andrew Kwan Artists Management
François Mario Labbé, Analekta
Louis Langelier, KLMNOP Canada Inc.
Lucette Leclerc
Paul Leroux
Lawrence Lock
Monique Lortie
Richard Macklem
René Malo, Groupe Laurem inc.
Felix Maltais
Jean Claude Mamet
J. A. Yves Marcoux
J.C. Pennie Marilyn Field
Matthias Maute
Douglas McNabney
Johanne Melancon
Hélène Meloche-Côté
Claire Ménard
Cornelia Molson
Sheila Moore
Ethel Myers
Barbara Oliver
Marie-Jeanne Oliver
Élise Paré-Tousignant
Shaya Petroff
Alain Pineau
Thomas J. Piper
Yves-G. Préfontaine
Annie Prothin
Geneviève Rebolot
Ruth Redelmeier
Anne Robert
Joseph Rouleau
Claude Routhier
Ian and Annie Sale
Reed Scowen
Bhasker Shetty
Isabel Shuster
Jane W. Smith
Joseph K. So
Margaret Stephenson
John A. Stewart
Alex and Arijia Stiver

Roslyn Takeishi
Eva Tomiak
André Tourangeau
Pam Turpin
Donald Walcot
Brent Walker
Katherine Waters
Krisztina Weinacht

DONATEURS(TRICES) / DONORS

Doris Allaire
Robert Ascah
Pierre Aucoin
Pierre Baillargeon
Renée Banville
Paule Barsalou
Serge Bélair
Jean Bélanger
Jean-Claude Bélanger
Anne Biringier
Rosanne Boisvert
Michel Bourassa
Renée Bourgeois
Lisette et M. Claude Boyer
Tim Brady, Bradyworks
René Breton
Martine Brodeur Gougeon
Boris Brott, Brott Music Festivals
Jacques Brunet
Paul-André Cantin
Jacques Caron
Jai Choksi
Michel Clairoux
Ken Clément
Jean Clermont-Drolet
Mireille Côté
Orietta De Garie
Eileen De Neeve
Anne-Marie Denoncourt
Nicole Desjardins
France Dion
Helina Drahotsky
Garrfield Du Couturier Nichol
Marcelle Dubé
Annick Duguay
Morty N. Ellis
Michelle Fontaine
Roch Gagnon
Maryelle C Gaudreau
Michèle Gaudreau
Pierre-Pascal Gendron
Claire Gervais
Madeleine Gervais
François Gingras
Danyelle Girard
Janice Goodfellow
Marie-Thérèse Guay
Dominique Guindon
Bergis Hache
Lisa Haddad
Claire Goyer Harel
Françoise Henri

Judith Herz
Michele Jerison
Malle Jurima-Romet
Margaret J. S. Kamester
Daniel Kandelman
Ronny Katz
Brian E Keefe
Heather Kelly
Ursula Krayer
Serge Lachapelle
Jean Langlois
Jean-Marc Laplante
Chantale Lavoie
Monique Lecavalier
Marie Lepage
Suzanne Lépine
Adèle Lessard
Ming Li
Madeleine Little
Linda Litwack
Jacques Major
Roberte McKhool
Jean-Marie Ménard
Lucie Ménard
Jacques Mercier
Pierre Mignot
Gisèle Morin
Karen Nieuwland
Carolyn R. Osborne
Dominique Ouellette
Francine Ouellette
Paule Ouimet-Scott
Madeleine Palmer
Maurice Panchyshyn
Claudette Perencin
Benito Giuseppe Pesut
André Petit
Judith Potter
Madeleine Pulichino
Jean-Guy Raymond
Johanne Rivest
Yannick Roberge
Jill Renée Rouleau
Jean-Luc Routhier
Zita Roy
Jean-Guy Sabourin
Eunice Sebastio
Michel Senez
Edward Szawlowski
Leon Takvorian
Elizabeth J Taylor
Marguerite D. Tessier
Wendy Thorburn
Nathalie Tremblay
Benoit Trottier
Mary Tsartolias
Lorraine Vaillancourt
Quoc-Vinh Van
Tim Vining
Susan Watterson
Brian Webb
J. Christopher Wilson

LSM AMBASSADORS 2010

» These artists support La Scène Musicale's mission to promote music and the arts.

» *Ces artistes soutiennent La Scène Musicale dans sa mission : promouvoir la musique et tous les arts.*

Isabel Bayrakdarian
Denys Bouliane
Boris Brott
Denis Brott
Alexandre Da Costa
Jonathan Crow
Claire Guimond
Laurence Kayaleh
Marie-Nicole Lemieux

Matthias Maute
André Moisan
Susie Napper
Joseph Rouleau
Yoav Talmi
Daniel Taylor
Lorraine Vaillancourt
Phillip Addis
Russell Braun
Michel Buruiana

Music is essential for our well-being. And *La Scena Musicale* is essential for music! By supporting *La Scena Musicale* you are helping promote classical music in Canada.

- Yoav Talmi



Bravo à *La Scena* qui arrive à maintenir une information de qualité sur la musique d'aujourd'hui et ses artisans!

- Lorraine Vaillancourt



La Scena Musicale constitue un privilège pour nous musiciens ainsi que pour le mélomane averti de par la richesse des textes mis au service du lecteur.

- Laurence Kayaleh



I support *La Scena Musicale's* mission to promote classical music. By being an LSM Ambassador, I am proud to contribute to its growth and continued success.

- Isabel Bayrakdarian



POUR LA PROMOTION DE LA MUSIQUE ET LA CULTURE

Promote Music and the Arts

Faites un don à / Make a donation to
La Scena Musicale

Vous recevrez un reçu aux fins d'impôt pour tout don de 10\$ et plus. A tax receipt will be issued for all donations of \$10 or more.

nom / name

adresse / address

ville / city

province / province

pays / country

code postal / postal code

tél. / phone

courriel / email

montant / amount

VISA/MC/AMEX

exp / signature

Envoyez à / Send to:

La Scène Musicale

5409, rue Waverly, Montréal, QC, H2T 2X8

Tél : 514.948.2520 • Téléc / Fax : 514.274.9456
info@lascena.org • <http://dons.lascena.org>

No d'organisme charitable / Charitable tax # 141996579 RR0001

une LETTRE D'AMOUR

L'Adagietto de la Cinquième de Mahler et le philtre d'amour du Tristan de Wagner

par GUY MARCHAND

Depuis que Luchino Visconti s'en est servi comme leitmotiv du film *Mort à Venise*, l'Adagietto pour cordes et harpe de la *Cinquième Symphonie* est sans aucun doute le mouvement le plus prisé de tout l'œuvre de Gustav Mahler.

Au sujet de cette célèbre « romance sans paroles », les notes du chef d'orchestre Wilhelm Mengelberg en marge de sa partition personnelle sont on ne peut plus révélatrices. (Mengelberg, qui régna sur le célèbre orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam pendant un demi-siècle (de 1895 à 1945), devint un ami personnel de Mahler en se faisant l'un des premiers défenseurs de son œuvre.)

Sous le titre de ce mouvement de la *Cinquième*, on peut lire: « Cet Adagietto fut la déclaration d'amour de Gustav Mahler à Alma! Au lieu d'une lettre, il lui envoya le manuscrit sans autre explication. Elle comprit et répondit qu'elle viendrait!!! Les deux m'ont raconté cela! »

Dans la marge de gauche, Mengelberg a écrit un poème dont on ne sait s'il en est l'auteur ou s'il lui fut confié par le compositeur, mais qui épouse la mélodie des premiers violons:

Wie ich dich liebe,	Comme je t'aime
Du meine Sonne	Toi mon soleil
Ich kann mit Worten	Je ne puis avec des mots
Dir's nicht sagen	Te le dire
Nur meine Sehnsucht	Que mon tourment
kann ich Dir klagen	Puis-je te gémir
und meine Liebe	et mon amour
meine Wonne!	Ô toi ma joie!

Et, à la fin du mouvement, au bas de la page, Mengelberg ajoute: « Si la musique est un langage, en voici la preuve. Il lui dit tout en *notes* et en *sons*, en *musique*. »

Mahler avait rencontré Alma entre les deux étés qu'il consacrait à la composition de cette symphonie, au début de novembre 1901; quelques jours avant Noël, ils se fiançaient. Le « serment d'amour de Gustav » aurait donc été composé durant cette période.

S'il n'y a pas lieu de douter de la sincérité de Mengelberg, plusieurs exégètes remettent cependant en cause la fidélité de sa mémoire. D'une part, soulignent-ils, il est curieux que la principale intéressée, Alma, n'aie



jamais fait allusion à l'histoire intime de l'Adagietto, ni dans son journal personnel, ni dans ses mémoires, ni devant qui que ce soit. D'autre part, il y a une étroite parenté entre le climat de l'Adagietto et le dernier des *Rückert Lieder* (n° 5) composé à la même époque, *Ich bin der Welt abhanden gekommen*, sur un poème qui traite manifestement, non pas d'un amour naissant, mais plutôt d'un amour perdu.

Ich bin der Welt abhanden gekommen Mit der ich sonst viele Zeit verdoren. Sie hat so lange nichts von mir vernommen Sie mag wohl glauben, ich sei gestorben.	Je suis au monde étranger devenu Pour qui j'ai autrefois tout mon temps perdu. Il y a si longtemps qu'il n'a rien de moi reçu Qu'il peut bien croire que je suis mort.
---	---

Es ist mir auch gar nichts daran gelegen Ob sie mich für gestorben hält, Ich kann auch gar nichts sagen dagegen Denn wirklich bin ich gestorben der Welt. Ich bin gestorben dem Weltgetümmel Und ruh' in einem stillen Gebeit. Ich leb' allein in meinem Himmel In meinen Lieben, in meinen Lied!	Il m'importe peu aussi Qu'il me tienne pour mort, Je ne peux contre cela rien dire Car vraiment je suis mort au Monde. Je suis mort au tourbillon dumonde Et repose en un tranquille lieu. Je vis seul en mon paradis En mon amour, en mon chant!
--	--

Mais le style allusif et ambigu du poème de Rückert ouvre la porte à une autre interprétation: celle voulant que l'amour naissant nous rend étranger au monde qui nous entoure, que seul l'être aimé existe et que le reste du monde peut bien continuer à tourner sans nous... Cette ambivalence n'aura peut-être pas échappé à ce fin ironiste qu'était aussi Mahler.

Par ailleurs, il ne faut pas oublier que Gustav avait alors plus de quarante ans, un âge relativement avancé pour l'époque, alors qu'Alma entamait la vingtaine. Au-delà de l'ascendant que le maître de l'opéra de Vienne a pu exercer sur la jeune étudiante en musique, le vieux prétendant a dû craindre d'essuyer un refus. Cela explique peut-être pourquoi la partie centrale de l'Adagietto, de forme lied ABA', aboutit à un sommet expressif relativement tendu et angoissé. On semble y entendre l'amoureux transi qui craint d'être repoussé et entrevoit les affres et la solitude de l'amour perdu évoqués par le poème de Rückert.

Enfin, comme Constantin Floros fut le premier à le noter dans *Gustav Mahler: The Symphonies*, tout au long de cette bouffée d'angoisse, Mahler paraphrase un célèbre leitmotiv du *Tristan und Isolde* de Richard



Wagner, chef-d'œuvre passé à l'histoire comme le sommet lyrique de l'expression romantique de l'amour. Cette œuvre, la jeune Alma, fervente admiratrice de Wagner, la connaissait pour ainsi dire par cœur :

Wagner, *Tristan und Isolde*, Prelude to Act I, mm. 45-48



Fifth Symphony, Adagietto, mm. 61-71



Mais les mesures du prélude de *Tristan* (mes. 45-48) que Floros met en parallèle avec l'apogée expressive de l'Adagietto (mes. 61-71) ne correspondent pas, comme il l'écrit, au motif dit du Regard. Elles sont bien plus proches de celui du *Philtre d'amour*, autrement plus significatif dans le contexte de l'Adagietto, et qui découle du premier. Cela explique la confusion. Plus précisément, le *Philtre d'amour* émerge comme une exacerbation chromatique du motif du *Regard*, en commençant par la chute de septième qui conclut celui du *Regard*.

Le motif du *Regard* (Prélude de *Tristan*, mes. 17-18) :



Le motif du *Philtre d'amour* (Prélude de *Tristan*, mes. 45-46) :



Ce qu'en français on appelle « coup de foudre » se dit en allemand comme en anglais « amour au premier coup d'œil » : « love at first sight », « Liebe auf den ersten Blick ». En faisant du *Philtre d'amour* une métamorphose exacerbée du *Regard*, Wagner semble affirmer que le philtre d'amour qui ensorcelle les cœurs n'est autre que le premier regard lui-même. Qu'aura voulu exprimer Mahler en inscrivant au cœur de sa déclaration cette allusion à *Tristan*? Qu'il souhaitait ensorceler Alma avec cette page? Ou bien qu'Alma l'avait lui-même ensorcelé depuis le premier regard? Peut-être les deux. Quoi qu'il en soit, si cet Adagietto est bien le philtre d'amour que Gustav versa dans l'oreille de l'excellente musicienne qu'était l'élue de son cœur, il aura réussi son effet. En effet, la jeune fille ne tarda pas à accepter d'épouser le vieux sorcier. **LSM**

L'auteur prononcera une conférence sur la *Cinquième* de Mahler au Centre d'Arts Orford le 9 août 19h30. Elle sera jouée le 14 août à 16h. www.arts-orford.org

2^e édition

14-17
juillet 2011

Festival Opéra

de Saint-Eustache



Jeudi 14 juillet

Opéra en France

Église de Saint-Eustache

* « Scènes d'église dans l'opéra français » - 20 h

Vendredi 15 juillet

Opéra au Canada

Centre d'art La petite église

* Récital « Un air de chez nous » 400 ans de musique québécoise. - 14 h 30

* Opéra *Lucas et Cécile* de Joseph Quesnel - 20 h

Samedi 16 juillet

Opéra en Italie

Centre d'art La petite église

Église Christ Roi

* Récital « Mozart en Italie » - 14 h 30

* Opéra *Il barbiere di Siviglia* de Gioachino Rossini - 20 h version avec narration entre les airs et ensembles.

Dimanche 17 juillet

Opéra en Autriche

Centre d'art La petite église

et Les dimanches sur la Promenade Paul Sauvé

* Hommage d'une personnalité dans l'opéra et Master class : « Place à la relève » - 10 h

* « Concert viennois » - 14 h 30 entrée libre

Achat des billets

Centre d'art La petite église
Service des arts et de la culture
275, rue Saint-Eustache
- Tél. : 450 974-ARTS (2787)
www.admission.com
- Tél. : 514 528-2828

Information

festivaloperasainteustache@yahoo.ca
Téléphone : (514) 241-7226
Fax : (450) 472-5955
www.meti-jori-agency.com

Hydro Québec

OPÉRA DE SAINTE-USTACHE

Musée de Saint-Eustache

Culture, Communications et Conditions Financières Québec

CRÉ SAINT-EUSTACHE

Conseil des arts et des lettres Québec

OPÉRA DE SAINTE-USTACHE

L'ÉVEIL À LA CONCORDE!

Der Vampyr

Operatic Intrigue

by WAH KEUNG CHAN

The 21st century fascination with vampires as played out in recent featured films, TV-series and novels is not new. During the summer of 1816, 18-year-old Mary Shelley and her lover and future husband, Percy Bysshe Shelley, visited the great Romantic poet, Lord Byron, at his Swiss country estate. The conversation turned to ghost stories, and Byron proposed a competition: that each pen their own supernatural tale.

Mary Shelley conceived *Frankenstein* as a short story, which was expanded at Percy Shelley's urgings into a full novel, published in 1818, causing a sensation. Byron created a fragment of a vampire story based on legends he heard while traveling in the Balkans. His personal physician, John Polidori, extended it into a book titled *The Vampyre*. Published in 1819, it became the prototype of vampire stories in English literature.

In 1821, Heinrich Ludwig Ritter wrote the German play, *Der Vampir oder die Totenbraut*, based on Polidori's work. This inspired Wilhelm August Wohlbrück's libretto for the opera *Der Vampyr*, by his brother-in-law, composer Heinrich Marschner. Premiered on March 29, 1828 in Leipzig and was an instant hit.

"It was the *Phantom of the Opera* and *Notre Dame de Paris* of its time," said Alex Benjamin, artistic director of the Lanaudière Festival, which will be presenting the Canadian premiere of *Der Vampyr* this summer.

"Part of their success was due to the story, which transforms the character of the vampire from an obscure, folkloric and ghoulish creature to the aristocratic figure that lives undetected among his own kind," said Benjamin. "This figure is also somewhat tragic, as Lord Ruthven, the vampire in question, has to sacrifice three virgin brides before the next day or he will die forever. Two of the three meet this tragic fate, but the third, Malwina, who has been promised as a bride to Ruthven, is saved by Edgar Aubry—a tenor, of course, as all romantic heroes should be."

Benjamin has decided on a semi-stage presentation at Lanaudière's Amphitheatre, with the orchestra on stage "to fully convey the evocative power of the music. The staging will be done not only in front and in back of the orchestra, but also within it, creating something very original." Although there won't be any sets or real costumes,



FROM L TO R: PHILLIP ADDIS, FREDERIC ANTOUN, MARIANNE FISET
PHOTOS L TO R: Anne de Haas, Courtesy Festival Lanaudière, Fiona Mak

according to Opera de Montreal veteran stage director Alain Gauthier, there will be platforms to create volumes around the orchestra. Supertitles will be employed, while projections and lighting will be used to create the atmosphere of each scene. "I'll try to make the relationships between the characters clear enough so the audience will understand who's who," said Gauthier. "We have a young and handsome vampire in baritone Phillip Addis, and that will surely add a touch of sensuality to his quest. There is, for sure, an erotic subtext to all vampire stories, and I hope we'll be able to show that with the acting."

"This piece predates some of the clichés we've adopted from that period (capes, fangs, wooden stakes, etc.), and is more centered on a vile lust for blood," said Addis. "Lord Ruthven (the vampire) is actually quite human in his methods of seduction and his insatiable desire to claim his victims. He represents the addict, who despite being tormented by his drive, must yield to it. He describes the living hell of killing loved ones, even one's children, to briefly satisfy one's thirst. He knows that when he does go to Hell, he will be the most reviled among all sinners. He isn't defiantly free-willed, like Don Giovanni; he's driven because he's accursed. Still, he has business to get down to, and he's like a Casanova in his ability to seduce a young bride on her wedding day (sound familiar?), another in a cave ("Don't mind the bats, Dear"), while making himself available for an arranged marriage."

OF HEROS AND HORROR: THE MUSIC

Benjamin finds the music of *Der Vampyr* colourful,

full of surprising turns and an immense variety of styles. "There are elements of Mozart (*Don Giovanni*), Beethoven and Weber (*Der Freischütz*), and others that already point to Wagner," said Benjamin. "There are some wonderful arias, great dramatic scenes and ensembles, and lively choruses."

For Addis, the music supports the sense of a looming threat throughout the piece. "Even in the most festive scenes there tends to be a sinewy countermelody worming its way through until the fun is spoiled by the horror," said Addis. "There's a healthy balance of tuneful clarity and sombre, dramatic forcefulness which is really exciting to sing. I enjoy singing roles that show torment and conflict. There's much more to explore dramatically and vocally in such roles, compared to roles that simply require pretty singing or a light bit of comedy. Marschner supports the vampire with such a range of musical expression, making it at times desperate and pathetic, while cunning and commanding, but always a bit sympathetic and intriguing, to the end."

And at the end, Aubry who has been harbouring Ruthven's secret from the beginning of the opera is released from his oath and reveals the vampire's true identity, sending him directly to hell. "Beyond the horror story, there is also a very heroic and romantic love story," said Gauthier.

LSM

Marschner's *Der Vampyr* at Festival Lanaudière. July 30 at 8 p.m. Alain Gauthier, staging; Jean-Marie Zeitouni, conductor; Phillip Addis, Lord Ruthven; Frederic Antoun, Edgar Aubry; Marianne Fiset, Malwina; Nathalie Paulin, Janthe; Tracy Smith Bessette, Emmy.

www.lanaudiere.org

Igudesman & Joo

CONCERT COMEDIANS

by CRYSTAL CHAN

It's the dream demographic for most classical musicians: concertgoers aged 13 to 35. This is the makeup of violinist Aleksey Igudesman and pianist Hyung-Ki Joo's biggest fans—and the duo claims the secret is actually bringing back the original spirit of classical music.

"We don't spend a single minute trying to think about how to make classical music more accessible," said Igudesman. "It just happens naturally when you bring out the fun and passion that we've always seen in classical music. We play the same music as everyone else; when we do a sketch with Emanuel Ax, it's still Beethoven's fifth "Spring" sonata, with a few minor changes. What we add is usually external to the music."

The pair's *A Little Nightmare Music* show features classical music pieces and pop songs with melodies taken from classical music, all performed as part of humorous skits.

"Of course, I wasn't there 200 years ago," said Joo. "But there is a rich collection of historical documents explaining how concerts happened, and the whole concert-going experience offered hardly any divide between the artist and the audience. It was a form of communication. There used to be so many music parties and house concerts where people were just hanging out together, drinking wine. Liszt used to go into the audience; but when we now go to concerts the artist doesn't even talk to the public."

"This idea of the classical musician as the elitist performer really started towards the end of the 19th century. We take ourselves too seriously, and going to a concert often seemed like going to a funeral. We felt the spirit wasn't there anymore." Even for conservatory trained Igudesman & Joo, "it was boring to go hear classical music."

So, inspired by their music assignments and drama classes at the famed Menuhin School, where the two met, at age 12, Igudesman & Joo started brainstorming up an ensemble that would kick boredom out of the equation. They premiered Igudesman's *The Bastard Sonata* at age 14 (the score has since been published by Universal Editions) and started playing at Christmas parties.

"Those Christmas parties made us realize that we could be a fun duo," said Joo. "Actually, what we're doing now is one huge Christmas party, really."

Meanwhile, their flair for the theatrical continued to develop as they performed in school plays and snuck off to watch plays, movies, and TV. They loved British comedy acts such as Monty Python and "were reading Oscar Wilde and Bernard Shaw instead of practicing," explained Joo.

In spite of this, Igudesman went on to study at the Vienna Conservatory and Joo at the Manhattan School of Music. After that, they straddled both clas-



IN ONE SKIT, Igudesman (R) plays his 1717 Seraphin violin with a milk frother

PHOTOS COURTESY OF IGUDESMANANDJOO.COM

sical and pop music: Igudesman, with musicians from Hans Zimmer to Bobby McFerrin, and Joo, with musicians from Vangelis to Billy Joel.

Their skits are just as varied, featuring everything from slapstick to highbrow musicological jokes. In a popular one, Igudesman throws Joo blocks with grooves cut into them, in time for Joo to press them onto the piano to play the impressive-spanning chords in Rachmaninoff's Prelude in C# Minor. In another, Joo can't play the piano because an automated message asks him to "enter your credit card." In yet another, Igudesman plays his violin—a Santo Seraphin violin from the year 1717—with a milk frother.

They're quick to emphasize that what they do is make fun *with*—and not *of*—music, pointing out that not only great musical comedians like Peter "P.D.Q. Bach" Schickele, Victor Borge and Dudley Moore but also 'straight' musicians such as Glenn Gould and Leonard Bernstein loved adding humor to performances. Like Gould, Igudesman & Joo performed a comic radio skit for CBC (which can be heard online).

The 'straight' artists of today have caught on, too. Since premiering *A Little Nightmare Music* in 2004 at Vienna's legendary Musikverein (in the same city where they'd previously lived as roommates so thriftily that they spent one winter with a broken window), they've worked as a duo with such celebrated and diverse artists as Gidon Kremer, Robin Gibb (Bee Gees), Simple Minds, Roger



Moore, and John Malkovich. They've now toured worldwide to crowds of up to 18,000 and performed with leading orchestras, presenting their show in 12 languages.

The celebrated pianist Byron Janis expressed how touched he was by one of their acts. The sketch features a handcuffed pianist. Joo recounts how Janis, who's suffered from crippling arthritis, was almost in tears: "He said, listen guys, I'm really touched by what you did. That really spoke to me."

The response from lesser-known fans has been overwhelming, as well. Many of them comment on their Youtube videos (which have garnered over 20 million hits) or webpage, saying how much they now love classical repertoire, or how the duo's performances got them interested in playing.

"I became more and more uncertain of my future as a concert pianist," writes one music student. "I didn't want to end up as one of those stiff persons. I want to share with people how fantastic it feels to make music... And then, one afternoon, I saw [you] on Youtube. For me, you two saved classical music."

"That's the biggest compliment for us," said Igudesman. "That people from all fields of work love our music. Some who didn't know they had an affinity with classical music. Some who didn't even like music of any kind before!"

LSM

July 13 at Ottawa's Music and Beyond Festival, 8 p.m.

www.musicandbeyond.ca

www.igudesmanandjoo.com

SIMONE DINNERSTEIN

en contrepoint



par LUCIE RENAUD

« **T**out dans la vie est contrepoint, c'est-à-dire opposition, mouvement contraire. » La pianiste Simone Dinnerstein pourrait faire siens ces mots de Glinka, ayant brisé l'une après l'autre les règles tacites du milieu. Elle reçoit ses premières leçons à l'âge tardif de sept ans, ses parents ayant du mal à croire au rêve de leur fillette - donner un récital solo sur une grande scène new-yorkaise - et craignant que la pratique intensive d'un instrument ne l'isole. Quand, à 13 ans, Simone Dinnerstein entend pour la première fois la mythique version de Glenn Gould des *Variations Goldberg*, elle ignore que, 17 ans plus tard, l'apprentissage de cette œuvre fera basculer sa vie.

Après quelques années d'études à Juilliard, elle sidère famille et amis en choisissant d'aller se perfectionner à Londres et d'y rejoindre celui qui deviendra son mari, Jeremy Greensmith. Refusant de « courir les concours », elle finit par rentrer à Brooklyn et Juilliard. Le train-train s'installe ensuite, entre vie de famille, studio d'enseignement et concerts occasionnels, notamment dans les prisons.

Si les *Goldberg* ne la hantent pas encore, Bach reste pourtant une source d'inspiration constante. À 30 ans, avec l'impression de tourner vaguement en rond, elle y revient, pendant neuf mois les dis-sèque, les médite, puis les enregistre. Quelques plages « s'échappent » sur Internet et suscitent une déferlante d'intérêt. Ne sachant trop comment tirer parti de ce succès inattendu, Simone Dinnerstein joue le tout pour le tout et convoque les critiques au Weill Recital Hall du Carnegie Hall pour un *live des Goldberg* en 2005. Le pari paie. Les étiquettes prestigieuses se bousculent au portillon et Telarc lance son album le 28 août 2007. Ce dernier grimpera non seulement au sommet des ventes classiques de l'*US Billboard*, mais aussi

« Pour moi, rien ne ressemble exactement à la musique, si abstraite, et qui pourtant suscite des réactions uniques. »

du palmarès Amazon, tous genres musicaux confondus, devant les rois de la musique populaire. Or, Dinnerstein renouvelle la prouesse avec son disque suivant, *The Berlin Concert!*

REJOINDRE LE PUBLIC

Simone Dinnerstein aurait pu choisir de céder aux sirènes de la célébrité, mais elle préfère rester ancrée dans la réalité. Elle fonde Neighborhood Classics, une série de concerts offerts dans les écoles publiques de New York (dont celle où enseigne son mari et où étudie leur jeune fils) et demeure très active au sein de la Fondation Piatigorsky, qui propose des récitals dans des lieux moins traditionnels, notamment maisons de retraite, écoles et centres communautaires. « Je pense que si vous jouez dans une petite salle, vous pourrez communiquer de façon beaucoup plus directe avec le public, explique-t-elle en entrevue téléphonique, mais je présente toujours la musique de la même manière, que je joue pour un public de connaisseurs ou un autre qu'on pourrait considérer comme moins éclairé. J'aime jouer dans des lieux qui n'accueillent pas habituellement les concerts classiques, car le public apprécie énormément, réagit de façon authentique. Que vous alliez au concert ou qu'il

vienne à vous, il devrait vous aider à mieux comprendre le monde. En tant qu'interprète, vous devez être honnête et jouer de façon cohérente, mais vous ne pouvez pas contrôler la réaction des gens. Que la salle soit grande ou petite n'y change rien. Vous pourriez en dire autant de la radio, le plus large public qu'on puisse atteindre. J'ai reçu de nombreuses lettres d'auditeurs de radio. Je n'avais aucune connexion directe avec leur expérience d'écoute et pourtant, pour eux, c'était important de m'avoir entendue. Comme si j'envoyais ma musique dans le monde, ne sachant où elle atterrira. »

L'ESSENCE DE LA MUSIQUE

Simone Dinnerstein, qui alterne volontiers périodes d'écoute intensive et silence, se laisse inspirer par certains grands pianistes du passé : « Ces jours-ci, je suis particulièrement intéressée par le travail de Myra Hess. J'aime aussi écouter Schnabel, Cortot, Lipatti. J'aime leur approche, leur son, leur toucher, l'unité entre la façon dont ils conçoivent la musique et la façon dont ils l'expriment, sans aucune coupure entre les deux. »

Pour elle, l'expérience de concert se construit au gré des salles et des programmes. « Mes concerts préférés sont ceux qui me permettent de ressentir la musique comme centre d'intérêt. J'aime sentir que tous les membres du public sont particulièrement attentifs, que nous partageons quelque chose de profond. Pour moi, rien ne ressemble exactement à la musique, si abstraite, et qui pourtant suscite des réactions uniques. Je pense que chaque personne en extrait un message précis, différent; pourtant, nous avons tous l'impression de comprendre réellement ce qu'elle exprime, comme si nous étions tous familiers d'une forme préverbale du langage. »

PHOTO Courtesy Telarc

Festival de musique de chambre d'Ottawa, 29 juillet
www.ottawachamberfest.com



PHOTO Lisa Marie Mazzucco

EN RÉCITAL À OTTAWA

Bach joue un rôle essentiel dans le seul récital qu'elle donnera en sol canadien au cours des prochains mois, et qui comprendra la *Partita en do mineur*, trois préludes-chorals, mais aussi les *Fantasiestücke* de Schumann et les quatre *Impromptus D. 899* de Schubert. « Toutes les œuvres au programme sont constituées de mouvements courts, qui composent un tout plus vaste. Je trouve cette forme d'écriture très intéressante, elle se rapproche de la poésie musicale, où l'économie prime, comme c'est le cas particulièrement de Schumann ou Schubert. Les préludes-chorals sont très lyriques puisque, bien sûr, ils sont dérivés du chant, mais ils sont aussi très raffinés; et même s'ils sont écrits de façon contrapuntique, ils présentent un côté entièrement différent du Bach de la partita, plus abstrait et complexe. Le Schubert se veut plutôt un prolongement des préludes-chorals, le Schumann de la partita en quelque sorte.



The Phantom *of the* Opera

avec **LON CHANEY** et **MARY PHILBIN** un film de **RUPERT JULIAN**



Gabriel Thibaudeau

Avec une composition originale de Gabriel Thibaudeau INTERPRÉTÉE SUR SCÈNE PAR UN ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE 30 MUSIENS

MAGNIFIQUE COPIE 35mm AVEC SÉQUENCE EN TECHNICOLOR

les 6 et 7 août 2011

19h30 Salle Théâtre Maisonneuve de la Place Des Arts

Billets à la billetterie de la Place Des Arts **20\$**

une présentation de

FanTasia

en collaboration avec



la placedesarts.com
514 842 2112 / 1 866 842 2112

par JACQUELINE VANASSE

La Société Radio-Canada (SRC) est née il y a 75 ans, le 2 novembre 1936. Dès 1929, pour éviter que la radio américaine n'envahisse les ondes canadiennes, la commission Aird (Commission royale sur la diffusion radio) suggère la mise en place d'une radio propre au Canada. C'est en 1932 que le prédécesseur de la Société Radio-Canada actuelle, la Canadian Radio Broadcasting Commission, voit le jour et commence à transmettre sur un réseau de stations alors utilisé par le Canadien National dans les trains de voyageurs.

Dans les années qui suivent sa création, la SRC embrassera tous les changements qui balaient le monde de la radio-télécommunication, en commençant par la modulation de fréquence introduite en 1946 pour faciliter la transmission de messages dans des conditions difficiles. Survient l'avènement de la télévision; la SRC ouvre en 1952 des stations télé à Montréal et à Toronto. Puis, en 1978, Radio-Canada s'illustre mondialement en utilisant le satellite pour la diffusion d'émissions télévisées.

RADIO-CANADA, RADIO CANADIENNE

L'expansion pancanadienne d'est en ouest et du nord au sud représente un réel défi pour la SRC. En régions parfois difficiles d'accès et malgré une météo hostile plusieurs mois par année, la Société s'applique au cours des ans à rejoindre les gens partout au pays. Et dans les villes ou zones où elle ne dispose pas de station en propre, les stations privées font entendre sur leurs ondes plusieurs heures par jour de programmation émanant de la Société.

Depuis ses débuts, Radio-Canada diffuse en français et en anglais. Aujourd'hui, elle retransmet en sept autres langues pour le public international et en plus de huit langues autochtones dans certaines régions du nord du

75

La Société Radio-Canada fête son 75^e anniversaire cette année

pays. Dès les années trente, Radio-Canada a produit et défendu le contenu canadien de ses émissions, qu'il s'agisse de nouvelles, de débats, de documentaires, d'actualité sportive, de feuilletons ou d'émissions musicales. À une époque où les artistes canadiens ne faisaient pratiquement pas d'enregistrements, la SRC engageait des musiciens qui venaient jouer en studio et organisait des concerts dans tout le pays. Le Canada a toujours dû lutter pour se distinguer culturellement des États-Unis et la nécessité de présenter des émissions proprement canadiennes a joué un rôle majeur dans le développement de notre radio publique.

Depuis toujours, Radio-Canada se veut proche des citoyens et de la réalité canadienne; porte-parole des arts et de la culture de chez nous, elle s'est aussi engagée dans les grandes

causes nationales et dans les événements historiques marquants tels la Deuxième Guerre mondiale ou la Crise d'octobre.

ESPACE CLASSIQUE, « LA PERSONNALISATION DE L'ÉCOUTE MUSICALE »

Espace classique a été lancé en 1987 afin de donner un visage interactif intéressant à la musique classique et de rafraîchir l'image des artistes classiques canadiens. « Ce que j'ai préféré [au sujet de la webradio Espace classique], dit Françoise Davoine, animatrice à Radio-Canada, « c'est de pouvoir utiliser la diversité des ressources du web (audio, vidéo, photo, texte) pour faire vivre la musique classique. Le choix d'écouter de la musique plutôt qu'une interview appartient au mélomane, qui ne se sent jamais "prisonnier" d'un contenu puisqu'il peut en tout temps cliquer pour échapper à une interview ou à une musique qu'il n'aime pas et choisir autre chose! »

À la mi-juin de cette année, Espace musique a fait place à une nouvelle plate-forme: Espace.mu, une refonte enrichie, améliorée de nouveaux titres et de nouvelles idées. Avec Espace.mu, Radio-Canada pousse la personnalisation de l'écoute de la musique encore plus loin tout en restant une vitrine majeure pour les musiciens canadiens, aussi bien pour ceux de la relève que ceux dont la carrière est déjà bien établie.

CE QUE RÉSERVE LE 75^e ANNIVERSAIRE

Des célébrations pour souligner le 75^e anniversaire se dérouleront tout au long de l'année, avec des moments forts les 75 jours précédant l'anniversaire de la création de la Société le 2 novembre. Des émissions spéciales et un documentaire intitulé « 1 jour. 24 heures. 34 millions de vies. » marqueront l'événement, ainsi que de nombreux concerts enregistrés partout au pays et retransmis sur Espace Musique et CBC Radio 2.

LSM

La face publique changeant de la SRC

The changing public face of the CBC



1940s
Lightning logo, 1940



1950s
Map logo, 1958



1960s
Butterfly logo, designed to mark a move towards colour television, 1966



1980s
Gem or "The Exploding Pizza" logo, 1988



Today
Current and longest-used logo



75 YEARS in pictures

Through the lens and over the air; snapshots from the CBC's photo archive



LEGEND

1. Robert Homme (Bob Homme) as The Friendly Giant

2. Susan Marcus and Ernie Coombs in Mr. Dress-Up

3. Norman Jewison

4. The first CBC mobile unit was a small house trailer hooded onto the rear of an ordinary passenger car. The unit was equipped with sensitive broadcast receivers (note the antenna) and bulky disc recorders.

5. John Drainie, Laurier LaPierre and Dinah Christie, 1965

6. Italy 1944, W.J. "Bill" Herbert, CBC war correspondent, and Joe Beauregard, CBC Warco engineer

7. Farm commentator Jack McPherson at the International Plowing Match, Goderich ON, 1946

8. Sylvia Tyson and Ian Tyson

9. Johnny Wayne & Frank Shuster

10. "As It Happens" co-hosts Michael Enright (left) and Alan Maitland

11. "Street Cents" stars Kim D'Eon, Darryl Kyte and Connie Walker

12. Barbara Frum, 1980s

13. Ray Brown on bass, Oscar Peterson on piano. Special filmed before an audience in the Minkler Auditorium at Seneca College in Toronto, 1976

14. David Suzuki on "The Nature of Things"

15. Gordon Pinsent

ALL PHOTOS COURTESY CBC STILL PHOTO COLLECTION

CALENDRIER RÉGIONAL

REGIONAL CALENDAR

Sections	page
Montréal et environs	26
Québec et environs	28
Ailleurs au Québec	31
Ottawa-Gatineau	37
Radio	40

Date de tombée pour le prochain numéro: **10 août**
Procédure: <http://calendrier.aide.scena.org>

Deadline for the next issue: **August 10**
Procedure: <http://calendar.help.scena.org>

Envoyez les photos à / Send photos to graf@lascena.org

Abbreviations
arr. arrangements, orchestration
chef / dir. / cond. chef d'orchestre / conductor
(cr) création de l'oeuvre / work premiere
CV contribution volontaire = FD freewill donation
(e) extraits / excerpts
EL entrée libre = FA free admission
LP laissez-passer obligatoire / free pass required
MC Maison de la culture
O.S. orchestre symphonique
RSVP veuillez réserver votre place à l'avance / please reserve your place in advance
S.O. symphony orchestra
x poste (dans les numéros de téléphone) / extension (in phone numbers)

Symboles utilisés dans le cas des reprises

→ indique les dates (et les régions si différentes) de toutes les reprises de cet événement dans ce calendrier.

← indique la date (et la région si différente) de l'inscription détaillée (i.e. titre, œuvres, artistes et dates de toutes les reprises dans ce calendrier) correspondant à cette reprise.

Symbols used for repeat performances

→ indicates dates (and regions if different) for all repeats of this event within this calendar.

← indicates the date (and region if different) of the fully detailed listing (includes title, works, performers, and dates of all repeats within this calendar) corresponding to this repeat.

Veillez noter: Sauf indication contraire, les événements ci-dessous sont des concerts. Pour toute question au sujet d'un événement (ex. changement de programme, annulation, liste complète des prix), veuillez utiliser le numéro de téléphone qui se trouve dans l'inscription. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes sans mention d'instrument sont des chanteurs. L'espace restreint dans ce calendrier nous oblige à abréger certaines inscriptions, mais on trouvera tous les détails dans notre calendrier Web.

Please note: Except otherwise mentioned, events listed below are concerts. For inquiries regarding listed events (ex. last minute changes, cancellations, complete ticket price ranges), please use the phone numbers provided in the listings. Ticket prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Some listings below have been shortened because of space limitation; all listings can be found complete in our online calendar.

DU 1^{er} JUILLET AU 7 SEPTEMBRE 2011 / FROM JULY 1 TO SEPTEMBER 7, 2011

Visitez notre site Web pour le Calendrier canadien de musique classique calendrier.scena.org Visit our website for the Canadian Classical Music Calendar calendar.scena.org



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **McGill** 398-4547; **Place des Arts** 842-2112; **Ticketpro** 908-9090

BasND Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest, 842-2925

CApetiteÉg Centre d'art La Petite Église, 271 St-Eustache, St-Eustache

CCPSH Centre culturel de Pointe-Claire Stewart Hall, 176 chemin du Bord-du-Lac, Pointe-Claire 630-1220

Ciné-Met MTL2 Cinéma Banque Scotia, 977 Ste-Catherine Ouest, Cinéplex Odéon Quartier Latin, 350 Émery (près St-Denis & Maisonneuve); Cinéplex Odéon Brossard, 9350 boul. Leduc, Brossard; Cinéma Colisée Kirkland, 3200 Jean-Yves, Kirkland

CPChar Centre Pierre-Charbonneau, 3000 Viau

FBSE-PC Festival des belles soirées d'été, Pointe-Claire

FEMTY Festival d'été de la Maison Trestler

FIGONDM Festival International des Grandes Orgues de Notre-Dame de Montréal

FMLac Festival de musique de Lachine

FopSteu FestivalOpéra de St-Eustache

FAV-ICAV Festival d'art vocal de l'ICAV

MCLQ Mondial Choral Loto-Québec

McGillSOA McGill Summer Organ Academy

Mtrestler Maison Trestler, 85 chemin de la Cornu-

mune, Vaudreuil-Dorion 450-455-6290

Pentrepôt Pavillon de l'Entrepôt, 2901 boul. St-Joseph (entrée par la Maison du Brasseur), Lachine 634-3471

SJUC St. James United Church, 463 Ste-Catherine Ouest, 288-9245

UDM-MUS Université de Montréal, Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy (métro Édouard-Montpetit), 343-6427; **B-484** Salle Serge-Garant

JUILLET

Vendredi 1 Friday

▶ 19h30. Église Ste-Rose-de-Lima, 219 boul. Ste-Rose, Laval. EL. MCLQ. Choeurs en Ville, **Red Roof Singers and Baroque Players; Cantiamo Girls Choir of Ottawa.** 450-625-1963

Samedi 2 Saturday

▶ 20h. Église Annunziata, 4360 Broadway, Lachine. EL. FMLac. *Valses de Vienne.* J. Strauss II: Die Fledermaus (e). Schubert, Lehar, **Ensemble Appassionata; Daniel Myssyk, chef; Caroline Bleau, soprano; Michelle Sutton, mezzo; Sarkis Barsemian, ténor.** 634-3471 x302 ou x828

▶ 21h30. Espace Montmorency, Scène Loto-Québec, 475 boul. de l'Avenir (face au métro Montmorency), Laval. 10\$. MCLQ. Les Classiques. Bacalov: Misa Tango; Gershwin: Rhapsody in Blue, **O.S. de Laval;**

Gregory Charles, piano; chœur de l'école d'été de chant choral de l'Université de Sherbrooke; Robert Ingari, chef. 935-9229

Dimanche 3 Sunday

▶ 19h. BasND. CV. FIGONDM. Brahms, F. Couperin, Glazounov, Durufé, **Pierre Grandmaison, orgue.** 842-2925, 866-842-2925

▶ 19h30. Église Ste-Rose-de-Lima, 219 boul. Ste-Rose, Laval. 10\$. MCLQ. Concerts Prestiges. Edward Bairstone, Barrie Cabena, Urmias Sisask, Claude Vivier, Richard Dering, James MacMillan, Imant Raminsh, Knut Nystedt, R. Murray Schafer, Jeffrey Ryan, Lionel Daunais, Rodney Sharman, Ed Hendersen, **musica intima (Vancouver).** 450-625-1963

▶ 20h. Pentrepôt. EL. FMLac. *Découverte; Schubertiade.* Schubert: pièces pour piano solo et 4-mains; mélodies. **Philippe Chiu, Janelle Fung, piano; Wai Lau, clarinette; Pascale Beaudin, soprano.** 634-3471 x302 ou x828

Mardi 5 Tuesday

▶ 12h30. SJUC. FA. Summer Recital Series, **Scott Bradford, organ.** 288-9245

▶ 20h. Pentrepôt. EL. FMLac. **musica intima, ensemble vocal.** 634-3471 x302 ou x828

Mercredi 6 Wednesday

▶ 20h. Mtrestler. 20-25\$. F6MTR. *Découvertes, Récents lauréats des concours nationaux et internationaux.* 450-455-6290

Jedi 7 Thursday

▶ 19h30. CPChar. 22-31\$. Les Concerts Populaires de Montréal. *Soirée russe.* Tchaïkovski, Rachmaninov, **Orchestre Métropolitain; Yannick Nézet-Séguin, chef; Jean-Philippe Sylvestre, piano.** 899-0644

▶ 20h. Pentrepôt. EL. FMLac. Haydn, Handel, Ravel, Glière, etc. **Duo Parnas.** 634-3471 x302 ou x828

Vendredi 8 Friday

▶ 20h. Pentrepôt. EL. FMLac. Mozart, Suk, Fauré, **quatuor Ondine.** 634-3471 x302 ou x828

Dimanche 10 Sunday

▶ 14h. Parc Vincent-d'Indy, 1075 Lionel-Daunais, Boucherville. EL. Rendez-vous champêtres Desjardins (Ville de Boucherville); Société de musique

viennoise du Québec. *Promenade à Vienne.* Josef Lanner, Josef Strauss, Johann Strauss I, Johann Strauss II, Eduard Strauss, **Ensemble Schrammel.** 450-449-8653 (→1/8 Ailleurs au QC)

▶ 16h. Théâtre de Verdure, Parc Lafontaine près Duluth. EL. Concerts Campbell; Grands concerts classiques. *À la russe.* Tchaïkovski: Symphonie #2; Roméo et Juliette (fantaisie-ouverture); Rachmaninov: Rhapsodie Paganini, **Orchestre Métropolitain; Yannick Nézet-Séguin, dir.; Jean-Philippe Sylvestre, piano.** 872-2266

▶ 19h. BasND. CV. FIGONDM. Franck, Liszt, Guilmant, **Jacquelin Rochette.** 842-2925, 866-842-2925

Lundi 11 Monday

▶ 19h. Ciné-Met MTL2. 15-25\$. The MET in HD, Encore2. Wagner: Die Walküre, **James Levine, cond.; Deborah Voigt, Eva-Maria Westbroek, Stephanie Blythe, Jonas Kaufmann, Bryn Terfel, Hans-Peter König.** (→11 Québec, 11 Ottawa-Gatineau)

Mardi 12 Tuesday

▶ 12h30. SJUC. FA. Summer Recital Series, **Corioli Piano quartet.** 288-9245

▶ 20h. McGill University, Redpath Hall. 10-15\$. McGillSOA. *30th Anniversary of the French Classical Organ in Redpath Hall,* **John Grew, organ.** 398-1252

▶ 20h. Pentrepôt. EL. FMLac. *Découverte.* Paganini, R. Strauss, etc. **Ewald Cheung, violon; Philippe Chiu, piano; laureat du CMIM 2011, piano.** 634-3471 x302 ou x828



James David Christie, July 13

La Scena Musicale

Is seeking volunteers for:

- Fundraising
- Distribution
- Public relations
- Project coordination
- Writing and editing
- Website

Recherche bénévoles pour :

- Financement
- Distribution
- Coordination de project
- Relations publiques
- Rédaction
- Site Web

514-948-2520

info@scena.org



DANIEL TAYLOR
The Theatre of Early Music

THE BRAZILIAN
By Henri Meilhac & Ludovic Halévy

DR. JEKYLL & MR. HYDE
Adapted by Jeffrey Hatcher

LET'S BE FRANK
A Tribute to Frank Sinatra, by Ricky Blue

BOWSER AND BLUE
With George Bowser & Ricky Blue

9 MONT ECHO | BOX OFFICE: 450-242-2270 | WWW.THEATRELACBROME.CA

Mercredi 13 Wednesday

- ▶ 20h. CCPCSH. EL. FBSÉ-PC. Musique traditionnelle et moderne de l'Afrique de l'Ouest, **Ensemble Aboulayé Koné; Ensemble Bolo Kan.** (Apportez votre chaise ou louez-en une pour 2\$) 630-1220
- ▶ 20h. Église Immaculée-Conception, 4201 Papineau. 10-15\$. McGillSOA. *50th Anniversary of the Beckerath organ*, **James David Christie, organ.** 398-1252
- ▶ 20h. MTrestler. 20-25\$. FéMTr. Schumann, Falla, Chostakovitch, Stewart Grant, **Duo Lépine Kortgaard.** 450-455-6290

Jeudi 14 Thursday

- ▶ 19h30. CPChar. 22-31\$. Les Concerts Populaires de Montréal. *Soirée gala, Orchestre Métropolitain; les lauréats du Concours de musique du Canada.* 899-0644
- ▶ 20h. Église Mère St-Eustache, 123 St-Louis, St-Eustache. 30\$. FOPStEu. L'opéra en France. *Scènes d'église dans l'opéra français.* Massenet: Manon (e); Gounod: Faust (e), **Orchestre et chœur du FOPStEu; Vincent Monteil, chef; Leïla Chalfoun, soprano; Thomas Macleay, ténor; Marcel Beaulieu, basse.** 450-974-2787
- ▶ 20h. PEntrepôt. EL. FMLac. *Célébrité.* Schubert, Beethoven, Liszt, **André Laplante, piano.** 634-3471 x302 ou x828

Vendredi 15 Friday

- ▶ 14h30. CAPetiteÉg. 20\$. FOPStEu. L'opéra au Canada. *Un air de chez nous: 400 ans de musique québécoise.* Denis Gougeon, Pierre Mercure, Jean-Paul Jeanotte, Frédéric Chiasson, **Claudine Ledoux, mezzo; Dominique Côté, baryton; Pierre McLean, piano.** 450-974-2787
- ▶ 20h. Amphithéâtre de Lanaudière, 1575 boul. Base-de-Roc, Joliette. Festival de Lanaudière. *À la demande générale.* Liszt: Valse Mephisto; Maseppa; André Mathieu/Gilles Bellemare: Concerto pour piano #4, **Orchestre de la francophonie; Jean-Philippe Tremblay, chef.**
- ▶ 20h. CAPetiteÉg. 30\$. FOPStEu. L'opéra au Canada. Joseph Quesnel: Lucas et Cécile, **Andréanne Paquin, Isabelle Leclerc, sopranos; Guy Lessard, Marc-André Pronovost, ténors; Dion Mazerolle, baryton; Renée Lavergne, piano; Pierre Turcotte, chef.** 450-974-2787
- ▶ 20h. PEntrepôt. EL. FMLac. Beethoven, Tchaikovsky, Sokolovic, **Le Nouveau Quatuor à cordes d'orf.** 634-3471 x302 ou x828
- ▶ 20h. St. John the Evangelist Church (Red Roof), 137 Président-Kennedy (coin St-Urbain). 10-15\$. McGillSOA. **Sietze de Vries, organ.** 398-1252

Samedi 16 Saturday

- ▶ 14h30. CAPetiteÉg. 20\$. FOPStEu. L'opéra en Italie. *Mozart en Italie.* Mozart: Don Giovanni, Le Nozze di Figaro, Così fan tutte (e); mélodies, **Monique Pagé, soprano; Julien Leblanc, piano.** 450-974-2787
- ▶ 20h. Église Annunziata, 4360 Broadway, Lachine. EL. FMLac. *Soirée à l'italienne.* Verdi, Puccini, Cilea, Tosti, De Curtis, etc. **Marc Hervieux, ténor.** 634-3471 x302 ou x828
- ▶ 20h. Église Christ-Roi, 367 Godard, St-Eustache. 35\$. FOPStEu. L'opéra en Italie. Rossini: Le Barbier de Séville, **Orchestre du FOPStEu; Vincent Monteil, chef; Gianna Corbiero, Christiane Bélanger, Thomas Macleay, Pierre-Étienne Bergeron, Timothy Lafontaine, Tomislav Lavoie, etc.; Geneviève Rivard, narratrice.** 450-974-2787

Dimanche 17 Sunday

- ▶ 10h. CAPetiteÉg. 12\$. FOPStEu. L'opéra en Autriche. *Cours de maître, Nicole Lorange, soprano; Marie-Ève Scarfone, piano.* (Hommage à Cécile Vallée-Jalbert, professeur de chant) 450-974-2787
- ▶ 11h. Site historique de l'Île-des-Moulins, angle des Braves et St-Pierre, Terrebonne. EL. Les matinées musicales Desjardins (Société de développement culturel de Terrebonne). Folklore chinois, **Yadong Guan, pipa; Sandie Yip, guzheng.** 450-471-0619
- ▶ 14h30. Promenade Paul-Sauvé, Parc municipal, St-Eustache. EL. FOPStEu. L'opéra en Autriche. *Concert viennois.* J. Strauss II, Lehár, etc. airs d'opérettes; valse, **Orchestre du FOPStEu; chœur du FestivalOpéra; Vincent Monteil, chef; Caroline Bleau, Amélie Moise, sopranos; Jessica Bowes, mezzo; Guy Lessard, ténor; Patrick Mallette, baryton.** (En cas de pluie: Centre d'art La petite église) 450-974-2787
- ▶ 19h. BasND. 20\$. McGillSOA; FIGONDM. Liszt, **Olivier Latry, orgue.** 842-2925, 866-842-2925

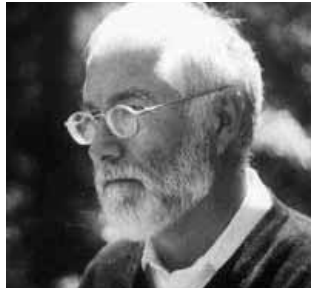
Lundi 18 Monday

- ▶ 18h30. Ciné-Met MTL. 15-25\$. The MET in HD, Encore2. Verdi: Il Trovatore, **James Levine, cond.; Sonda Radvanovsky, Dolara Zajick, Marcelo Álvarez, Dmitri Hvorostovsky.** (→18 Québec; 18 Ottawa-Gatineau)
- ▶ 19h30. Parc Claude-Jasmin, 305 chemin de la Grande-Côte, Boisbriand. EL. *Pop, classique.* Harmonium, Jacques Brél, Louis Armstrong, **Quatuor vocal QW4RTZ.** (En cas de pluie: Service des loisirs, 955 Grande-Allée) 450-435-1954 x364 (→14 Québec; 24 31 Ailleurs au QC)
- ▶ 19h30. Théâtre de Verdure, Parc Lafontaine près Duluth. EL. Concerts Campbell; Grands concerts clas-

siques. *Place à la jeunesse, Orchestre Métropolitain; Alain Trudel, chef; lauréats du Concours de musique du Canada.* 872-2266

Mardi 19 Tuesday

- ▶ 12h30. SJUC. FA. Summer Recital Series, **Nina De Sole, organ.** 288-9245
- ▶ 20h. McGill University, Redpath Hall. 10-15\$. McGillSOA. **Hank Knox, harpsichord.** 398-1252



William Porter, July 20

Mercredi 20 Wednesday

- ▶ 20h. CCPCSH. EL. FBSÉ-PC. Classiques blues, pop, soul; Paul Deslauriers: nouvelles compositions, **Paul Deslauriers, guitare, voix; Dawn Tyler Watson, voix.** (Apportez votre chaise ou louez-en une pour 2\$) 630-1220
- ▶ 20h. Église Immaculée-Conception, 4201 Papineau. 10-15\$. McGillSOA. *50th Anniversary of the Beckerath organ*, **William Porter, organ.** 398-1252
- ▶ 20h. MTrestler. 20-25\$. FéMTr. Chausson, etc. **Ensemble Magellan.** 450-455-6290

Jeudi 21 Thursday

- ▶ 19h30. CPChar. 22-31\$. Les Concerts Populaires de Montréal. R. Strauss; Schubert. **Ensemble Appassionata; Daniel Myssyk, chef; Caroline Bleau, soprano.** 899-0644
- ▶ 20h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. 10-15\$. McGillSOA. *MSOA Closing Concert*, **Michel Bouvard, organ.** 398-1252
- ▶ 20h. Place de la Boulangerie, 247 St-Ignace angle St-George, Laprairie. EL. Société de la musique viennoise du Québec. *Démons de la Valse.* Josef Lanner, Josef Strauss, Johann Strauss I, Johann Strauss II, Eduard Strauss, **Ensemble Strauss-Lanner.** 450-444-6700

Dimanche 24 Sunday

- ▶ 19h. BasND. CV. FIGONDM. Dupré, Litaize, Jehan Alain, Robin, Duruflé, Messiaen, **Jean-willy Kunz, orgue.** 842-2925, 866-842-2925

Mardi 26 Tuesday

- ▶ 12h30. SJUC. FA. Summer Recital Series, **Jean-willy Kunz, organ.** 288-9245

Mercredi 27 Wednesday

- ▶ 20h. CCPCSH. EL. FBSÉ-PC. *Soy Panamericana.* Musique sud-américaine, cubaine, **Roberto Lopez Project.** (Apportez votre chaise ou louez-en une pour 2\$) 630-1220
- ▶ 20h. MTrestler. 20-25\$. FéMTr. Schubert, Brahms, Mendelssohn, Ravel, **Adrienne Soos, Ivo Haag, piano.** 450-455-6290

Jeudi 28 Thursday

- ▶ 19h30. CPChar. 22-31\$. Les Concerts Populaires de Montréal. Vivaldi: concertos, **Les Violons du Roy; Eric Paetkau, chef.** 899-0644

Vendredi 29 Friday

- ▶ 20h30. Amphithéâtre Rolland, 360 Labelle, St-Jérôme. EL. Week-end classique (Loisirs, Culture, Vie communautaire, Ville de St-Jérôme). Ravel, Mozart, Piazzolla, Shubert, **Quatuor à cordes quatreAïles.** 450-436-1511

Dimanche 31 Sunday

- ▶ 19h. BasND. CV. FIGONDM. Jehan Alain, **Philippe Bélanger, orgue.** 842-2925, 866-842-2925

AOÛT

Mardi 2 Tuesday

- ▶ 12h30. SJUC. FA. Summer Recital Series, **Kurt-Ludwig Forg, organ.** 288-9245

Mercredi 3 Wednesday

- ▶ 20h. MTrestler. 20-25\$. FéMTr. *Chaleur et légèreté.* Granados, Rodrigo, Falla, Satie, Poulenc, Bernstein, Harry Thacker Burleigh, **Marie-Josée Lord, soprano; Esther Gonthier, piano.** 450-455-6290

Jeudi 4 Thursday

- ▶ 19h30. CPChar. 22-31\$. Les Concerts Populaires de Montréal. *Soirée enchantée.* Gershwin, Mozart, Puc-

ALAIN TRUDEL

CONCERTS à VENIR PREVIEWS

ÉTÉ 2011 SUMMER

RENÉE BANVILLE, JULIE BERARDINO, SABREENA CHANDRA, MARIE-ASTRID COLIN, JACQUELINE VANASSE, LUCY ARMSTRONG ET JULIE BERARDINO

MONTRÉAL

GALA DU CONCOURS DE MUSIQUE DU CANADA 2011

Le grand concert gala du Concours de musique du Canada 2011 aura lieu le 14 juillet prochain à 19h30, dans le cadre des Concerts populaires de Montréal. Quelques-uns des lauréats du CMC seront accompagnés par l'Orchestre Métropolitain, sous la direction du maestro Alain Trudel, aussi ambassadeur du Concours. Une magnifique occasion d'entendre la crème de notre relève musicale. Rappelons que la finale nationale 2011 du CMC se déroulait du 20 juin au 5 juillet au Conservatoire de musique de Montréal. Près de 250 jeunes musiciens, parmi les plus talentueux au pays, âgés de 7 à 25 ans (et jusqu'à 30 ans pour les chanteurs) ont participé aux épreuves.

Depuis 1958, le CMC a permis de faire entendre et monter sur scène quantité de jeunes artistes qui marquent encore aujourd'hui le monde musical national et international. Pensons entre autres à Louis Lortie, Chantal Juillet, Marie-Nicole Lemieux, Marc-André Hamelin et Martin Beaver. Centre Pierre-Charbonneau. 514-899-0644. RB

LES CONCERTS POPULAIRES DE MONTRÉAL – UN PARCOURS ÉCLECTIQUE



Les Concerts populaires recevront l'Orchestre Métropolitain trois fois cet été. Le 7 juillet, Yannick Nézet-Séguin, porte-parole de la saison, dirigera l'orchestre dans une *Soirée russe* avec le pianiste Jean-Philippe Sylvestre. Le 14 juillet aura lieu la *Soirée gala* des lauréats du CMC. Le 4 août, le dernier concert de la saison présentera, sous la direction de Pierre Tourville, une *Soirée enchantée* avec la soprano Marie-Josée Lord.

Le 21 juillet, l'Ensemble Appassionata proposera une

cini, Luc Plamondon, **Orchestre Métropolitain; Marie-Josée Lord, soprano.** 899-0644

Samedi 6 Saturday

- ▶ 19h30. Place des Arts, Théâtre Maisonneuve, 175 Ste-Catherine Ouest. 20\$. Festival Fantasia. The Phantom of the Opera (film de Rupert Julian, USA, 1925, 90 min. muet); musique de Gabriel Thibaudau, **O.S. de 30 musiciens; Gabriel Thibaudau, chef.** 842-2112
- ▶ 20h. Udm-MUS Salle Claude-Champagne. *Concert de fin doctorat.* Mendelssohn: Die Schone Melusine; Beethoven: Concerto #5 "Empereur"; Nielsen: Symphonie #2, **Orchestre de la francophonie; David Rahbee, chef**

Dimanche 7 Sunday

- ▶ 19h. BasND. CV. FIGONDM. Bach, Franck, Vienne, **Mathieu Latreille, orgue.** 842-2925, 866-842-2925

Lundi 8 Monday

- ▶ 19h30. Udm-MUS B-484. 10-18\$. FAV-ICAV. Cours de maître, **Joan Dornemann, coach du Met; chanteurs et pianistes de l'ICAV.** 343-6427, 554-8822

Mardi 9 Tuesday

- ▶ 12h30. SJUC. FA. Summer Recital Series, **Vincent Thévenaz, organ.** 288-9245
- ▶ 19h30. Parc Valois, 331 St-Charles, Vaudreuil-Dorion. EL. *Cordes en délire.* Halvorsen, Honegger, Kodaly, Selga Mence, Edgar Meyer, Ravel, **Antoine Bareil, violon; Sébastien Lépine, violoncelle.** 415-455-5588 (→19/7 Ailleurs au QC)
- ▶ 19h30. Udm-MUS B-484. 10-18\$. FAV-ICAV. Cours de maître, **Mignon Dunn, mezzo, coach du Met; chanteurs et pianistes de l'ICAV.** 343-6427, 554-8822
- ▶ 21h. Société des arts technologiques (SAT), 1195 boul. St-Laurent. *Soirée urbaine.* Berlioz: Symphonie fantastique, op.14; Prélude électronique au groove inspiré de la musique de Berlioz, **Orchestre de la francophonie; Jean-Philippe Tremblay, chef.** (La musique électronique sera jouée avant la symphonie et après le concert) 844-2033

Mercredi 10 Wednesday

- ▶ 19h30. Udm-MUS B-484. 10-18\$. FAV-ICAV. Cours de maître, **Claude Webster, coach de l'ALOM; chanteurs et pianistes de l'ICAV.** 343-6427, 554-8822
- ▶ 20h. CCPCSH. EL. FBSÉ-PC. *Crossroads Tour.* Classiques

blues; compositions originales, **Guy Bélanger, harmonica, voix; André Lachance, guitare, voix; Gilles Sioui, guitare, voix; Karl Surprenant, contrebasse; Marc-André Laroque, batterie.** (Apportez votre chaise ou louez-en une pour 2\$) 630-1220

- ▶ 20h. MTrestler. 20-25\$. FÉMT. Haydn, Bartók, Beethoven, **Quatuor à cordes Adorno.** 450-455-6290

Jeudi 11 Thursday

- ▶ 19h30. Udm-MUS B-484. 10-18\$. FAV-ICAV. Cours de maître, **Michel Sénéchal, ténor (France); chanteurs et pianistes de l'ICAV.** 343-6427, 554-8822

Samedi 13 Saturday

- ▶ 19h30. Udm-MUS B-484. 10-20\$. FAV-ICAV. *Soirée d'opéra: Pêché et Sainteté.* Puccini: Suor Angelica; Gounod: Faust; Menotti: The Saint of Bleeker Street; Boito: Mefistofele (e), **Chanteurs et pianistes de l'ICAV.** 343-6427, 554-8822

Dimanche 14 Sunday

- ▶ 19h. BasND. CV. FIGONDM. Chukerbutty, Boëllmann, Dupré, **Alain Bouvet, orgue.** 842-2925, 866-842-2925

Lundi 15 Monday

- ▶ 19h30. Udm-MUS B-484. 10-20\$. FAV-ICAV. Lieder et mélodies françaises, **Chanteurs et pianistes de l'ICAV.** 343-6427, 554-8822

Mardi 16 Tuesday

- ▶ 12h30. SJUC. FA. Summer Recital Series, **giancarlo Scalia, piano.** 288-9245

Mercredi 17 Wednesday

- ▶ 19h30. Udm-MUS B-484. 5-15\$. FAV-ICAV. Conférence. *L'eners du décor: le milieu du chant et ses enjeux.* **Michel Beaulac, directeur artistique de l'odM.** 343-6427, 554-8822
- ▶ 20h. CCPCSH. EL. FBSÉ-PC. Jazz, **Richard Gagnon Trombones Action.** (Apportez votre chaise ou louez-en une pour 2\$) 630-1220
- ▶ 20h. MTrestler. 20-25\$. FÉMT. Bachelet, Bizet, Brahms, Dvorak, Griffes, Rachmaninov, Strauss, **Sasha Djihanian, soprano; Martin Dubé, piano.** 450-455-6290

Jeudi 18 Thursday

- ▶ 20h. Udm-MUS Salle Claude-Champagne. 10-25\$.

FAV-ICAV. *Les Portraits de Manon.* Puccini: Manon Lescaut; Massenet: Manon; Le Portrait de Manon, **chanteurs de l'ICAV; Paul Nadler, chef; Jérémie Pelletier, piano.** 343-6427, 554-8822

Samedi 20 Saturday

- ▶ 16h. Parc Jarry, St-Laurent / Faillon (métro de Castelnau). EL. Concerts Campbell; Harmonies, orchestres et fanfares. Musique des jeux Super Mario Bros. Legend of Zelda, Final Fantasy, **L'Orchestre de Jeux Vidéo, vent, percussion; Jocelyn Leblanc, chef.** 872-6131
- ▶ 19h30. Udm-MUS Salle Claude-Champagne. 10-25\$. FAV-ICAV. *Concert gala,* **Chanteurs et pianistes de l'ICAV.** 343-6427, 554-8822

Dimanche 21 Sunday

- ▶ 19h. Parc Jarry, St-Laurent / Faillon (métro de Castelnau). EL. Concerts Campbell; Harmonies, orchestres et fanfares. Musique des jeux Super Mario Bros. Legend of Zelda, Final Fantasy, **L'Orchestre de Jeux Vidéo, vent, percussion; Jocelyn Leblanc, chef.** 872-6131

Mardi 23 Tuesday

- ▶ 12h30. SJUC. FA. Summer Recital Series, **Montano Cabezas, piano.** 288-9245

Jeudi 25 Thursday

- ▶ 20h. Théâtre Outremont, 1248 Bernard Ouest. 5-55\$. *Concert inaugural.* Puccini: La Bohème; Offenbach: La Périochole; Les Contes d'Hoffmann; Lehar: La Veuve Joyeuse; Verdi: Rigoletto; etc. (e), **Mariateresa Magisano, soprano; Julie Boulianne, mezzo; Alexander Dobson, baryton; Esther Gonthier, piano; etc.** 495-9944 (→27)

Vendredi 26 Friday

- ▶ 19h. Udm-MUS Salle Jean-Papineau-Couture (B-421). 9\$. Opéramania (projection commentée de films d'opéra; Michel Veilleux, musicologue). Mozart: Le Nozze di Figaro, **Erwin Schrott, Gerald Finley, Miah Persson, Dorothea Röschmann, Rinat Shaham; Antonio Pappano, chef.** 343-6479

Samedi 27 Saturday

- ▶ 20h. Théâtre Outremont, 1248 Bernard Ouest. 5-55\$. **Opera Piccola.** 495-9944 (←25)

Mardi 30 Tuesday

- ▶ 12h30. SJUC. FA. Summer Recital Series, **Camerata ouest.** 288-9245

SEPTEMBRE

Vendredi 2 Friday

- ▶ 19h. Udm-MUS Salle Jean-Papineau-Couture (B-421). 9\$. Opéramania (projection commentée de films d'opéra; Michel Veilleux, musicologue). Bizet: Carmen, **Anna Caterina Antonacci, Andrew Richards, Anne-Catherine Gillet, Nicolas Cavallier; John Eliot Gardiner, chef.** 343-6479



RÉGION DE QUÉBEC

Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011, 800-900-7469

DomJDL Domaine Joly-De Lotbinière, 7015 route Pointe-Platon, Ste-Croix 418-926-2462

ÉSPÉRO Église Ste-Pétronille, 21 de l'Église, Île d'Orléans

FOPO Festival d'opéra de Québec

GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul. René-Lévesque Est, 418-643-8131, 877-643-8131: **SLF**

Salle Louis-Frédéric; **SOC** Salle Octave-Crémazie

MUAMFrF Musée de l'Amérique française, 2 côte de la Fabrique, 418-692-2843

LNPA divers lieux non précisés par l'annonceur

JUILLET

3 11h. DomJDL 9-19\$ RSPV. Les concerts champêtres du Domaine Joly-De Lotbinière. Flamenco, **Marie-Hélène Raby, chant; Roger Boudreault, guitare.** 926-2462

10 11h. DomJDL 9-19\$ RSPV. Les concerts champêtres du Domaine Joly-De Lotbinière. Tango argentin, **Denis Plante, bandonéon; David Jacques, guitare.** 926-2462

11 18h. Cinéplex Odéon Beauport, 825 Clémenceau, Beauport. 15-25\$. The MET in HD, Encore2. Wagner: Die Walküre, **James Levine, cond.; Deborah Voigt, Eva-Maria Westbroek, Stephanie Blythe, Jonas Kaufmann, Bryn Terfel, Hans-Peter König.** (←11 Montréal)

14 19h30. Espace vert, près de 1831 chemin Ste-

de la musique

classique
24 heures / 24 7 jours / 7



Soirée Strauss & Schubert, avec Daniel Myssyk, chef, Caroline Bleau, soprano et Michèle Sutton, mezzo. Les Violons du Roy suivront le 28 juillet, pour une soirée de concertos de Vivaldi avec le chef Éric Paetkau. Le jeudi à 19h30, Centre Pierre-Charbonneau. 514-899-0644 x202. RB

NOS GRANDS ORCHESTRES SYMPHONIQUES DANS LES PARCS

Poursuivant une association établie depuis 1996 avec Loto-Québec, l'Orchestre symphonique de Montréal présentera trois concerts gratuits dans les parcs en juillet. Avec le chef d'orchestre Nathan Brock et l'animateur et porte-parole Sébastien Benoit, l'orchestre proposera aux spectateurs un *Voyage en Russie*. Parc de l'Île Lebel à Repentigny mardi 26, Parc Multisports du Mont-Saint-Hilaire mercredi 27, Parc de l'Honorable-George-O'Reilly à Montréal (Verdun) jeudi 28. 514-842-9951.



PHOTO Julien Faugère

Les deux premiers concerts de l'Orchestre Métropolitain présentés au Centre Pierre-Charbonneau seront repris au Théâtre de Verdure dans le cadre des Concerts Campbell*. *À la Russe*, le 10 juillet et *Place à la jeunesse!* des lauréats du CMC le 18 juillet. Les lauréats pourront aussi être entendus au Parc du Millénaire à Dorval le 21 juillet et *La divine soprano*, Marie-Josée Lord, au Parc Vancouver de l'Île-des-Sœurs le 31 juillet. 514-598-0870. Sauf le concert du 10 juillet qui est à 16 h, tous les concerts ont lieu à 19 h 30.

Charles Sandwith-Campbell, un grand avocat montréalais, passionné de musique, a laissé comme héritage un important fonds destiné à la présentation de concerts gratuits dans les parcs. C'est donc depuis 1924 que les concerts Campbell animent les parcs montréalais! RB

SPLÉNDEURS DE LA MUSIQUE SACRÉE

Haut lieu de la culture à Montréal, l'Oratoire St-Joseph offre une programmation estivale haute en couleur. Assistez aux récitals de carillonnistes venus des quatre coins du monde les dimanches de juillet ainsi que le 7 août, dans le cadre de « Carillon en fête ». Laissez-vous également guider par l'organiste titulaire Philippe Bélanger lors de visites et de récitals où vous apprécierez toute la richesse de l'orgue Beckerath de l'Oratoire, toute la richesse de la musique qu'il s'y joue. www.saint-joseph.org JB

FRANÇOIS ZEITOUNI : DERNIER RÉCITAL DE LA SAISON AU GESÙ

Mardi 5 juillet à 12 h, dans le cadre de la série Midi ès Musica à l'église du Gesù, François Zeitouni donnera son dernier récital d'orgue de la saison. Au programme, de grandes pages pour orgue du XX^e siècle, soit la *Deuxième sonate pour orgue*, le *Prélude-choral sur « Straf mich nicht in deinem Zorn »* de Raymond Daveluy et le *Carillon op. 27* de Marcel Dupré. Une belle occasion d'entendre le magnifique instrument Casavant/Guilbault-Thérien du Gesù dont François Zeitouni est le titulaire depuis 2005. 514-861-4378. RB

L'ENSEMBLE LES BORÉADES - LES TABARINADES



Un théâtre des variétés façon XVII^e siècle qui ressuscite la verve truculente de Jean Salomon dit Tabarin, saltimbanque, farceur notoire et prédécesseur de Molière. Voilà ce que propose l'ensemble Les Boréades, sous la direction de Francis Colpron. Sur des tréteaux rappelant ceux de la place Dauphine autour de 1620, quatre personnages s'in-

terpriment la comédie de Molière. 514-861-4378. RB

- Angélique, St-Lazare (près de Vaudreuil). EL. *Pop, classique*. Harmonium, Jacques Brel, Louis Armstrong, **Quatuor vocal QW4RTZ**. 450-424-8000 (←18 Montréal)
- 14 20h30. ESPédro. 15-30\$. Musique de chambre à Ste-Pétronille. Schumann, Schubert, R. Strauss, Debussy, **Michel Strauss, violoncelle; Maria Belousova, piano**. 828-1410
- 14 20h30. Parc Roland-Beaudin, angle chemin des Quatre-Bourgeois et route de l'Église, Ste-Foy. EL. *Rendez-vous Loto-Québec. Escapade à l'europpéenne*. Sibelius, Ravel, Strauss, Liszt, etc. **O.S. de Québec; Jean-Michaël Lavoie, chef**. 643-8486, 877-643-8486
- 17 11h. DomJDL 9-19\$ RSVP. Les concerts champêtres du Domaine Joly-De Lotbinière. *Trios romantiques viennois sur instruments d'époque*, **Anne Thivierge, flûte à clef; Pascal Valois, guitare romantique; Jean-Louis Blouin, alto**. 926-2462
- 18 18h30. Cinéplex Odéon Beauport, 825 Clémenceau, Beauport. 15-25\$. The MET in HD, Enrico 2. Verdi: Il Trovatore, **James Levine, cond.; Sondra Radvanovsky, Dolora Zajick, Marcelo Álvarez, Dmitri Hvorostovsky**. (←18 Montréal)
- 19 19h. Palais Montcalm, 995 place d'Youville. *Concert 10e anniversaire*. Olivier Larué: Composition; Rachmaninov. Concerto #3, op.30; Berlioz: Symphonie fantastique, op.14, **Orchestre de la francophonie; Jean-Philippe Tremblay, chef; Jimmy Brière, piano**
- 20 19h. Palais Montcalm, 995 place d'Youville. *Concert 10e anniversaire*. Mozart: Die Zauberflöte, prélude; Brahms: Concerto double pour piano et violoncelle; Hans Rott: Symphonie #1. **Orchestre de la francophonie; Jean-Philippe Tremblay, chef; Alexandre Da Costa, violon; Denise Djokic, violoncelle**
- 20 20h30. Agora Port de Québec, 150 Dalhousie. 18\$. *Rendez-vous Loto-Québec. L'OSQ en 3 temps, beaucoup plus que des valse*. Strauss, Mozart, Chopin, Ravel, Félix Leclerc, Gilles Vigneault, etc. **O.S. de Québec; Stéphane Laforest, chef**. 643-8486, 877-643-8486
- 24 11h. DomJDL 9-19\$ RSVP. Les concerts champêtres du Domaine Joly-De Lotbinière. *Profondeurs sonores*, **David Jacques, guitare; Ian Simpson, contrebasse**. 926-2462
- 25 16h. MuAmFr Chapelle. EL. FopQ. *Amours, délices et orgue*, **Robert-Patrick Girard, Claude Girard, orgue 4 mains**. 692-2843 (→26 27 28)
- 25 19h30. Maison Girardin, Agora, 600 Royale, Beauport. EL. *La tournée des parcs*. Mozart, Strauss, Shostakovich, Ives; jazz, dixieland. **Quintette de cuivres de l'OSQ; Evelin Auger, chef**. 643-8486, 877-643-8486 (→26 27 28 30 31/7, 4/8)
- 25 20h. GTQ SOC. 45-99\$. FopQ. Mozart: La Flûte enchantée, **Agnieszka Slawinska, Leila Benhamza, Batsabee Haas, Antonio Figueroa, Jean-Christophe Born, Virgile Frannais, Patrick Boileire; Franck Krawczyk, piano; William Nadyliam, Abdou Oulougem, comédiens**. 529-0688, 877-643-8131 (→26 28 29)
- 26 12h. LNPA. EL. FopQ. *La Brigade lyrique. Artistes de la relève*. 529-0688 (→17 + 27 28 29 30/7, 2 3 4 5 6/8)
- 26 12h. Maison Hamel-Bruneau, 2608 chemin St-Louis. EL. FopQ. *Musique en plein air, Artistes de la relève*. 641-6280 (→19 + 2/8)
- 26 16h. MuAmFr Chapelle. EL. FopQ. **orgue 4 mains**. 692-2843 (←25)
- 26 17h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←12)
- 26 19h. Parc Jean-Roger-Durand, 86 boul. des Étudiants, Québec (Loretteville). EL. **Cuivres OSQ**. 643-8486, 877-643-8486 (←25)
- 26 19h30. Maison Tessier-dit-Laplante, 2315 Royale. EL. FopQ. **Artistes relève**. 641-6045 (←12)
- 26 20h. GTQ SOC. 45-99\$. FopQ. **Flûte enchantée**. 529-0688, 877-643-8131 (←25)
- 27 12h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←26)
- 27 16h. MuAmFr Chapelle. EL. FopQ. **orgue 4 mains**. 692-2843 (←25)
- 27 17h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←26)
- 27 19h. Parc Samuel-Holland, angle Holland et ch. Ste-Foy, Ste-Foy. EL. **Cuivres OSQ**. 643-8486, 877-643-8486 (←25)
- 28 12h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←26)
- 28 16h. MuAmFr Chapelle. EL. FopQ. **orgue 4 mains**. 692-2843 (←25)
- 28 17h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←26)
- 28 19h. Maison O'Neill, Kiosque, 3160 boul. Hamel. EL. **Cuivres OSQ**. 643-8486, 877-643-8486 (←25)
- 28 20h. GTQ SOC. 45-99\$. FopQ. **Flûte enchantée**. 529-0688, 877-643-8131 (←25)
- 28 20h30. ESPédro. 15-30\$. Musique de chambre à Ste-Pétronille. Brahms, Prokofiev, Korngold, **Laurance Kayaleh, violon; Paul Stewart, piano**. 828-1410
- 29 12h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←26)
- 29 17h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←26)
- 29 20h. GTQ SOC. 45-99\$. FopQ. **Flûte enchantée**. 529-0688, 877-643-8131 (←25)
- 30 15h30. Lieu historique national Cartier-Brébeuf, 175 de l'Esplanay. EL. **Cuivres OSQ**. 643-8486, 877-643-8486 (←25)

AOÛT

- 2 12h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←26/7)
- 2 12h. Maison Hamel-Bruneau, 2608 chemin St-Louis. EL. FopQ. **Artistes relève**. 641-6280 (←26/7)
- 2 17h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←26/7)
- 2 19h30. Maison Tessier-dit-Laplante, 2315 Royale. EL. FopQ. **Artistes relève**. 641-6045 (←26/7)
- 2 20h. GTQ SLF. 80-150\$. FopQ. *Fables*. Stravinsky; Le Rossignol; etc. **O.S. de Québec; Choeur de l'Opéra de Québec; Johannes Debus, chef; Julia Novikova, Edgarras Montvidas, Elena Semenova, Ilya Bannik, Nabil Suliman, Yuri Vorobiev, Svetlana Shilova**. 529-0688, 877-643-8131 (→3 5 6)
- 2 20h30. ESPédro. 20-40\$. Musique de chambre à Ste-Pétronille. Haydn, Mozart, Mendelssohn, **quatuor Takács**. 628-1410
- 3 12h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←26/7)
- 3 17h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←26/7)
- 3 20h. GTQ SLF. 80-150\$. FopQ. **Stravinsky: fables**. 529-0688, 877-643-8131 (←2)
- 4 12h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←26/7)
- 4 20h30. Jardins Loto-Québec, 955 Grande-Allée Ouest. EL. **Cuivres OSQ**. 643-8486, 877-643-8486 (←25/7)
- 4 17h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←26/7)
- 5 12h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←26/7)
- 5 17h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←26/7)
- 5 20h. GTQ SLF. 80-150\$. FopQ. **Stravinsky: fables**. 529-0688, 877-643-8131 (←2)
- 6 12h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←26/7)
- 6 17h. LNPA. EL. FopQ. **Brigade lyrique**. 529-0688 (←26/7)
- 6 20h. GTQ SLF. 80-150\$. FopQ. **Stravinsky: fables**. 529-0688, 877-643-8131 (←2)
- 7 11h. DomJDL 9-19\$ RSVP. Les concerts champêtres du Domaine Joly-De Lotbinière. *Une matinée à Versailles*. François Couperin, Marin Marais, **Anne Thivierge, flûte traversière baroque; Louise Fortin-Bouchard, clavecin**. 926-2462
- 11 20h30. ESPédro. 15-30\$. Musique de chambre à Ste-Pétronille. R. Strauss, Mahler, Berlioz, Bizet, Viardot, **Julie Bouliane, mezzo; Martin Dubé, piano**. 828-1410
- 14 11h. DomJDL 9-19\$ RSVP. Les concerts champêtres du Domaine Joly-De Lotbinière. *Paysans, Amérindiens et aristocrates de la Nouvelle-France*, **Mélanie Demers, chant, vielle à roue, flûtes; François Leclerc, luths, guitares Renaissance, baroque**. 926-2462
- 18 20h30. ESPédro. 15-30\$. Musique de chambre à Ste-Pétronille. Haydn, Ligeti, Scriabine, Milstein, Grieg, **Marie-Eve Poupart, violon; Benoit Gagnon, piano**. 828-1410
- 21 11h. DomJDL 9-19\$ RSVP. Les concerts champêtres du Domaine Joly-De Lotbinière. *Petite saga de la guitare, 7 siècles de trésors musicaux*, **François Leclerc, luths, archiluth, guitares Renaissance, baroque**. 926-2462
- 28 11h. DomJDL 9-19\$ RSVP. Les concerts champêtres du Domaine Joly-De Lotbinière. *Guerre et paix au Moyen-Âge*. Chants des troubadours, trouveres, etc. **Liette Remon, vièle, violon, chant; Femke Bergsma, flûtes à bec, vièle, chant**. 926-2462

SEPTEMBRE

- 4 11h. DomJDL 9-19\$ RSVP. Les concerts champêtres du Domaine Joly-De Lotbinière. Mozart, Bach, Blavet, **Michèle Bergeron, flûte traversière; Pierre Bégin, violon**. 926-2462

La Scena Musicale



**DON'T LEAVE
SCHOOL
WITHOUT IT!**

Special *La Scena Musicale* Subscription for Students

INFO: **514.948.2520**
sub@scena.org
www.scena.org

Volunteers • Bénévoles

Are you passionate about classical music and *La Scena Musicale*? Help spread the word around.

Join our dynamic team to distribute copies of *La Scena Musicale* to our avid classical music audience, across Montreal's greatest artistic centers! What does the job entail? Simply present yourself before and/or after a concert to hand out *LSM*. Be a part of changing the face of the arts; become a volunteer now!

Êtes-vous passionné de musique classique et de *La Scena*? Aidez à répandre la bonne nouvelle.

Joignez-vous à notre équipe de distributeurs de *La Scena* dans les grands centres artistiques de Montréal. En quoi cela consiste-t-il? Simplement à vous présenter avant et/ou après un concert pour tendre *La Scena* à ceux qui y assistent. Prenez part au progrès dans le milieu des arts. Devenez bénévole dès aujourd'hui!

La Scena Musicale

514.948.2520

La Scena Musicale

**MAINTENANT SUR
VOTRE iPad**

**NOW AVAILABLE ON YOUR iPad
SCENA.ORG**



OUTIL ESSENTIEL *pour* LES MUSICIENS ESSENTIAL *for* MUSICIANS



Accès complet à la Discothèque Naxos (une valeur de 225 \$US)
Access to the Naxos Music Library (\$225 USD value)

Des réductions / Discounts
chez les principaux organismes de diffusion des arts de Montréal
at the city's top arts organizations

Coût / Price: 40 \$
comprenant 10 numéros de *La SCENA* et *La Scena Musicale*
includes 10 issues of *La SCENA* and *La Scena Musicale*

visitez/visit scena.org/LaSCENACard
ou/or 514 948.2520



CAOrford Centre d'arts Orford, 3165 chemin du Parc, 888-310-3665, 819-843-9871 Orford: **SGL** Salle Gilles-Lefebvre

CIBC Concerts aux Îles du Bic

CM-CAMMAC Centre musical CAMMAC du lac MacDonald, 85 chemin Cammac, Harrington (près de Lachute) 450-688-3080; **F-CAMMAC** Festival CAMMAC

CMSLSJ Camp musical du Saguenay Lac-St-Jean, 1589 route 169, Métébetchouan Lac-à-la-Croix; **émLSJ** L'été musical du Lac-St-Jean

CMSt-Alex Camp musical St-Alexandre, 267 rang St-Gérard Est, St-Alexandre-de-Kamouraska: **THP** Théâtre du Haut-Pays

DForget Domaine Forget de Charlevoix, 5 rang St-Antoine, 888-336-7438, 418-452-3535 St-Irénée (région: Charlevoix)

ÉgSJBosco Église St-Jean-Bosco, 900 Sherbrooke, Magog

Élaterr Église de Laternière, 6166 Notre-Dame, Laternière (région: Saguenay): **RVMLaterr** Rendez-vous musical de Laternière

Éstec-Bic Église Ste-Cécile, 88 place de l'Église, Le Bic **FCHLaur** Festival classique des Hautes-Laurentides

FIDF Festival international du Domaine Forget

Forf Festival Orford

JUILLET

- 19h. CMSLSJ. 5-8\$. émLSJ. Stagiaires, **Stagiaires de la 1ère session**. 418-349-2085, 888-349-2085
- 20h. CAOrford SGL 44\$. Forf. *Liszt le poétique*. Liszt. Années de pèlerinage, 2e année: Italie; Haydn: Sonate #52, Hob.16: 52; Ravel: Miroirs: Oiseaux tristes, La Vallée des cloches; Sonatine, **André Laplante, piano**. 800-567-6155
- 19h. Camping municipal, Scène extérieure, chemin du Lac Tibériade, secteur Ste-Véronique, Rivière-Rouge. EL. FCHLaur. *Classique Afrique*. Musique savante africaine, **Cafée Tanga**. (Pique-nique en plein air; à l'aréna en cas de pluie) 888-597-2442
- 20h. CAOrford SGL 44\$. Forf. *Voyage en France: Éblouissant!*. Poulenc: Sextuor pour vents et piano; Trio pour piano, hautbois et basson; Vincent d'Indy: Chanson et Danses, op.50; Gounod: Petite Symphonie, **Robert Langevin, flûte; James Mason, hautbois; James Campbell, clarinette; Stéphane Lévesque, basson; James Sommerville, cor; Maneli Pirzadeh, piano**. 800-567-6155
- 20h. DForget. 30\$. FIDF. Le Domaine danse. Musique: Bart Rijnink, Gilles Vigneault, Vivaldi, Alberto Iglesias, Michel Banabila, Kostas Papadopoulos, Sauguet, Thomas Hellman / chorégraphie: Annabelle Lopez Ochoa: Locked Up Laura; Zip Zap Zoom; Azure Barton: Les Chambres des Jacques, **Les Ballets Jazz de Montréal**. 418-452-3535, 888-336-7438
- 11h. CM-CAMMAC. 0-10\$. F-CAMMAC, **Quatuor Alcan**. (12h brunch 12-15\$) 819-687-3938, 888-622-8755
- 14h30. CAOrford SGL 44\$. Forf. *Beethoven et le violoncelle*. Beethoven: 12 Variations sur "Ein Mädchen oder Weibchen", op.66; Sonate #2 pour violoncelle et piano, op.5 #2; Sonate #3 pour violoncelle et piano, op.69; Sonate #4 pour violoncelle et piano, op.102 #1, **Laurence Lesser, violoncelle; Hae Sun Paik, piano**. 800-567-6155
- 15h. Église Notre-Dame-du-Laus, 66 Principale, Notre-Dame-du-Laus. 0-30\$. FCHLaur. Improvisations jazz sur des thèmes de musique classique, **Karen Young, voix; Helmut Lipsky, violon; Vladimir Sidorov, accordéon; Jean-François Martel, contrebasse; Matt Herskowitz, piano**. (Comprend buffet après le concert) 888-597-2442
- 9h30. Chalet de la Mairie, 2101 place de la Mairie, St-Faustin-Lac-Carré. EL. FCHLaur. *L'expédition Rythmable*, **Bruno Roy, Thierry Arsenault, percussion**. (Pour les 6 ans et plus) 888-597-2442
- 13h. Domaine St-Bernard, 545 ch. St-Bernard, Mont-Tremblant. EL. FCHLaur. *L'expédition Rythmable*, **Bruno Roy, Thierry Arsenault, percussion**. (Pour les 6 ans et plus) 888-597-2442
- 14h30. Domaine St-Bernard, 545 ch. St-Bernard, Mont-Tremblant. EL. FCHLaur. *L'expédition Rythmable*, **Bruno Roy, Thierry Arsenault, percussion**. (Pour les 6 ans et plus) 888-597-2442
- 9h30. Centre sportif et culturel de l'Annonciation, 1550 ch. du Rapide, Rivière-Rouge. EL. FCHLaur. *L'expédition Rythmable*, **Bruno Roy, Thierry Arsenault, percussion**. (Pour les 6 ans et plus) 888-597-2442
- 14h. Centre récréatif, Scène extérieure, 15 ch. Ruisseau Serpent, Notre-Dame-du-Laus. EL. FCHLaur. *L'expédition Rythmable*, **Bruno Roy, Thierry Arsenault, percussion**. (Pour les 6 ans et plus) 888-597-2442

- 20h. DForget. 34\$. FIDF. Les soirées jazz, **Erik Truffaz Quartet**. 418-452-3535, 888-336-7438
- 9h30. Aréna Ben-Leduc, 172 12e rue, Ferme-Neuve. EL. FCHLaur. *L'expédition Rythmable*, **Bruno Roy, Thierry Arsenault, percussion**. (Pour les 6 ans et plus) 888-597-2442
- 18h30. Restaurant Les Berges du Windigo, 548 ch. Windigo, Ferme-Neuve. 50\$. FCHLaur. *Souper concert*. Rameau, Brahms, Falla, Carulli, Leo Brouwer, Soler, Granados, **Duo Cavalcade Guitaristique**. (Animation à la table; repas inclus) 888-597-2442, 866-946-3446
- 19h30. CMSt-Alex. CV. Concerts du jeudi. *Soirée chanson*. Éric Guay; chansons, **Éric Guay, auteur, compositeur, chanteur**. (Concert champêtre en plein air; apportez votre chaise; à l'intérieur en cas de pluie) 418-495-2898
- 20h. CMSLSJ. 5-18\$. émLSJ. Maîtres, **Professeurs de la 2e session**. 418-349-2085, 888-349-2085
- 20h. CAOrford SGL 44\$. Forf. Bill Evans, **Lorraine Desmarais, piano; Camil Bénilise, batterie; Frédéric Alarie, basse**. 800-567-6155
- 20h. DForget. 40\$. FIDF. Les solistes, **Roland Dyens, guitare**. 418-452-3535, 888-336-7438
- 14h. Abbaye St-Benoît-du-Lac, Cherm des Pères, Austin. 44\$. Forf. Purcell: Les Fantaisies pour violes, **Les Voix humaines en consort**. 800-567-6155
- 20h. Cathédrale, 519 Chapleau, Mont-Laurier. 0-30\$. FCHLaur. Orff: Carmina Burana; Gershwin: Rhapsodie in Blue, **Choeur philharmonique du Nouveau-Monde; Michel Brousseau, chef; Maria Knapik, soprano; Antoine Bélanger, ténor; Marc Boucher, baryton**. 888-597-2442 (+10)
- 20h. CAOrford SGL 44\$. Forf. Bach: Cantate #12 Sinfonia; L'Art de la fugue, Contrepoints 1, 4, 9, 18 (transcr. Labadie); Concerto pour violon et hautbois, BWV 1060; chorals pour orgue, BWV 678, 668, 664, 686, 645 (transcr. Rivest); Concerto pour hautbois d'amour, cordes et continuo, BWV 1055, **Les Violons du Roy; Jean-François Rivest, chef; Louise Pellerin, hautbois, hautbois d'amour**. 800-567-6155
- 20h. DForget. 40\$. FIDF. Les solistes. Liszt, Beethoven, Nopomuceno, Levy, Gnattali, Braga, Villa-Lobos, Nazareth, **Arnaldo Cohen, piano**. 418-452-3535, 888-336-7438
- 10h. CMSLSJ. 17-35\$. émLSJ. Brunch-concert. *Espagne, Amours d'Andalousie*, **Renée Lapointe, mezzo; Rémi Boucher, guitare**. (Pour le concert seulement 11h30, 5-17\$) 418-349-2085, 888-349-2085
- 11h. CM-CAMMAC. 0-10\$. F-CAMMAC. *La Guerre de Cent Ans (1337-1453)*. Musique sur le thème de la guerre et de la paix, **Ensemble Eya**. (12h brunch 12-15\$) 819-687-3938, 888-622-8755
- 15h. DForget. 5\$. FIDF. Jeune public. *Les Fables de la Patère (spectacle musique-théâtre sans paroles de Pierre Labbé et Paul Livernois)*, **Pierre Labbé, jeu, voix, saxophones baryton et soprano, flûte; Nicolas Letarte, jeu, voix, percussion, scie musicale; Alexis Dumais, jeu, voix, claviers**. 418-452-3535, 888-336-7438
- 19h30. Église St-Faustin, 1179 de la Pisciculture, St-Faustin-Lac-Carré. 18-30\$. FCHLaur. *I Musici Tango*. Piazzolla: Les quatre saisons; Santos: Concerto pour orchestre à cordes en ré; Falla: Sept chansons espagnoles; Montsalvatge: Tres postales iluminadas; Villa-Lobos: Bachianas Brasileiras #5, aria, **Orchestre de chambre I Musici de Montréal; Julien Proulx, chef**. 888-597-2442
- 20h. Église St-Jovite, 950 St-Jovite, St-Jovite. 0-30\$. FCHLaur. Orff, **Gershwin**. Concert-midi, **Stagiaires 2e session**. 418-349-2085, 888-349-2085
- 12h. CMSLSJ. EL. émLSJ. 888-597-2442 (+9)
- 19h30. CMSt-Alex. CV. Concerts du jeudi. *Carte blanche à Pascale Rivard*, **Geneviève Savoie, flûte; Myriam Richer, clarinette; Marilyne Chénard, Sophie Paradis, violon; Pascale Rivard, alto; Isabelle Dussault, guitare classique; Francis Caron, piano**. (Concert champêtre en plein air; apportez votre chaise; à l'intérieur en cas de pluie) 418-495-2898
- 20h. DForget. 34\$. FIDF. Les soirées jazz, **Helmut Lipsky, violon; Mélosphère**. 418-452-3535, 888-336-7438
- 19h. CMSLSJ. 5-8\$. émLSJ. Stagiaires, **Stagiaires 2e session**. 418-349-2085, 888-349-2085
- 20h. CAOrford SGL 44\$. Forf. *L'âme russe*. Tchaïkovski: Quatuor à cordes #1, op.11, Andante cantabile; Ichmouratov: Concerto grosso, op.28; Chostakovitch: Quatuor à cordes #15, op.144, **Camerata Orford; Jean-François Rivest, chef; Aïrat Ichmouratov, clarinette; Alexandre Da Costa, violon; Catherine Perrin, animatrice**. 800-567-6155
- 20h. DForget. 34\$. FIDF. La musique de chambre. Beethoven: Trio à cordes #1; Schubert: Quintette à cordes, D.956, **Aaron Berofsky, Marie Bédard, Mark Fewer, violon; Hariolf Schlichtig, alto; Johanne Perron, Philippe Muller, violoncelle**. 418-452-3535, 888-336-7438
- 20h. Église de Lac-Saguay, 8b chemin de l'Église, Lac-Saguay. 0-30\$. FCHLaur. *La boîte à musique*. Chansons québécoises, **Claude Gauthier, Pierre Calvé, Pierre Létourneau, chansonniers; Jean-Guy Moreau, imitateur**. (Comprend buffet après le concert) 888-597-2442
- 20h. CMSLSJ. 5-24\$. émLSJ. Jazz, **Maïnouche Swing Quintet**. 418-349-2085, 888-349-2085
- 20h. CAOrford SGL 44\$. Forf. *Voyage à Vienne*. Mahler: Lieder eines fahrenden Gesellen; Kinder-

CONCERTS À VENIR : PREVIEWS

terpellent dans des joutes oratoires ludiques, réjouissantes, cocasses et parfois grivoises, avec force mouvements de capes et de chapeaux, en contrepoint d'une musique vive, langoureuse ou gaillarde. Ce projet donne de nouvelles avenues de création aux 11 musiciens des Boréades, les menant au cœur de l'esprit baroque, où musique et théâtre sont indissociables. Mise en scène de Jean-François Gagnon. Comédiens: Carl Béchar, Jean-François Gagnon, Bruno Piccolo et Ariane-Li Simard-Coté. Théâtre de Verdure lundi 8 août 20h30. www.accesculture.com RB

TOUTE LA NOBLESSE DE L'ORGUE

Du 12 au 21 juillet, la 8^e édition de l'Académie estivale d'orgue de McGill promet de nombreuses célébrations. Le réputé organiste et claveciniste John Grew y donnera notamment un récital soulignant le 30^e anniversaire du remarquable orgue classique français de la salle Redpath, construit par Helmut Wolff. Les 13 et 20 juillet, David Christie et William rendront hommage aux 50 ans de l'orgue Beckerath de l'Église de l'Immaculée-Conception. L'Église Notre-Dame accueillera pour sa part le grand Olivier Latry, titulaire de l'orgue de Notre-Dame-de-Paris, le 17 juillet dans le cadre du Festival international des Grandes Orgues de Notre Dame de Montréal. www.msoa.ca JB

MANON

Qui est Manon? L'abbé Prévost, qui au 18^e siècle rédigea l'histoire qui aura inspiré Massenet et Puccini, la présente comme une créature fascinante à la beauté irrésistible, une femme de mauvaise vie ayant soif tant d'amour que de plaisirs. Venez entendre les plus beaux airs de ces opéras, et, en seconde partie, *Le Portrait de Manon* de Jules Massenet présenté par l'Institut canadien d'Art vocal. Salle Claude-Champagne, 18 août. www.icavai.org JB

OPÉRA PICCOLA : L'ART LYRIQUE ACCESSIBLE ET ABORDABLE



Nouvelle compagnie d'opéra, Opéra Piccola est l'une des premières compagnies canadiennes à présenter une saison lyrique d'été. Ses productions mettront l'accent sur l'interprétation, le dynamisme et l'innovation dans la mise en scène. Misant sur l'aspect intime de ses productions, la compagnie a choisi d'élire domicile au Théâtre Outremont. Son grand concert inaugural mettra notamment en vedette Mariateresa Magisano (soprano), Julie Boulianne (mezzo-soprano), Luc Robert (ténor), Alexander Dobson (baryton) et Esther Gonthier (pianiste). La mise en scène est signée Alain Gauthier. Les 25 et 27 août. 514 495-9944. RB

L'ÉTÉ DE LA MEZZO-SOPRANO JULIE BOULIANNE

Après ses débuts cet hiver au MET de New York et tout juste rentrée de Paris où elle était Fragoletto dans *Les Brigands* d'Offenbach à l'Opéra-comique, la mezzo-soprano Julie Boulianne passe l'été au Québec. Le 9 juillet, elle compte parmi les solistes de la 9^e de Beethoven à Lanaudière avec l'OM et Yannick Nézet-Séguin; le 16 juillet, on la retrouve au Centre d'arts Orford dans un programme tout Mahler; le 11 août, elle donne un récital à l'église Sainte-Pétronille de l'Île d'Orléans, puis elle chante Mahler à nouveau le lendemain au Domaine Forget avec l'Orchestre de la Francophonie



PHOTO Dennis Kwain

JUILLET JULY 2011 au in QUÉBEC

L'INSCRIPTION DES CONCERTS DES ORGANISMES ET INDIVIDUS MEMBRES DU CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE EST RENDUE POSSIBLE GRÂCE AU SOUTIEN FINANCIER DU CAM.

CALENDAR ENTRIES OF THE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE MEMBERS ARE MADE POSSIBLE BY CAM.

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



POUR ANNONCER VOTRE ÉVÉNEMENT :
TO LIST YOUR EVENT IN THIS CALENDAR:

514-948-2520

LÉGENDE

ACIFUENTES	Alejandra Cifuentes
ACMI	Atelier du conte en musique et en images
AMALGAMME	Diffusions Amal'Gamme
CLACHINE	Les Concerts Lachine Inc.
DFORGET	Domaine Forget
FSTÜSSI	Félix Stüssi
IMM	I Musici de Montréal
JTIME	Justin Time Records
OSS	Orchestre symphonique de Sherbrooke
OM	Orchestre Métropolitain
OSDL	Orchestre symphonique de Longueuil
SINFONIA	Sinfonia de Lanaudière

**ABONNEZ-VOUS
MAINTENANT
en LIGNE**

SUBSCRIBE NOW at
www.scena.org

DIMANCHE SUNDAY

ACMI, Ritournelle, 12 h, Musée régional d'Argenteuil, 450 537-3861

CLACHINE, Schubertiade, 20 h, L'Entrepôt, 2901, boulevard St-Joseph, Lachine, 514 634-3471, poste 302 ou 828

JTIME, Rane Lee, 19 h, Upstairs

OM, Brunchs en musique tout l'été, 11 h, Place Jacques Cartier, info@orchestremetropolitain.com

OM, Soupers-Croisières Classiques, 18 h, à bord du Cavalier Maxim des Croisières AM, 1-866-856-6668

DFORGET, Les Fables de la Patère, spectacle Jeune Public, 15 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

OM, À la Russe!, 16 h, Théâtre de Verdure, Parc La Fontaine, 514 280-2525

IMM, Festival des Hautes-Laurentides, 19 h 30, Église de Saint-Faustin, Saint-Faustin-Lac-Carré, 1 888 597 2442

SINFONIA, Festival de Lanaudière, 14 h, Amphithéâtre Fernand-Lindsay, 1-800-561-4343

AMALGAMME, Concert dans un jardin, 14 h, Jardin surprise de Prévost ou église de Prévost, en cas de pluie, 450 436-3037

OM, Brunchs en musique tout l'été, 11 h, Place Jacques Cartier, info@orchestremetropolitain.com

OM, Soupers-Croisières Classiques, 18 h, à bord du Cavalier Maxim des Croisières AM, 1-866-856-6668

DFORGET, Les Boréades – Beatles Baroque, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

OM, Brunchs en musique tout l'été, 11 h, Place Jacques Cartier, info@orchestremetropolitain.com

OM, Soupers-Croisières Classiques, 18 h, à bord du Cavalier Maxim des Croisières AM, 1-866-856-6668

OM, Brunchs en musique tout l'été, 11 h, Place Jacques Cartier, info@orchestremetropolitain.com

OM, Soupers-Croisières Classiques, 18 h, à bord du Cavalier Maxim des Croisières AM, 1-866-856-6668

OM, La Divine Soprano, 19 h 30, Parc Vancouver, Îles-des-Sœurs, Verdun, info@orchestremetropolitain.com

OM, Brunchs en musique tout l'été, 11 h, Place Jacques Cartier, info@orchestremetropolitain.com

OM, Soupers-Croisières Classiques, 18 h, à bord du Cavalier Maxim des Croisières AM, 1-866-856-6668

LUNDI MONDAY

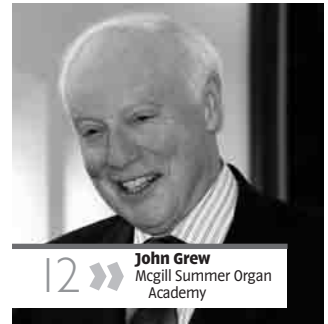
OSS, Concert plein air gratuit, 20 h, parc Jacques-Cartier, Sherbrooke, oss@abacom.com

JTIME, Dawn Tyler Watson & Paul Deslauriers, 17 h, Festival international du blues de Tremblant



21 » **Michel Bouvard**
Mcgill Summer Organ Academy

MARDI TUESDAY



12 » **John Grew**
Mcgill Summer Organ Academy

CLACHINE, Musica intima, 20 h, L'Entrepôt, 2901, boulevard St-Joseph, Lachine, 514 634-3471, poste 302 ou 828

CLACHINE, Concerts d'orgue, Jean-Michel Grondin, 19 h 30, Église Saint-Angeles, Lachine, 514 634-3471, poste 302 ou 828

CLACHINE, Concert Découverte, 20 h, L'Entrepôt, 2901, boulevard St-Joseph, Lachine, 514 634-3471, poste 302 ou 828

MERCREDI WEDNESDAY

JEUDI THURSDAY

VENDREDI FRIDAY

SAMEDI SATURDAY

DFORGET, Erik Truffaz Quartet, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

06

SINFONIA, La Sinfonia sous les étoiles, 19 h 30, Parc de l'Île Lebel, Repentigny

CLACHINE, Matthieu Latreille, orgue, 19 h 30, Église Saint-Anges, Lachine, 514 634-3471, poste 302 ou 828

13

DFORGET, Hommage à Charlie Parker, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

CLACHINE, Christophe Gauthier, orgue, 19 h 30, Église Saint-Anges, Lachine, 514 634-3471 poste 302 ou 828

20

CLACHINE, Julie Pinsonneault, orgue, 19 h 30, Église Saint-Anges, Lachine, 514 634-3471 poste 302 ou 828

27

JTIME, Asa (asha), 21 h 30, Festival d'été de Québec

OSDL, Grand Concert Sous les Étoiles, 20 h, Parc de la Rivière-aux-Pins, 551 Chemin du Lac, Boucherville, 450 466-6661

OM, Soirée Russe, 19 h 30, Centre Pierre-Charbonneau, 514 899-0644

FSTÜSSI, Trio Lamarche - Stüssi - Papdimitriou, 17 h 30, Gainzbar, Montréal, www.gainzbar.com

CLACHINE, Duo Parnas, 20 h, L'Entrepôt, 2901, boulevard St-Joseph, Lachine, 514 634-3471, poste 302 ou 828

07

CLACHINE, André Laplante, 20 h, L'Entrepôt, 2901, boulevard St-Joseph, Lachine, 514 634-3471, poste 302 ou 828

DFORGET, Mélosphère – Helmut Lipsky, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

OM, Soirée Gala avec les lauréats du Concours de musique du Canada 2011, 19 h 30, Centre Pierre-Charbonneau, 514 899-0644

14

DFORGET, La musique de chambre pour cordes et piano, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

OM, Place à la jeunesse!, 19 h 30, Parc du Millénaire, Dorval, info@orchestremétropolitain.com

21

DFORGET, La musique de chambre pour cordes, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

28

CLACHINE, Egologico, 19 h 30, Parc Marina d'Escale, Lachine, 514 634-3471, poste 302 ou 828

01

CLACHINE, Quatuor Ondine, 20 h, L'Entrepôt, 2901, boulevard St-Joseph, Lachine, 514 634-3471, poste 302 ou 828

DFORGET, Roland Dyens, guitare, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

08

DFORGET, La musique de chambre pour cordes, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

CLACHINE, Nouveau Quatuor à Cordes d'Orford, 20 h, L'Entrepôt, 2901, boulevard St-Joseph, Lachine, 514 634-3471 poste 302 ou 828

15

DFORGET, Les voix Baroques, « Aimer et mourir à Vienne », 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

22

DFORGET, Ensemble Nash de Londres, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

29

FSTÜSSI, Félix Stüssi 3 & Vivienne Deane, 22 h, Maison du Jazz, Montréal, www.maisondujazz.ca

OM, Nikki Yanofsky & the Orchestre Métropolitain, 20 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier, Place des Arts, 514 842-2112

CLACHINE, Valses de Vienne, 20 h, Église Annunziata, 4360 Broadway, Lachine, 514 634-3471, poste 302 ou 828

JTIME, Oliver Jones, 21 h 30, Place des Arts (FUM)

02

DFORGET, Arnaldo Cohen, piano, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

OM, Concert d'Ouverture du Festival de Lanaudière, 19 h, Amphithéâtre Fernand-Lindsay, 450 759-4343

09

CLACHINE, Soirée avec Marc Hervieux, 20 h, Église Annunziata, 4360 Broadway, Lachine, 514 634-3471, poste 302 ou 828

16

DFORGET, Orchestre symphonique de Québec, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

23

DFORGET, Pascal Amoyel, piano, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

SINFONIA, Festival d'opéra de Québec, 20 h 30, Scène Laurier, Agora Port de Québec, 1-800-900-7469

30

AOÛT
AUGUST 2011
AU
IN **QUÉBEC**

DIMANCHE
SUNDAY

LUNDI
MONDAY

MARDI
TUESDAY

MERCREDI
WEDNESDAY

JEUDI
THURSDAY

VENREDI
FRIDAY

SAMEDI
SATURDAY

ACMI, Musique et chansons en Nouvelle-France, de 13 h 30 à 16 h, Site historique de l'Île-des-Moulins, Terrebonne, 450-471-0619

DFORGET, Concert-Bénéfice pour les fonds de bourse Jacqueline et Paul Desmarais, 16 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

ACMI, Musique et marionnettes en Nouvelle-France, de 12 h à 16 h 30, Lieu historique national de Chambly, Chambly, 450 658-1585

ACMI, Ritournelle, 10 h à 17 h, Musée Pointe-à-Callière, 514 872-9150

OM, Brunchs en musique tout l'été, 11 h, Place Jacques Cartier, info@orchestremétropolitain.com

OM, Souters-Croisières Classiques, 18 h, à bord du Cavalier Maxim des Croisières AM, 1-866-856-6668

OM, Soirée Enchantée, avec la soprano Marie-Josée Lord, 19 h 30, Centre Pierre-Charbonneau, 514 899-0644

DFORGET, La musique de chambre pour cordes et piano, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

DFORGET, Carte blanche à Hélène Guilmette, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

DFORGET, Les Soirées jazz, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

DFORGET, Quatuor Afiara et Marc-André Hamelin, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

DFORGET, Le Nouvel-Ensemble Moderne, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

DFORGET, Marc-André Hamelin, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

OM, Brunchs en musique tout l'été, 11 h, Place Jacques Cartier, info@orchestremétropolitain.com

OM, Souters-Croisières Classiques, 18 h, à bord du Cavalier Maxim des Croisières AM, 1-866-856-6668

DFORGET, Quatuor vocal Cantabile – The London Quartet, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET

OM, Brunchs en musique tout l'été, 11 h, Place Jacques Cartier, info@orchestremétropolitain.com

OM, Souters-Croisières Classiques, 18 h, à bord du Cavalier Maxim des Croisières AM, 1-866-856-6668

DFORGET, Les Violons du Roy, 20 h, salle François-Bernier, 1-888-DFORGET.

OM, Brunchs en musique tout l'été, 11 h, Place Jacques Cartier, info@orchestremétropolitain.com

OM, Souters-Croisières Classiques, 18 h, à bord du Cavalier Maxim des Croisières AM, 1-866-856-6668

ACMI, Ritournelle, 10 h à 17 h, Musée Pointe-à-Callière, 514 872-9150

ACIFUENTES, Concert pour le Bicentenaire de Liszt, 20 h, Conservatoire de Musique, Montréal, www.concertchandellem.com

OM, Brunchs en musique tout l'été, 11 h, Place Jacques Cartier, info@orchestremétropolitain.com

OM, Souters-Croisières Classiques, 18 h, à bord du Cavalier Maxim des Croisières AM, 1-866-856-6668



JEAN-PHILIPPE TREMBLAY
PHOTO Courtoisie d'Analekta

et Jean-Philippe Tremblay. Elle participe finalement à deux concerts de la nouvelle compagnie Opéra Piccola, les 25 et le 27 août au Théâtre Outremont, avant d'incarner de nouveau Cherubino en septembre dans les *Noces de Figaro* (Mozart) à l'Opéra de Montréal. **RB**

ALEJANDRA CIFUENTES DIAZ

Les *Concerts sous les chandelles* annoncent un récital de piano en honneur du 200^e anniversaire du compositeur, transcripteur et pianiste virtuose hongrois Franz Liszt. La pianiste chilienne Alejandra Cifuentes Diaz, qui a étudié à Montréal, en Russie et en Algérie, jouera des pièces de Liszt, Schubert et Chopin. Le concert sera donné le 27 août au Conservatoire de Montréal. www.concertchandelle.com **SC**

QUÉBEC

ORCHESTRE DE LA FRANCOPHONIE

L'Orchestre de la Francophonie célèbre cet été son 10^e anniversaire. À cette occasion, il donne un concert en deux parties les 19 et 20 juillet dirigé par Jean-Philippe Tremblay, qui a déjà conduit de grands orchestres internationaux. La première soirée invitera les auditeurs à plonger dans le romantisme européen (Rachmaninov, Berlioz) et à découvrir une œuvre d'Oliver Larue, jeune compositeur montréalais. Au programme de la deuxième soirée : la symphonie de Rott et le double concerto de Brahms joué par les talentueux solistes Alexandre DaCosta (violin) et Denise Djokic (violoncelle). 19 h, www.palaismontcalm.ca **MAC**

AMOURS, DÉLICES ET ORGUE AU FESTIVAL D'OPÉRA

Les frères Claude et Robert-Patrick Girard, connus pour leurs interprétations d'œuvres célèbres, présenteront un récital d'orgue à quatre mains les 25, 26, 27 et 28 juillet. Au programme : des airs d'opéra transcrits pour leur instrument. À 16 h, Chapelle du Musée de l'Amérique française. www.festivaloperaquebec.com **MAC**

MUSIQUE EN PLEIN AIR

Toujours dans le cadre du Festival d'opéra, quatre concerts de la série Musique en plein air mettront à l'honneur de jeunes chanteurs de la région de Québec. Les 26 juillet et 2 août, à 12 h, Maison Hamel-Bruneau (Sainte-Foy/Sillery) et, à 19 h 30, Maison Tessier-dir-Laplante. En cas de pluie, église de Saint-Louis de Courville (Beauport), www.festivaloperaquebec.com **MAC**

AILLEURS AU QUÉBEC

FESTIVAL CLASSIQUE DES HAUTES-LAURENTIDES

Alliant grands espaces et nature luxuriante à la musique classique occidentale et orientale, le Festival classique des Hautes-Laurentides se déroulera du 19 juin au 21 août. On y entendra des musiciens de renommée internationale dont six virtuoses de l'Orchestre symphonique

- totenlieder, Mozart: Quatuor #21, K.575, **Quatuor Alcan; Denis Bluteau, flûte; Louise Pellerin, hautbois; Zaven Zakarian, clarinette; Marjolaine Goulet, cor; Éric Chappel, contrebasse; Luc Beauséjour, harmonium; Marc Bourdeau, piano; Andrei Malashenko, percussion; Jean-François Rivest, chef; Julie Boulianne, mezzo.** 800-567-6155
- 16 20h. DForget. 34\$. FIDF. La musique de chambre. Beatles, **Les Boréades; Francis Colpron, Eric Milnes, chefs.** 418-452-3535, 888-336-7438
- 16 20h. Église St-Zénon, 459 Principale, Piopolis (région: lac Mégantic). 0-25\$. Festival St-Zénon-de-Piopolis. Avec *Passion*, **Ensemble Appassionata.** 819-583-3255
- 16 21h. Domaine St-Bernard, 545 ch. St-Bernard, Mont-Tremblant. EL. FCHLaur. *Événement astronomique Velan.* Beethoven, Debussy, Chopin, Rémi Boucher, Carcassi, Alain Lecompte, **Maxim Bernard, piano; Rémi Boucher, guitare; Alain Lecompte, voix.** (À l'église de St-Jovite en cas de pluie; projection d'images de la NASA) 888-597-2442
- 17 11h. CM-CAMMAC. 0-10\$. F-CAMMAC. Schubert: Quatuor, D.804 "Rosamunde"; Michael Oesterle: Solace pour Irreversible Losses; Alan Turing, **Quatuor Bozzini.** (12h brunch 12-15\$) 819-687-3938, 888-622-8755
- 17 14h. Parc des Chenaux, 150 Fusey, Trois-Rivières. EL. La musique prend l'air (Corporation de développement culturel de Trois-Rivières). *Jazz, classique,* **Antoine Bareil, Marie-Soleil Bélanger, violon; François Vallières, alto; Sébastien Lépine, violoncelle.** 819-380-9797
- 17 14h30. CAOrford SGL. 44\$. Forf. *Le Nouveau Quatuor Orford.* Ana Sokolovic: Blanc dominant; Beethoven: Quatuor à cordes #16, op.135; Tchaikovsky: Quatuor à cordes #3, op.30, **Jonathan Crow, Andrew Wan, violon; Eric Nowlin, alto; Brian Manker, violoncelle.** 800-567-6155
- 17 16h. Église historique Good Shepherd, 1458 chemin Vallée Missisquoi, Glen Sutton (Cantons de l'Est). EL. Le Tour des arts. La Société Philharmonique de Montréal présente. *200^e anniversaire de Franz Liszt (1811-1886), enregistré public.* Liszt: Missa Solemnis, **Choeur Kodály de Debrecen; O.S. de Pécs; Miklós Takács, chef; solistes de l'opéra de Budapest.** www.tourdesarts.com (→24)
- 17 20h. Église Notre-Dame-de-Lourdes, 15 ch. de l'Église, Lac-du-Cerf. 0-30\$. FCHLaur. *Douceurs de harpe.* Bach, Tailleferre, Salgado, Renié, Grandjany, Smetana, **Valérie Milot, harpe.** (Comprend buffet après le concert) 888-597-2442
- 19 20h30. Au Vieux Treuil, 971, route 199 (chemin de la Gravel), Havre-Aubert (Iles-de-la-Madeleine). 32\$. *Cordes en délire.* Halvorsen, Honegger, Kodaly, Selga Mence, Edgar Meyer, Ravel, **Antoine Bareil, violon; Sébastien Lépine, violoncelle.** 418-937-5138 (←9/8 Montréal)
- 20 20h. CMLSJ. 5-24\$. émlSJ. Classique, **Marcelle Mallette, violon; Carmen Picard, piano.** 418-349-2085, 888-349-2085
- 20 20h. DForget. 34\$. FIDF. Les soirées jazz. *Hommage à Charlie Parker,* **Rémi Bolduc, Alexandre Côté, Janis Steprans, saxophone alto; Steve Amiraault, piano; Fraser Hollins, contrebasse; David Laing, batterie.** 418-452-3535, 888-336-7438
- 21 19h30. CMST-Alex. CV. Concerts du jeudi. *La musique classique française.* **Duo Pulsar.** (Concert champêtre en plein air; apportez votre chaise; à l'intérieur en cas de pluie) 418-495-2898
- 21 20h. DForget. 34\$. FIDF. La musique de chambre. Menotti: Duo pour 2 violoncelles et piano; Vaughan Williams: Quintette avec piano; Enesco: Octuor à cordes, op.7, **Quatuor Arthur-Leblanc; Aaron Berofsky, Marie Bédard, Jonathan Swartz, Nancy Dahn, violon; Atar Arad, Frank Perron, alto; Paul Marelyin, Thomas Wiebe, violoncelle; Etienne Lafrance, contrebasse; Jean Marchand, Élise Desjardins, piano.** 418-452-3535, 888-336-7438
- 22 20h. CMLSJ. 5-18\$. émlSJ. Maîtres, **Professeurs de la 3e session.** 418-349-2085, 888-349-2085
- 22 20h. Centre sportif et culturel de l'Annonciation, 1550 ch. du Rapide, Rivière-Rouge. 0-30\$. FCHLaur. Vivaldi: Les Quatre Saisons, **Orchestre de la Reine Sofia d'Espagne; Juan Luis Gallego, chef; Alexandre Da Costa, violon.** 888-597-2442
- 22 20h. DForget. 42\$. FIDF. *Musique ancienne.* A. Gabrieli, Bertali, Bull, Flecha, Keril, Meli, Pachelbel, Priuli, Schmelzer, **Les Voix Baroques.** 418-452-3535, 888-336-7438
- 23 14h30. Abbaye St-Benoît-du-Lac, Chemin des Pères, Austin. 44\$. Forf. Glinka: Prélude et Chaconne #8; Forqueray: Suite #1: "La Couperin"; Suite #3: "La Régente"; "La Angrave"; "La Morangis ou la Plissay"; Duphy: Pièces pour clavecin, 3e livre. "La Forqueray"; Chaconne; Bach: Suite anglaise #3, BWV 808; Sinfonias #10-11, BWV 796-797; Partita pour violon seul #2, BWV 1004; Chaconne (transcr. P. Gouin), **André Laberge, clavecin.** 800-567-6155
- 23 19h30. Église Notre-Dame-du-Laus, 66 Principale, Notre-Dame-du-Laus. 0-30\$. FCHLaur. Mozart: Divertimento, KV 138; Bach: Concerto pour 2 violons, BWV 1043; Tchaikovsky: Sérénade pour cordes, op.48, **Orchestre de la Reine Sofia d'Espagne; Juan Luis Gallego, chef; Yulia Nefyodova, Pablo Suárez, violon.** 888-597-2442

- 23 20h. CMLSJ. 5-24\$. émlSJ. Classique, **Duo Vice Versa.** 418-349-2085, 888-349-2085
- 23 20h. CAOrford SGL. 44\$. Forf. *A Love Supreme.* John Coltrane, **Yannick Rieu, saxophone; François Bourassa, piano; Adrian Vedady, contrebasse; John Fraboni, batterie.** 800-567-6155
- 23 20h. DForget. 42\$. FIDF. Les grands concerts. Humperdinck: Hånsel und Gretel, prélude; Sibelius: Concerto pour violon, op.47; Prokofiev: Symphonie #1 "Classique"; Chostakovitch: Symphonie #9, **O.S. de Québec; Fabien Gabel, chef; Benjamin Beilman, violon.** 418-452-3535, 888-336-7438
- 24 10h. CMLSJ. 17-35\$. émlSJ. Brunch-concert. *California; Mathieu Gaulin, saxophone; Jacynthe Riverin, piano.* (Pour le concert seulement 11h30, 5-17\$) 418-349-2085, 888-349-2085
- 24 11h. CM-CAMMAC. 0-10\$. F-CAMMAC, **Quatuor à cordes Windermere.** (12h brunch 12-15\$) 819-687-3938, 888-622-8755
- 24 12h. Parc Beauséjour, boul. de la Rivière, Rimouski. EL. *Pop, classique.* Harmonium, Jacques Brel, Louis Armstrong, **Quatuor vocal QW4RTZ.** 418-723-0480 (←18 Montréal)
- 24 16h. Église historique Good Shepherd, 1458 chemin Vallée Missisquoi, Glen Sutton (Cantons de l'Est). EL. Le Tour des arts. La Société Philharmonique de Montréal présente. **Liszt: Missa Solemnis.** www.tourdesarts.com (←17)
- 24 20h. CAOrford SGL. 44\$. Forf. *Rachmaninov le romantique.* Brahms: 3 Intermezzi, op.117; Bacht: Partita pour clavier #4, BWV 828; Ana Sokolovic: Prelude and fugue for GG; Rachmaninov: Préludes, op.32 (e), **Mathieu Gaudet, piano.** 800-567-6155
- 28 19h. CMLSJ. 5-8\$. émlSJ. Stagiaires, **Stagiaires 3e session.** 418-349-2085, 888-349-2085
- 28 19h. Église St-Jovite, 950 St-Jovite, St-Jovite. 0-30\$. FCHLaur. Tchaikovsky: Francesca da Rimini; Marcus Goddard: I Send Only Angels; Shostakovitch: Symphonie #15, **Orchestre national des jeunes du Canada; Jonathan Darlington, chef, animateur.** 888-597-2442
- 28 19h30. CMST-Alex. CV. Concerts du jeudi. *Soirée jazz parisienne.* **Trio Fastoche.** (Concert champêtre en plein air; apportez votre chaise; à l'intérieur en cas de pluie) 418-495-2898
- 28 20h. DForget. 34\$. FIDF. La musique de chambre. Mozart: Duo pour violon et alto, K.423; Bottesini: Grand Duo #3 pour 2 contrebasses; Dvorák: Quintette à cordes, op.77, **Jonathan Swartz, Kenneth Goldsmith, violon; James Dunham, alto; Steve Doane, Benoît Loiseau, Blair Lofgren, violoncelle; David Moore, Scott Dixon, Paul Ellison, contrebasse.** 418-452-3535, 888-336-7438
- 29 12h30. CMLSJ. EL. émlSJ. Concert-midi, **Stagiaires 3e session.** 418-349-2085, 888-349-2085
- 29 19h. CMLSJ. 5-8\$. émlSJ. Stagiaires, **Stagiaires 3e session.** 418-349-2085, 888-349-2085
- 29 20h. CAOrford SGL. 44\$. Forf. *Orford Six Pianos.* Bernstein: Candide, ouverture; Prokofiev: Symphonie #1, op.25 "Classique"; Liszt: Hexaméron, Morceau de concert; Holst: Les Planètes: Mars, Vénus, Jupiter, Neptune (arr. Godin, Perron), **Oliver Godin, Francis Perron, Sandra Murray, Claire Ouellet, Mariane Patenaude, Lorraine Prieur, piano.** 800-567-6155 (→30)
- 29 20h. DForget. 42\$. FIDF. Les grands concerts. Beethoven: Quatuor avec piano, op.17; Borodine: Quatuor à cordes #2; Chostakovitch: Quintette pour piano et cordes, op.57, **Ensemble Nash de Londres.** 418-452-3535, 888-336-7438
- 30 19h30. Parc Millaire, Scène extérieure, au bout de la 13^eème rue, Ferme-Neuve. 0-30\$. FCHLaur. Musique tzigane d'Europe de l'est, **Sergei Trofanoff, violon, et son ensemble tzigane.** (Comprend buffet après le concert; à l'Aréna Beneduc en cas de pluie) 888-597-2442
- 30 20h. CMLSJ. 5-24\$. émlSJ. Jazz. *Le club de jazz,* **Karen Young, chant; Guy Tremblay, Roberto Murray, saxophone; Marianne Trudel, Yves Léveillé, piano; Marc Villemure, guitare; Normand Guilbeault, contrebasse; Pierre Tanguay, batterie; Diane Labrosse, chantillonner.** 418-349-2085, 888-349-2085
- 30 20h. CAOrford SGL. 44\$. Forf. *Orford Six Pianos.* 800-567-6155 (←29)
- 30 20h. DForget. 40\$. FIDF. Les solistes. Liszt: Harmonies poétiques et religieuses: Invocation, Funérailles; Années de pèlerinage: La Vallée d'Obermann, Il Penseroso; Rhapsodies hongroises #2 et #5; Chopin: Nocturne, op.9 #1; Nocturne, op.15 #3; Nocturne, op.osthume, **Pascal Amoyel, piano.** 418-452-3535, 888-336-7438
- 31 11h. CM-CAMMAC. 0-10\$. F-CAMMAC. Poulenc, Glinka, Korgnold, Mozart, **Jean-François Norman, clarinette; Fraser Jackson, besson; Monique de Margerie, piano.** (12h brunch 12-15\$) 819-687-3938, 888-622-8755
- 31 15h. Chapelle St-Antoine, St-Camille (Cantons de l'Est). 15\$. Les Concerts de la chapelle. *L'heure exquise.* Fauré, Bellini, Brahms, Debussy, Gounod, Hahn, **Claudine Ledoux, mezzo; Olga Gross, harpe.** (suivi du verre de l'après-midi) 819-877-5995
- 31 16h. EgsjBosco. 44\$. Forf. Mahler: Symphonie #4; Ana Sokolovic: Concerto pour orchestre; Falla: El Sombrero de tres picos, Suite #2, **Orchestre de l'Académie Orford; Jean-François Rivest, chef; Karina Gauvin, soprano.** 800-567-6155
- 31 19h30. Parc Toussaint-Lachapelle, Mont-Laurier. EL. Les concerts du Parc (Muni-Spec Mont-Laurier).

de Toronto, les pianistes Cristina Altamura et Dang Thai Son, The London Quartet, les chanteurs Marie-Josée Lord et Daniel Lavoie qui sera accompagné par l'Orchestre I Musici. Notons également la participation du violoniste canadien Alexandre Da Costa, porte-parole officiel du Festival cette année. Jusqu'au 21 août. www.concertshautes-laurentides.com **JV**

UN AIR DE CHEZ NOUS

Prenez le temps de découvrir 400 ans d'histoire québécoise en musique! Le Festival Opéra de St-Eustache, à sa deuxième édition, présente des œuvres des plus grands compositeurs de chez nous: Denis Gougeon, Pierre Mercure, Jean-Paul Jeannotte, Frédéric Chiasson et André Gagnon. Le tout en compagnie des artistes lyriques Claudine Ledoux, Dominique Côté et Pierre McLean, dans la formule intime du récital. 15 juillet, www.mule-agency.com/festivals/festivalopera **JB**

LES JARDINS DU PRÉCAMBRIEN

Du 16 juillet au 10 octobre, les Jardins du Précambrien fêtent leur 11^e symposium à Val David en proposant aux visiteurs un circuit enchanteur aux côtés de 10 artistes talentueux originaires du Québec, de New York, du Mexique, d'Argentine... qui veulent partager leur amour pour les arts! Inspirée du thème «le legs», l'exposition se déroulera dans la sérénité de la forêt Laurentienne, sur 3 km de *land art* ou art nature. Cet espace servira de décor à l'exécution d'une pièce musicale immersive de la compositrice Cristina Garcías Islas, que vous pourrez rencontrer le 30 juillet. Le 16 juillet, récital de la poète Joséphine Bacon et du musicien Pierre-Alexandre Maranda. Bref, des activités et des performances inoubliables tous les jours pendant une semaine! www.jardinsduprecambrien.com **SC**

CONCERTS D'ÉTÉ DANS LE PARC À SAINT-JEAN-PORT-JOLI

Une aubaine. Cinq concerts gratuits en plein air dans le très beau parc Chanoine-Fleury de Saint-Jean-Port-Joli les dimanches à 14h, du 17 juillet au 14 août inclusivement: 17 juillet, le quatuor à cordes Sépia; 24 juillet, le duo de flûte et harpe celtique des sœurs Corriveau; 7 août, Quatuor de La Tournée. www.concertsparcflleury.com **JV**



MATHIEU GAUDET

Le pianiste québécois Mathieu Gaudet se produira le 24 juillet à la salle Gilles-Lefebvre du Centre d'Arts Orford dans le cadre du Festival du même nom. Le pianiste présentera les *Trois Intermezzi* de Brahms, la *Quatrième Partita pour clavier* de Bach ainsi que *Prelude and fugue* d'Ana Sokolovic. En conclusion, M. Gaudet jouera une sélection de *Préludes* tirés de l'op. 32 de Rachmaninov qu'il a brillamment enregistrés il y a peu de temps sous étiquette XXI.

www.arts-orford.org

JV

QW4RTZ. 819-623-1833 (←18 Montréal)

AOÛT

- 19h. Place de la Cité, rue Marquette, derrière le Palais de justice, Sherbrooke. EL. Société de musique viennoise du Québec. *Promenade à Vienne*. Josef Lanner, Josef Strauss, Johann Strauss I, Johann Strauss II, Eduard Strauss, **Ensemble Schrammel**. 819-565-5656 (←10/7 Montréal)
- 20h. CMSLSJ. 5-24\$. émlSJ. Jazz. Bill Evans, **François Bourassa, piano; Michel Donato, contrebasse; Frank Lozano, saxophone; Pierre Tanguay, batterie**. 418-349-2085, 888-349-2085
- 20h. CAOrford SGL. 85\$. Forf. L'OSM et Kent Nagano. *Grand concert de musique de chambre*. Ravel: Introduction et Allegro; Unsuk Chin: Fantaisie mécanique pour 5 instrumentistes; Tchaïkovski: Sonate pour piano, op.37 "Grande Sonate"; **Timothy Hutchins, flûte; Robert Crowley, clarinette; Paul Merkleo, trompette; James Box, trombone; Richard Roberts, Olivier Thouin, violon; Jean Fortin, alto; Brian Manker, violoncelle; Jennifer Swartz, harpe; Benedetto Lupo, Olga Gross, piano; Serge Desgagnés, André Dufour, percussion; Kent Nagano, chef**. 800-567-6155
- 10h. CMSLSJ. EL. émlSJ. Cours de maître. 418-349-2085, 888-349-2085
- 18h. ÉgSJ. Bosco. 85\$. Forf. L'OSM et Kent Nagano. *Chef-d'œuvre*. Schubert: Octuor pour cordes et vents, op.posth.166, D.803; **Robert Crowley, clarinette; Stéphane Lévesque, basson; John Zibel, cor; Andrew Wan, Olivier Thouin, violon; Jean Fortin, alto; Brian Manker, violoncelle; Ali Yazdanfar, contrebasse**. 800-567-6155
- 19h30. CMSt-Alex THP. CV. Concerts du jeudi, **Campeurs et enseignants du séjour Pop-Électro 2011**. 418-495-2898 (→5)
- 20h. DForget. 34\$. FIDF. La musique de chambre. Bach: Suite #3, BWV 1009; Saint-Saëns: Sonate pour violoncelle et piano; Liszt: Tristitia; Tchaïkovski: Souvenir de Florence, **Régis Pasquier, Annalee Patipatanakoon, violon; Antoine Tamestit, James Dunham, Jocelyne Bastien, alto; Emmanuelle Bertrand, Blair Lofgren, Benoît Loisel, violoncelle; Pascal Amoyal, piano**. 418-452-3535, 888-336-7438
- 20h. ÉgSJ. Bosco. 85\$. Forf. L'OSM et Kent Nagano. Stravinski: Petrouchka (version 1947); K.A. Hartmann: Symphonie #4; Mozart: Concerto pour piano #27, K.595, **Orchestre de l'Académie Orford; Kent Nagano, chef; Benedetto Lupo, piano**. 800-567-6155
- 9h30. CMSLSJ. EL. émlSJ. Cours de maître. 418-349-2085, 888-349-2085
- 19h30. CMSt-Alex THP. CV. Concert de fin de séjour. **Pop-Électro**. 418-495-2898 (←4)
- 19h30. Université de Sherbrooke. Salle Maurice-O'Bready, Centre culturel, 2500 boul de l'Université, Sherbrooke. 85\$. Forf. L'OSM et Kent Nagano. *Voyage au cœur de la nature*. Debussy: La Mer; Tan Dun: Water Concerto; Beethoven: Symphonie #6, op.68 "Pastorale"; **O.S. de Montréal; Kent Nagano, chef; Wang Beibei, Serge Desgagnés, percussion**. 800-567-6155
- 20h. CMSLSJ. 5-8\$. émlSJ. Stagiaires, **Stagiaires Jazz**. 418-349-2085, 888-349-2085
- 20h. DForget. 34\$. FIDF. La musique de chambre. Haydn: Quatuor à cordes, op.74 #2; Beethoven: Quatuor à cordes #11, op.95; Dvorak: Quintette pour piano et cordes, op.81, **Quatuor Afiara; Marc-André Hamelin, piano**. 418-452-3535, 888-336-7438
- 20h. Église, 24 Principale (route 311), Kamikia. 0-30\$. FCHLaur. *La diva polonaise*. Chopin: mélodies; Puccini, Cilea, Bizet: airs d'opéras, **María Knapik, soprano; Michel Brousseau, piano**. (Comprend buffet après le concert) 888-597-2442
- 20h. EstéC-Bic. 10-25\$. CIBic. *Coup d'envoi*. Ortiz: Recercadas; Schmelzer: La bella zingara; La Pastorella (ballets); Falconieri: La Suave Melodia; La Follia; Telemann: Polonaises; Vivaldi: Trio Sonata, op.1 #12 "La Follia"; **Ensemble Caprice**. 418-736-0036
- 18h30. Église St-Sauveur-des-Monts, 205 Principale, St-Sauveur. 30\$. Festival des Arts de St-Sauveur; Festival d'art vocal de l'ICAV. Menotti: The Telephone; Menotti, Barber: airs d'opéras, **Chanteurs de l'ICAV; Marie-Ève Scarfone, piano**. 450-227-0427
- 19h30. Église Notre-Dame-du-Laus, 66 Principale, Notre-Dame-du-Laus. 0-30\$. FCHLaur. *Soirée de musique de films*. La Guerre des étoiles, Pirates des Caraïbes, Harry Potter, La Panthère rose, Indiana Jones, Les Incroyables, James Bond, Le Seigneur des anneaux, il était une fois dans l'Ouest, etc. **Orchestre à vents Non Identifiés; Jonathan Dagenais, chef, animateur**. (Spectacle multimedia avec projection d'extraits de films) 888-597-2442
- 20h. DForget. 40\$. FIDF. Les solistes. Haydn: Sonate, Hob.16.34; Stockhausen: Klavierstücke #9; Ravel: Gaspard de la Nuit; Liszt: Sonate en si mineur, **Marc-André Hamelin, piano**. 418-452-3535, 888-336-7438
- 20h. EstéC-Bic. 10-25\$. CIBic. *Ouverture à la française*. Poulenc: Sonate pour hautbois et piano; Ravel: Ma mère l'Oye; Chausson: Concert pour violon, piano et quatuor à cordes, **Quatuor Saint-**

- Germain; Lise Beauchamp, hautbois; Renée-Paule Gauthier, violon; Mathieu Gaudet, David Jalbert, piano**. 418-736-0036
- 20h. Église St-Zénon, 459 Principale, Piopolls (région: lac Mégantic). 0-20\$. Festival St-Zénon-de-Piopolis. *Hommage à Miles Davis*. Jazz, **Charles Ellison, trompette; André Leroux, saxophone; Eric Lagacé, contrebasse; Taurey Butler, piano; Walli Muhammad, batterie**. 819-583-3255
- 10h. CMSLSJ. 17-35\$. émlSJ. Brunch-concert. *Mexique, Viva Música*, **Marie-Danielle Parent, soprano; René Lapointe, mezzo; Yves St-Amant, basse; Andrée-Anne Perras-Fortin, Louise Delisle-Bouchard, Jean-François Mailloux, Maurice Laforest, Jean-François Latour, piano; Michel-Maxime Legault, comédien**. (Pour le concert seulement 11h30, 5-17\$) 418-349-2085, 888-349-2085
- 11h. CM-CAMMAC. 0-10\$. F-CAMMAC. Mozart, Kaija Saariaho, R. Strauss, Paganini, **Ewald Cheung, violon; Philip Chiu, piano**. (12h brunch 12-15\$) 819-687-3938, 888-622-8755
- 12h30. Montagne du Diable, Scène extérieure du Cap Lafontaine, Ferme-Neuve. 0-30\$. FCHLaur. *Banquet argentin au Cap Lafontaine*. Piazzolla, etc tangos, **Trio Tango Argentina**. (Pique-nique en montagne; dîner inclus; à l'intérieur en cas de pluie) 888-597-2442
- 14h30. CAOrford SGL. 44\$. Forf. Liszt *Le virtuose*. Haydn: Sonate #53, Hob.16.34; Stockhausen: Klavierstücke #9; Ravel: Gaspard de la nuit; Liszt: Sonate en si mineur, S.178, **Marc-André Hamelin, pianos**. 800-567-6155
- 15h. Chapelle Notre-Dame-des-Murailles, 59A chemin de la Mer ouest, St-Fabien-sur-Mer. 10-25\$. CIBic. *Tête à tête*. Mozart: Duo pour violon et alto, K.423; Marek Pasieczny: Six Folk Melodies; Villa-Lobos: Modinha; Bachianas brasileiras #5 (arr. pour hautbois et guitare); Ravel: Sonate pour violon et violoncelle, **Lise Beauchamp, hautbois; Clément Canac-Marquis, guitare; Renée-Paule Gauthier, Hugues Laforte-Bouchard, Élise Lavoie, violon; Luc Beauchemin, alto; James Darling, violoncelle**. 418-736-0036
- 15h30. CMSLSJ. EL. émlSJ. Cours de maître, **Nathalie Paulin, soprano**. 418-349-2085, 888-349-2085
- 20h. CMSLSJ. 5-24\$. émlSJ. Classique, **Nathalie Paulin, soprano; Louise Delisle-Bouchard, piano**. 418-349-2085, 888-349-2085
- 20h. DForget. 30\$. FIDF. Le Domaine danse. Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune; Le Sacre du printemps; Robert Rädine: Signatures sonores, **Compagnie Marie Chouinard**. 418-452-3535, 888-336-7438
- 20h. EstéC-Bic. 10-25\$. CIBic. *Sur la terre comme au ciel*. Bach: Concerto brandebourgeois #3, BWV 1048; Toccata, BWV 910; Cante, BWV 84; Handel: Almira, "Geloso tormento"; Ryan: Angeline on Ossabaw; Harris: Faire is the Heaven, **Choeur du 10e; José Fortin, chef; Lise Beauchamp, hautbois; Yukari Cousineau, Renée-Paule Gauthier, Hugues Laforte-Bouchard, Élise Lavoie, violon; Luc Beauchemin, Steve St-Pierre, alto; Lysiane Bouvra, clavecin; James Darling, Chloé Dominguez, Raphaël Dubé, violoncelle**. 418-736-0036
- 15h30. CMSLSJ. EL. émlSJ. Cours de maître, **Jacinthe Couture, piano**. 418-349-2085, 888-349-2085
- 19h30. CMSt-Alex THP. CV. Concerts du jeudi, **Orchestre d'harmonie du Camp musical St-Alexandre; Mathieu Rivest, chef**. (Répétition publique) 418-495-2898 (→12)
- 20h. DForget. 38\$. FIDF. L'art vocal. *Carte blanche à Hélène Blanchette*. Poulenc, Satie, Offenbach, Oscar Straus, Rodrigo, Granados, Falla, Piazzolla, Weill, Gershwin, Gilles Vigneault, Bruno Maurice, **Hélène Guilmette, soprano; Bruno Maurice, accordéon; François Guilbault, contrebasse**. 418-452-3535, 888-336-7438
- 20h. Église de St-Fabien, 109 1ère rue, St-Fabien. 10-25\$. CIBic. *Cartes postales nocturnes*. Boccherini: La Musica notturna delle strade di Madrid; Vivaldi: Concerto pour guitare, RV93; Belotti: Milomar; Tchaïkovski: Souvenir de Florence, **Clément Canac-Marquis, guitare; Yukari Cousineau, Renée-Paule Gauthier, Hugues Laforte-Bouchard, Élise Lavoie, violon; Luc Beauchemin, Steve St-Pierre, alto; James Darling, Chloé Dominguez, Raphaël Dubé, violoncelle**. 418-736-0036
- 16h. EstéC-Bic. 15\$. CIBic. *Concert opéra*. Beethoven: Trio, op.1 #1; Fauré: Quatuor #1 pour piano et cordes, **Yukari Cousineau, Élise Lavoie, violon; Luc Beauchemin, alto; James Darling, Raphaël Dubé, violoncelle; Jennifer Bourdages, Mathieu Gaudet, piano**. 418-736-0036
- 19h30. CMSt-Alex THP. CV. Concert de fin de séjour. **Orchestre d'harmonie**. (Concert) 418-495-2898 (←11)
- 20h. CMSLSJ. 5-24\$. émlSJ. Classique. *Hommage à Franz Liszt*, **Jacinthe Couture, piano**. 418-349-2085, 888-349-2085
- 20h. CAOrford SGL. 44\$. Forf. *Le prodige*. Tartini: Sonate des trilles du Diable; Beethoven: Sonate pour violon #8, op.30 #3; Mozart: Sonate pour violon #21, K.304; Ana Sokolovic: 5 Danses pour violon seul (el); Chostakovitch: 24 Préludes, op.34 #10,

- 15, 16, 24 (transcr. Tziganov); Saint-Saëns: Introduction et Rondo capriccioso, op.28, **Timothy Chooi, violon (16 ans); Francis Perron, piano.**
- 12 20h. Chapelle Notre-Dame, Portage Nord, Laterrière (région: Saguenay). 10\$. RVMlaterr. **Relevé, étudiants des écoles de musique de Saguenay.** 418-592-7991, 418-678-1418
- 12 20h. DForget. 34\$. FIDF. **Passion Jeunesse.** Mahler: Lieder eines Fahrenden Gesellen; Rükert-Lieder (e); Berlioz: Symphonie Fantastique, op.14. **Orchestre de la Francophonie; Jean-Philippe Tremblay, chef; Julie Boulianne, mezzo.** 418-452-3535, 888-336-7438
- 12 20h. Église, 2265 Sacré-Coeur (Hautes-Laurentides), Nominingue. 0-30\$. FCHLaur. **Voyage latin.** Rodrigo, Falla, Murcia, Villa-Lobos, Baden Powell, Robles, Granada, Lara, Granados, **Marie-Josée Lord, soprano; David Jacques, guitare.** (Comprend buffet après le concert) 888-597-2442
- 12 21h. Caravansérail, 274 Michaud, Rimouski. 20\$. CIBC. **Cabaret.** Golijov: Tenebrae; Oesterle: Ur; Sokolovic Vez; Glass: Quatuor #5, **Quatuor Saint-Germain; Lise Beauchamp, hautbois; Chloé Dominguez, violoncelle.** 418-736-0036
- 13 20h. CMLSJ. 5-8\$. émlSJ. Stagiaires, **Stagiaires d'art Vocal; Stagiaires de piano avancé.** 418-349-2085, 888-349-2085
- 13 20h. CAOrford SGL 44\$. Forf. **Sensualité et passion, Quartango; Roxana et Fabian Belmonte, danseurs de tango argentin.** 800-567-6155
- 13 20h. DForget. 38\$. FIDF. L'art vocal, **Quatuor vocal Cantabile.** 418-452-3535, 888-336-7438
- 13 20h. ÉStec-Bic. 10-25\$. CIBC. **Soirée Célébration: Pour l'amour de Vienne.** Bruckner: Premier Aequal; Locust Iste; Ave Maria; Reimann: Cycle d'après Brahms: Op'hélie-lieder; R. Strauss: Morgen; Mahler: Quatuor pour piano et cordes; Brahms: Intermezzo, op.118 #2; Schubert: Lieder; Brahms: Liebeslieder Waltzer, op.52 (e), **Choeur du 10e; Josée Fortin, chef; Éthel Guéret, soprano; Sébastien Côté, Alexandre Gagnier, François Lévesque, trombone; Yukari Cousineau, Hugues Lavoie-Bouchard, Élise Lavoie, violon; Steve St-Pierre, alto; James Darling, Chloé Dominguez, violoncelle; Jennifer Bourdages, Mathieu Gaudet, piano.** 418-736-0036
- 14 11h. CM-CAMMAC. 0-10\$. F-CAMMAC. Classique, klezmer, pop, jazz, **Ensemble QAT.** (12h brunch 12-15\$) 819-687-3938, 888-622-8755
- 14 12h. Ferme Riou, 3382 route 132 ouest (Parc National du Bic), Le Bic. ÉL CIBC. **Pique-nique musical: La légende de Georges Hamilton Green, Ensemble Rythmus.** 418-736-0036
- 14 12h30. Ancienne pisciculture, 647 de la Pisciculture, St-Faustin-Lac-Carré. ÉL FCHLaur. Alan Shacklock, Ennio Morricone, G. Harrison, Bonfà, Glenn Lévesque, Sébastien Dufour, **Trio de guitares de Montréal.** (Pique-nique en plein air, dans l'église en cas de pluie) 888-597-2442
- 14 16h. DForget. 50\$. FIDF. **Concert bénéfice pour les fonds de bourse Jacqueline et Paul Desmarais, Marianne Fiset, soprano; Marc Hervieux, ténor; Étienne Dupuis, baryton; Claude Webster, piano.** 418-452-3535, 888-336-7438
- 14 16h. ÉgSJBosco. 44\$. Forf. Prokofiev: Guerre et Paix, ouverture; Liszt: Concerto pour piano #2, S.125; Mahler: Symphonie #5, **Orchestre de l'Académie Orford; Jean-François Rivest, chef; Jan Lisiecki, piano.** 800-567-6155
- 14 20h. Élaterr. 22\$ ou passeport. RVMlaterr. Musique klezmer, **Kleztory.** 418-592-7991, 418-678-1418
- 15 20h. Élaterr. 22\$ ou passeport. RVMlaterr. **Émergence.** Jean-Pierre Bouchard, Guillaume Tremblay, Guillaume Thibert, Cédric Soucy (créations), **François Duval, clarinette; Luc Beauchemin, alto; Mathieu Boily, contrebasse; Robert Pelletier, percussion.** 418-592-7991, 418-678-1418
- 17 20h. CMLSJ. 5-24\$. émlSJ. Musique du monde. **Buenos Aires, Tango, Rodion Boshov, violon; Pablo Seib, contrebasse; Victor Simon, piano; Carol Horowitz, Julio Otero, danse.** 418-349-2085, 888-349-2085
- 17 20h. DForget. 34\$. FIDF. Les soirées jazz, **Tiger Okoshi, trompette; Jean-Pierre Zanella, saxophone; Sylvain Provost, guitare; Frédéric Alarie, contrebasse; Lorraine Desmarais, piano; Mark Walker, batterie.** 418-452-3535, 888-336-7438
- 17 20h. Élaterr. 22\$ ou passeport. RVMlaterr. **Finesse et passion.** Schubert: Trio à cordes, D.581; Ravel: Sonate pour violon et violoncelle; Chausson: Concert pour violon, piano et quatuor à cordes, op.21, **Renée-Paule Gauthier, Élise Lavoie, Nathalie Camus, violon; Luc Beauchemin, alto; James Darling, violoncelle; David Jalbert, piano.** 418-592-7991, 418-678-1418
- 18 14h. CMLSJ. 25\$. émlSJ. Cours de maître. Tango argentin, **Danseurs professionnels de l'école Studio Tango de Montréal.** 418-349-2085, 888-349-2085
- 18 19h30. CMST-Alex THP. CV. Concerts du jeudi. **Soirée disco, Boogie Wonder Band; O.S. du Camp musical St-Alexandre; Mathieu Rivest, chef.** (Répétition publique) 418-495-2898 (→19)
- 19 19h30. Centre culturel, 85 Ste-Anne, Rivière-du-Loup. CV. **Soirée disco.** (Concert) 418-495-2898, 418-867-6666 (←18)
- 19 20h. CMLSJ. 5-24\$. émlSJ. Musique du monde.

- A/Brazo, **Flamenco!, Dominique Soulard, guitare; Eric Breton, percussions; Julie Fontaine, Katherine Oliveri, danse.** 418-349-2085, 888-349-2085
- 19 20h. DForget. 22\$. FIDF. **Musique Nouvelle en Charlevoix.** John Rea: Accident Tombeau de Grisey; Julian Anderson: Alhambra Fantasy; Denis Bouliane: Rythmes et échos des rivages antiochiens; Kate Soper (création), **Nouvel Ensemble Moderne; Lorraine Vaillancourt, chef.** 418-452-3535, 888-336-7438
- 19 20h. Élaterr. 22\$ ou passeport. RVMlaterr. **Bouquet de mélodies.** Bellini, Donizetti, Verdi, Fauré, Chausson, Schubert, Schumann, **Manon Feubel, soprano; Esther Gonthier, piano.** 418-592-7991, 418-678-1418
- 20 19h30. Église Sacré-Coeur de Jésus, 1829 chemin Principal, Mont-Tremblant. 0-30\$. FCHLaur. **Bach et les gitans.** Bach, **Ensemble Caprice.** (Comprend buffet après le concert) 888-597-2442
- 20 20h. CMLSJ. 5-8\$. émlSJ. Stagiaires, **Stagiaires de Tango argentin; Stagiaires de Guitare.** 418-349-2085, 888-349-2085
- 20 20h. DForget. 42\$. FIDF. Les grands concerts. **Tango.** Piazzolla, Denis Plante, etc. **Les Violons du Roy; Eric Paetkau, chef; David Jacques, guitare; Denis Plante, bandonéon.** 418-452-3535, 888-336-7438
- 21 10h. CMLSJ. 17-35\$. émlSJ. Brunch-concert. **Brésil, La guitare dans tous ses états, L'Accordé.** (Pour le concert seulement 11h30, 5-17\$) 418-349-2085, 888-349-2085
- 21 15h. Église St-Étienne-de-Bolton, chemin de la Montagne, route 10, sortie 100, St-Étienne-de-Bolton (MRC Memphremagog). 25\$. Concerts Robert Savoie, **Alice Kutan, soprano; André Moisan, clarinette; Louise-Andrée Baril, piano.** 450-522-0787, diane.prevost@hotmail.com
- 21 20h. Élaterr. 22\$ ou passeport. RVMlaterr. Kachaturian: Trio pour clarinette, violon et piano; Nkrut Irving Glick: A Klezmer Wedding; Bartok: Contrastes, Sz.111; Peter Schickele: Sérénade pour trois; Variations, **Jean-François Normand, clarinette; Renée-Paule Gauthier, violon; Jimmy Brière, piano.** 418-592-7991, 418-678-1418
- 21 20h. Église Notre-Dame-de-Lourdes, 15 ch. de l'Église, Lac-du-Cerf. 0-30\$. FCHLaur. Beethoven, Brahms: sonates, **Alexandre Da Costa, violon; Wony Song, piano.** (Comprend buffet après le concert) 888-597-2442
- 27 20h. Église St-Zénon, 459 Principale, Piopolis (région: lac Mégantic). 0-20\$. Festival St-Zénon-de-Piopolis. **Tempêtes et Passions.** Gardel: Tangos argentins; zarzuelas (e), **Guy Lessard, ténor; ensemble instrumental.** 819-583-3255
- 28 14h. Église Ste-Elisabeth, 3115 chemin Capelton, North Hatley. 15\$. Les concerts à l'Église North Hatley. Liszt: Légende #1 "Saint François d'Assise", **Anne-Marie Dubois, piano; Guylain Prince, narration.** 819-842-4415
- 28 15h. Chapelle St-Antoine, St-Camille (Cantons de l'Est). 15\$. Les Concerts de la chapelle. **Amor y guerra.** Musique espagnole de la renaissance, **Ensemble Alkémia.** (suivi du verre de l'amitié) 819-877-5995

SEPTEMBRE

- 3 20h. DForget. 34\$. FIDF. Les soirées jazz, **New York Voices.** 418-452-3535, 888-336-7438



OTTAWA - GATINEAU

Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111

CBarn Concert Barn, 3689 County Road 45 & Kenyon Dam Road, Alexandria: **FAlex** Festival Alexandria

DCUC Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper (O'Connor)

ÉgStCBoRr Église St-Charles-Borromée, 135 Barrette, Vanier

MUGB Music and Beyond

NGC National Gallery of Canada, 380 Sussex Drive, 613-990-1985, 800-319-2787

OCMF Ottawa Chamberfest

SAPC St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St (Wellington)

SJEC St. John the Evangelist Anglican Church, 154 Somerset (Elgin)

StBRCAH St. Bridgid's Centre for the Arts and Humanities, 310 St. Patrick (El Cumberland)

Uofo University of Ottawa: **Tabaret112** Room 112 (former Tabaret Hall chapel), 550 Cumberland (Tabaret Building)

JUILLET

- 2 15h. CBarn. 20\$. **FAlex, Terry Gillepie; 5-piece band.** 525-4141, 514-442-4422
- 3 15h. CBarn. 20\$. **FAlex.** Pavel Haas: Suite for Oboe

BENJAMIN BEILMAN DE PASSAGE AU FESTIVAL DE LANAUDIÈRE

Le grand gagnant du CMIM 2010, Benjamin Beilman, sera de passage au Festival de Lanaudière le 28 juillet à l'Église de la Purification. Le jeune violoniste américain s'attaquera à l'intégrale des célèbres *Caprices* de Paganini, monument du répertoire de violon. Plus qu'une simple démonstration pyrotechnique, sous les doigts de Beilman l'exécution des caprices devient une très belle occasion d'entendre dans son entièreté l'opus 1 de celui que l'on surnommait le diable du violon!

www.lanaudiere.org

JV



PHOTO Christian Steiner

OTTAWA

LINDA AND LAURIE, TOGETHER AGAIN!

At the peak of summertime festivities, enjoy one of Festival Alexandria's most dynamic duos. Comprised of pianist Lauretta Altman and violinist Linda Rosenthal, repertoire by Handel, Beethoven, Wieniawski and Altman will be performed amongst the rustic charm of rural Ontario. As one of summer's most vibrant venues, Festival Alexandria promises a refreshing and exuberant escape into the outdoors with its diverse selection of music, with Rosenthal and Altman adding a distinguished tone to its overall soundscape. July 17, 3pm, www.festivalalexandria.com

LA



PHOTO Christian Steiner

MOZART: SONG AND DANCE... AND SERENADE!

In a magnificent homage to one of the most celebrated composers of the classical era, Jean-Michaël Lavoie leads the National Arts Centre Orchestra on a journey throughout the life of Wolfgang Amadeus Mozart with dazzling soprano **Karina Gauvin**. Presenting *Serenade for Orchestra No. 9 in D major, Aer Tranquillo et di sereni et L'amerò, sarò costante from Il re pastore, Solitudini amiche... Zeffiretti lusinghieri* and ballet music from *Idomeneo*, the NAC unveils a profound chronicle portraying the sheer breadth and diversity of the composer's repertoire. July 23, 7pm, www.ottawachamberfest.com

LA



PHOTO Michael Slobodian

EASTERN EUROPE AT OTTAWA CHAMBERFEST 2011

The National Arts Centre Orchestra presents one of summer's great gala events with the talents of Katherine Chi, Robert Pomakov, and the highly-acclaimed Gryphon Trio under the guidance of Jean-Michaël Lavoie. Performing Musorgsky's *Songs and Dances of Death*, Liszt's *Czárdás macabre*, Dvorák's *Serenade for Strings in E Major*, and other works by Shostakovich and Rautavaara, distant Bohemia comes to Canada in a dramatic evening of chamber music masterpieces that reveal an astounding landscape of grandiose melancholy and triumph. July 24, 7pm, www.ottawachamberfest.com



PHOTO Kazuki Ishikura

LA

CBC/RADIO CANADA CELEBRATES 75 YEARS OF HISTORY

As Canada's foremost broadcasting corporation, the CBC has brought definitive and groundbreaking content to millions of viewers throughout the years, becoming a distinct symbol of Canadian culture and identity. See our story on the CBC anniversary on page 25. Violinist James Ehnes and pianist Jan Lisiecki pay tribute to the CBC's legacy with works by Johann Sebastian Bach and Ludwig van Beethoven to mark a tradition of commitment to the

Arts. Across its extensive history in media, the CBC has featured several flourishing musicians and artists who have given Canada a proud name in the classical music world. Come and pay tribute to a Canadian legend as well as the talents of this brilliant duo. August 1, 7pm, ottawachamberfest.com

LA



PHOTO Ben Galovaga

- plete Beethoven Piano Trios 2. Beethoven: Piano Trio #3, op.1 #3; Piano Trio #2, op.1 #2; Piano Trio #7, op.97 "Archduke"; **Gryphon Trio**. 234-6306
- 28 19h. DCUC. 35\$. OCMF. The Siskind Concerts. Beethoven: Piano Quintet, op.16b; Borodin: String Quartet #2; Shostakovich: Quintet for piano and strings, op.57; **Nash Ensemble (London)**. 234-6306
- 28 20h. StBrCAH. 35\$. OCMF. Market Soirées. Bach: Widerstehe doch der Sünde, BWV 54; Auf lässt uns den Herren loben; Bernhard: Was betrübst Du dich, meine Seele; Erlebach: Overture; Trocknet euch ihr heissen Zähren; Rosenmüller: Ascendit Christus in altum; Studentenmusik: Paduan, Ballo; Schütz: Erbarm dich mein, o Herre Gott; Tunder: Sinfonia à 7; Salve mi Jesu. **Les Voix Baroques; Matthew White, countertenor**. 234-6306
- 28 22h30. StBrCAH. 25\$. OCMF. Late Night at the Killdare. *Not Your Average Piano Trio*. Wilson: Black Dog Rondo; D'ea: A Singsymphony; Tea for Two; West Side Story Medley; A Brief History of Western Music with Apologies to Henry Mancini op.1; Da Sloclit Light; Salt Peanuts; Joe Trio: The Maltese Goose. **Joe Trio**. 234-6306
- 29 12h. StBrCAH. 30\$. OCMF. Music at Noon. Ligeti: Pattern Transformation; Ligeti: Sippal, dobbal, nádihegedővel; Lansky: Threads; Southam: Natural Resources (or what to do 'til the power comes on), **TorQ Percussion Quartet; Krisztina Szabó, mezzo**. 234-6306
- 29 15h. SJCOTTAWA. 25\$. OCMF. 3PM Series. Liszt: Années de pèlerinage, première année: Suisse, S.160; Impromptu brilliant on themes by Rossini and Spontini, S.150; Oh quand je dors, S.282; Comment disaient-ils, S.276; Enfant si j'étais roi, S.283; S'il est un charmant gazon, S.284; Soirées musicales de Rossini, S.424 #9 La danza, Tarantella; Der traurige Monch; Hungarian Rhapsody #5, S.244; Mignon's Lied, S.275; Hungarian Rhapsody #6, S.244, **Mauro Bertoli, piano; Monica Whicher, soprano; Robert Gleadow, bass-baritone, narrator**. 234-6306
- 29 19h. DCUC. 35\$. OCMF. The Siskind Concerts. Bach: Partita #2, BWV 826; 3 chorale preludes: "Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ", BWV 639; "Nun freut euch, lieben Christen", BWV 307; "Jesus, Joy of Man's Desiring", BWV 147; Schumann: Fantasiestücke, op.12; Schubert: 4 Impromptus, D.889, **Simone Dinnerstein, piano**. 234-6306
- 29 20h. StBrCAH. 35\$. OCMF. Market Soirées. Haydn: String Quartet #26, Hob.3: 33, op.20 #3; Berg: Lyric Suite; Dvorák: Cypresses; Beethoven: String Quartet #16, op.135. **Cecilia String Quartet**. 234-6306
- 29 22h30. StBrCAH. 25\$. OCMF. Late Night at the Killdare. *Brush Up Thy Shakespeare*. **Steve Ross, vocalist; Ann Monoyios, soprano; Four Nations Ensemble; Charles Brink, flute; Andrew Fouts, baroque violin; Loretta O'Sullivan, cello; Scott Pauley, lute; Andrew Appel, harpsichord, fortepiano**. 234-6306
- 30 12h. SJCOTTAWA. 30\$. OCMF. Music at Noon. *Mélange Hautbois*. Beethoven: Variations on Mozart's "La ci darem la mano", WoO.28; Trio, op.87; Kulesha: Zephyrs; Armstrong: Chants and Dances, **Canadian Oboe Trio**. 234-6306
- 30 15h. SJCOTTAWA. 25\$. OCMF. 3PM Series. *Orpheus I Am*, **Ann Monoyios, soprano; Four Nations Ensemble; Andrew Appel, harpsichord, fortepiano; Charles Brink, flute; Andrew Fouts, baroque violin; Loretta O'Sullivan, cello; Scott Pauley, lute**. 234-6306
- 30 19h. DCUC. 35\$. OCMF. The Siskind Concerts. *The Hidden Liszt*. Liszt: Via Crucis; Fantasie and Fugue on a Theme B-A-C-H, S.529; Psalm 129 "de profundis", S.16; Psalm 137 "An den Wassern zu Babylon", S.17. **Ottawa Bach Choir; Lisette Canton, cond., director; Caroline Leonardelli, harp jonathan Oldengarm, organ; Monica Whicher, soprano; Julie Nesrallah, mezzo; Robert Gleadow, bass-baritone**. 234-6306
- 30 20h. StBrCAH. 35\$. OCMF. Market Soirées. Psathas: Kartsigar; Shostakovich: String Quartet #9, op.117; Beethoven: String Quartet #7, op.59 #1 "Rasumovsky"; **New Zealand String Quartet**. 234-6306
- 30 22h30. StBrCAH. 25\$. OCMF. Late Night at the Killdare. Christine Fellows, Alex McMaster: Shadow Songs, **Toca Loca; Christine Fellows, vocalist, piano; Alex McMaster, cello; Leanne Zacharias, cello, vocalist; Gregory Oh, Simon Docking, piano; Aiyun Huang, percussion**. 234-6306
- 31 11h. Beechwood National Memorial Centre, 280 Beechwood Avenue. 25\$. OCMF. Sacred Spaces. *Music for Contemplation 2*. Britten: Phantasy Quartet, op.2; Héru: Trio, op.82; Martinu: Oboe Quartet, H.315; Oesterle: Sunspot Letters; Ropartz: Prélude, Marine, Chansons, **Ensemble Prisme**. 234-6306
- 31 15h. DCUC. 25\$. OCMF. 3PM Series. Francaix: Quintet for Clarinet and Strings; Brahms: Quintet for Clarinet and Strings, op.115, **Afiara String Quartet; Cecilia String Quartet; Gryphon Trio; James Campbell, clarinet**. 234-6306
- 31 19h. DCUC. 35\$. OCMF. The Siskind Concerts. Berg: Sonata, op.1; Stockhausen: Klavierstücke #9; Ravel: Gaspard de la nuit; Liszt: Sonata in B minor, op.10, **Marc-André Hamelin, piano**. 234-6306
- 31 20h. StBrCAH. 35\$. OCMF. Market Soirées. *Nexus 40th Anniversary*. Cage: Third Construction; Cahn: The Crystal Cabinet; Dagomba: FraFra; Green: Caprice Valsant; Alabama Moon; Dotty Dimples;

- Lent: The Ragtime Drummer; Nexus: Ragtime selections; Reich: Music for Pieces of Wood; Mallet Quartet; Shona: Tongues. **Nexus, percussion ensemble**. 234-6306
- 31 22h30. StBrCAH. 25\$. OCMF. Late Night at the Killdare. Steve Reich: Drumming, **TorQ Percussion Quartet; Nexus; David Schotzko, percussion; Monica Whicher, soprano; Krisztina Szabó, mezzo**. 234-6306
- AOÛT**
- 1 12h. StBrCAH. 25\$. OCMF. New Music Now. Cage: The Wonderful Widow of Eighteen Springs; Body: Three Transcriptions; Ho: Coeur à cœur; Coffis: Raven and the First Men, **New Zealand String Quartet; Duo Concertante; James Campbell, clarinet; David Schotzko, percussion; Krisztina Szabó, mezzo**. 234-6306
- 1 13h30. StBrCAH. 25\$. OCMF. New Music Now. Cage: Forever and Sunsmell; Berio: Sequenza X, **Duo Concertante; Amy Horvey, trumpet; Xenia Pestova, piano; David Schotzko, percussion; Krisztina Szabó, mezzo**. 234-6306
- 1 15h. StBrCAH. 25\$. OCMF. New Music Now. Cage: She is Asleep: Quartet; Purchase: Apparatus Inconcinus; Lesage: Portrait of a Sentimental Musician in a Distorting Mirror; Girouard: Le Cygne; Goldschneider: (premiere), **TorQ Percussion Quartet; Duo Concertante; Amy Horvey, trumpet; Xenia Pestova, piano**. 234-6306
- 1 19h. DCUC. 35\$. OCMF. The Siskind Concerts. *CBC's 75th Anniversary Celebration*. Bach: Das wohltemperierte Klavier #2, BWV 883; Prelude and Fugue #14; Beethoven: Piano Sonata #24, op.78, **James Ehnes, violin; Jan Lisiecki, piano**. 234-6306
- 1 22h30. StBrCAH. 25\$. OCMF. Late Night at the Killdare, **James Campbell, Phil Nimmons, clarinet; David Braid, piano**. 234-6306
- 2 12h. StBrCAH. 25\$. OCMF. New Music Now. Ligeti: Sonata for Solo Cello; Gubaïdulina: Chaconne; Schoenberg: Fantasy for Violin and Piano, op.47; Sørensen: Phantasmagoria, **Trio con Brio Copenhagen; Duo Concertante; Yehonatan Berick, violin; Rachel Mercer, cello; Claudia Chan, Frédéric Lacroix, piano**. 234-6306
- 2 13h30. StBrCAH. 25\$. OCMF. New Music Now. Cerha: 9 Bagatellen; Louie: Bringing the Tiger Down from the Mountain 2; Nørgård: Spell; Lacroix (premiere), **Zebra Trio; Trio con Brio Copenhagen; Rebecca Danard, clarinet; Yehonatan Berick, violin; Rachel Mercer, cello; Frédéric Lacroix, Claudia Chan, piano**. 234-6306
- 2 15h. StBrCAH. 25\$. OCMF. New Music Now. Saariho: Cloud Trio; Sanchez: Tlahtolli; Wallin: Sway; Current: Faster Still, **Zebra Trio; Duo Concertante; Rebecca Danard, clarinet; David Schotzko, percussion; Whitney O'Hearn, mezzo**. 234-6306
- 2 19h. DCUC. 35\$. OCMF. The Siskind Concerts. Haydn: String Quartet #58, Hob.3: 73, op.74 #2; Beethoven: String Quartet #11, op.95; Dvorák: Piano Quintet #2, op.81, **Afiara String Quartet; Marc-André Hamelin, piano**. 234-6306
- 2 20h. StBrCAH. 35\$. OCMF. Market Soirées. *Classical Reinventions*. Bach: Fugue in D minor; Lieberth Jesu, wir sind hier, BWV 373; Badinerie; Björk: Unravel; Corea: Spain; Corelli: Concerto grosso; Debussy: Clair de Lune; Falla: Nana; Lennon: Lady Madonna; Blackburn, I Will; Joni Mitchell: Both Sides Now; Piazzolla: Libertango; Rimsky-Korsakov: Flight of the Bumblebee; Sting: Until (a matter of moments); Tchaikovsky: 1812 Overture; Vivaldi: L'Estro armonico, op.3 #11, Fugue; Walter Murphy: A Fifth of Beethoven; Whitacre: A Boy and a Girl; traditional: Gemilang Giresune, **Swingle Singers**. 234-6306
- 2 22h30. StBrCAH. 25\$. OCMF. Late Night at the Killdare. *Shall We Dance!*, **Duo Concertante; Evelyn Hart, narrator**. 234-6306
- 3 12h. DCUC. 30\$. OCMF. Music at Noon. *Power Hour*. Haydn: String Quartet #31, Hob.3: 37, op.33 #1; String Quartet #32, Hob.3: 39, op.33 #3 "The Bird"; String Quartet #29, Hob.3: 41, op.33 #5 "How Do You Do?", **Eybler Quartet**. 234-6306
- 3 12h. SJCOTTAWA. 30\$. OCMF. Music at Noon. Paganini: 24 Caprices, **Yehonatan Berick, violin**. 234-6306
- 3 15h. SJCOTTAWA. 25\$. OCMF. 3PM Series. Khachatryan: Trio for Clarinet, Violin and Piano; Bartók: Contrasts, **Jean-François Normand, clarinet; Renée Paule Gauthier, violin; Jimmy Brière, piano**. 234-6306
- 3 19h. DCUC. 35\$. OCMF. The Siskind Concerts. Haydn: Piano Trio, Hob. 15: 25, "Gypsy Trio"; Martin: Trio on Popular Irish Folk Tunes; Schubert: String Trio, D.581, **Trio con Brio Copenhagen**. 234-6306
- 3 20h. StBrCAH. 35\$. OCMF. Market Soirées. *The Perfect Ambassadors*. Arañés, de Sermisy, del Encina, Gervaise, Henry VIII, Luis de Victoria, Mudarra, Ortiz, Tallis, Tomkins, etc. **Toronto Consort**. 234-6306
- 3 22h30. StBrCAH. 25\$. OCMF. Late Night at the Killdare. *Latin Heat*, **L'Accordeoniste**. 234-6306
- 4 12h. DCUC. 30\$. OCMF. Music at Noon. *Journée d'illusions*. Debussy: Sonata for Cello and Piano; Chausson: Pièce, op.39; Fauré: Papillon, op.77; Franck: Sonata for Cello and Piano, **Winona Zelenka, cello; Connie Shih, piano**. 234-6306
- 4 15h. SJCOTTAWA. 25\$. OCMF. 3PM Series. *La poésie noble du violon sous Louis XIV*. Lully: Roland: overture; Visée: Pièces de théorbe et de luth (le); Rebel:

Le calendrier régional de
La Scena Musicale
Regional Calendar

Le calendrier de musique classique le plus complet
The most classical concerts listed

Aussi en ligne / Searchable online

www.scena.org

ou / or

montreal.scena.org

Inscrivez-vous / Get listed

calendrierLSM@lascena.org

Recueil de 12 sonates: La Fidelle; Duval: Book 1: Suite 1; Mascitti: Book 4: Sonata 8; La Guerre: Book of Sonatas for Violin: Sonata in G major; Clérambault: L'Impromptu; Piani: Sonata 5, op.1; Senallé: Book 1: Sonata 6, **Sonate 1704**. 234-6306

4 19h. DCUC. 35\$. OCMF. The Siskind Concerts. Haydn: String Quartet #55, Hob.3: 70, op.71 #2; Mendelssohn: String Quartet #2, op.13; Beethoven: String Quartet #14, op.131, **Takács Quartet**. 234-6306

4 20h. StBrCAH. 35\$. OCMF. Market Soirées. *Strings!*. Honegger: Hymne pour duxteur à cordes; Schulhoff: Concertino for Flute, Viola and Double Bass; Debussy: Sonata for Flute, Viola and Harp; Enescu: String Octet, op.7, **Trío Verlaïne**; **Zebra Trio**; **Yehonata Berick, Veronique Mathieu, Solomiya Ivakhiv, violin; Rachel Mercer, cello; Joel Quarrington, Hilda Cowie, bass**. 234-6306

4 22h30. StBrCAH. 25\$. OCMF. Late Night at the Klidare. **Stretch Orchestra (Kevin Breit, guitar; Matt Brubeck, cello; Jesse Stewart, percussion)**. 234-6306

5 12h. DCUC. 30\$. OCMF. Music at Noon. Ravel: Sonatine; Cotton: Six Departures; Schafer: Trio for Flute, Viola and Harp; Debussy: Sonata for Flute, Viola and Harp, **Trío Verlaïne**. 234-6306

5 15h. SJCottawa. 25\$. OCMF. 3PM Series. *Silk and Bamboo*. Hai Hua: Horse Racing; Chiung Chang: A Caprice of the Jasmine blossom in June; Chung Shen: The Hamlet Wine Song; Guo: White Peony; Tuberos; Hu: A Cheerful Night; Lee: Tiers of Mountains; Tung: Aboriginal Millet Wine; Chinese traditional: Walking on the Street, Dawn on a Spring Day, Blossoms on a Spring Moonlit Night, Overjoyed, **Chai Found Music Workshop**. 234-6306

5 19h. DCUC. 35\$. OCMF. Festival Gala Series. *Closing Night Extravaganza!*. Liszt: Im Rhein, im schoenen Strom; S. 272; Die drei Zigeuner, S.320; Sonetto 123 del Petrarca, S.270 #1 "Pace non trovo"; #3 "I-Vidi in terra angelici costumi"; Myaskovsky: String Quartet #13, op.86; Chausson: Chanson perpétuelle, op.37; Brahms: Piano Quintet, op.34, **Paci-**

fica Quartet; Anton Kuerti, Serouj Kradjian, piano; Isabel Bayrakdarian, soprano. 234-6306

5 22h30. StBrCAH. 25\$. OCMF. Late Night at the Klidare, **Montréal Guitar Trio**. 234-6306



CBC Canadian Broadcasting Corporation. cbc.ca. 514-597-6000, 613-724-1200, 866-306-4636. **RZ** Radio Two. Ottawa 103.3FM, Montréal 93.5FM. **SATO** Saturday Afternoon at the Opera (Bill Richardson, host) **CIBL** Radio-Montréal 101.5FM. cibl1015.com. Dim 20h-21h. *Classique Actuel*, les nouveautés du disque classique, avec Christophe Huss

CIRA Radio Ville-Marie. radiovm.com. 514-382-3913. Montréal 91.3FM, Sherbrooke 100.3FM, Trois-Rivières 89.9FM, Victoriaville 89.3FM. Lun-ven 6h-7h *Musique sacrée*; 10h-11h *Couleurs et mélodies*; 14h30-16h30 *Offrande musicale*; 20h30-21h *Sur deux notes*; 22h-23h *Musique et voix*; sam. 6h-7h30 *Chant grégorien*; 8h30-9h *Présence de l'orgue*; 9h-10h *Diapason*; 12h-12h30 *Sur deux notes*; 13h-13h30 *Dans mon temps*; 15h30-16h *Musique traditionnelle*; 20h30-21h *Sur deux notes* (reprise de 12h); 21h-22h *21e voix*; 22h-23h *Jazz*; dim. 6h-7h30 *Chant grégorien*; 13h30-14h30 *Avenue Vincent-d'Indy*; 17h-18h *Petites musiques pour...*; 22h-23h *Chant choral*; 23h-24h *Sans frontière*; et pendant la nuit, reprises des émissions du jour

CJO station communautaire francophone, Ottawa-Gatineau. cjo.fm. Dim 9h-12h *La Mélomanie*, musique classique, avec François Gauthier, melomanie@cjo.fm

CJXP Radio Classique. cjpx.ca. 514-871-0995. Montréal 99.5FM. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine

CKAJ Saguenay 92.5FM. www.ckaj.org. 418-546-2525. Lun 19h *Musique autour du monde*, folklore international, avec Claire Chainey, Andrée Duchesne; 21h *Radiarts*, magazine artistique, avec David Falardeau, Alexandra Quesnel, Alain Plante; 22h *Franco-Vedettes*, chanson québécoise et française, avec Audrey Tremblay, Nicolas McMahon, Gabrielle Leblanc; mar 19h *Prête-moi tes oreilles*, musique classique, avec Pauline

Morier-Gauthier, Lily Martel; 20h *Bel Canto*, chant classique d'hier à aujourd'hui, avec Klauide Poulin, Jean Brassard; 21h *Mélomanie*, orchestres et solistes, avec Claire Chainey; mer 21h *Jazzmen*, avec Klauide Poulin, Éric Delisle

CKCU Ottawa's Community Radio Station, 93.1FM. www.ckcu.fm. Wed 9-11pm *In A Mellow Tone*, host Ron Sweetman

CKIA Québec 88.3FM. www.meduse.org/ckiafm. 418-529-9026

MetOp Metropolitan Opera international radio broadcasts, all with the MetOp orchestra & chorus; live from New York on CBC R2 / diffusés sur SRC EM

Radio Shalom Montréal 1650AM. www.radio-shalom.ca. Tue 11pm, Sun 4pm *Art & Fine Living with Jona*, art and culture in Montréal; interviews with artists of the theatre, cinema, opera, jazz, etc., host Jona Rapoport

SRC Société Radio-Canada. radio-canada.ca. 514-597-6000. **EM** Espace musique. Montréal 100.7FM; Ottawa 102.5FM; Québec 95.3FM; Mauricie 104.3FM; Chicoutimi 100.9FM; Rimouski 101.5FM. *Rencontre à l'opéra*: émission estivale animée par Winston McQuade, avec un invité chaque semaine pour parler d'opéra.

WVPR Vermont Public Radio. www.vpr.net. 800-639-6391. Burlington 107.9FM; can be heard in the Montréal area.

JUILLET

- 2 1pm. CBC R2. SATO. John Adams: Nixon in China, **Canadian Opera Company; John Adams, cond.; Robert Orth, Chen-Ye Yuan, Thomas Hammons, Adrian Thompson, Maria Kanyova**
- 2 13h. SRC EM. Rencontre à l'opéra, **Étienne Dupuis, baryton**
- 9 1pm. CBC R2. SATO. *Jon Vickers Special 1*. Verdi: Otello, **Berlin Philharmonic Orchestra; Chor der Deutschen Oper Berlin; Hebert von Karajan, cond.; Jon Vickers, Mirella Freni, Peter Glossop**. (the EMI recording)
- 9 13h. SRC EM. Rencontre à l'opéra, **Caroline Bleau, soprano**
- 16 1pm. CBC R2. SATO. *Jon Vickers Special 2*. Wagner: Tristan and Isolde, **Berlin Philharmonic Orchestra; Chor der Deutschen Oper Berlin; Herbert von Karajan, cond.; Jon Vickers, Helga Dernesch, Christa Ludwig, Walter Berry, Karl Ridderbusch**. (the EMI recording; ends at 6pm)
- 16 13h. SRC EM. Rencontre à l'opéra, **Marie-Josée Lord, soprano**

- 23 1pm. CBC R2. SATO. *Jon Vickers Special 3*. Berlioz: Les Troyens, **Royal Opera House Covent Garden; Sir Colin Davis, cond.; Jon Vickers, Josephine Veasey, Berit Lindholm, Peter Glossop**. (the Philips recording; ends at 6pm)
- 23 13h. SRC EM. Rencontre à l'opéra, **Marc Hervieux, ténor**
- 30 1pm. CBC R2. SATO. *Jon Vickers Special 4*. Britten: Peter Grimes, **Royal Opera House Covent Garden; Sir Colin Davis, cond.; Jon Vickers, Heather Harper, Jonathan Summers, Elizabeth Bainbridge**. (the Philips recording)
- 30 13h. SRC EM. Rencontre à l'opéra, **Marianne Fiset, soprano**

AOÛT

- 6 1pm. CBC R2. SATO. Mozart: Idomeneo, **Canadian Opera Company; Harryicket, cond.; Isabel Bayrakdarian, Paul Groves, Kristzina Szabo, Tamara Wilson, Michael Colvin**
- 6 13h. SRC EM. Rencontre à l'opéra, **Karina Gauvin, soprano**
- 13 1pm. CBC R2. SATO. Donizetti: Maria Stuarda, **Canadian Opera Company; Anthony Walker, cond.; Serena Farnocchia, Alexandrina Pendatchanska, Ileana Montalberti, Eric Cutler, Weston Hurt, Patrick Carozzo**
- 13 13h. SRC EM. Rencontre à l'opéra, **Alain Trudel, chef d'orchestre**
- 20 1pm. CBC R2. SATO. Wagner: Der Fliegende Holländer, **Canadian Opera Company; Johannes Debus, cond.; Evgeny Nikitin, Julie Makerov, Mats Almgren, Robert Künzli, Barbara Dever, Adam Luther**
- 20 13h. SRC EM. Rencontre à l'opéra, **Alain Gauthier, metteur en scène**
- 27 1pm. CBC R2. SATO. Mozart: Die Zauberflöte, **Canadian Opera Company; Johannes Debus, cond.; Isabel Bayrakdarian, Aline Kutan, Lisa DiMaria, Michael Schade, Rodion Pogossow, Mikhail Petrenko**
- 27 13h. SRC EM. Rencontre à l'opéra, **Julie Boulianne, mezzo**

SEPTEMBRE

- 3 1pm. CBC R2. SATO. Puccini: La Bohème. **Opéra de Montréal; Giuseppe Petrarola, cond.; Marianne Fiset, Lara Ciekiewicz, Antoine Bélanger, Étienne Dupuis, Pierre Rancourt, Alexandre Sylvestre**
- 3 13h. SRC EM. Rencontre à l'opéra, **Gino Quilico, baryton**

Massage by a Musician

A singular massage experience informed by the Phrase, carried on the through-line.

514 923-6774

lemasseurdautrefois@gmail.com

Les beaux détours

CIRCUITS CULTURELS

(514) 352-3621

www.lesbeauxdetours.com

En collaboration avec Club Voyages Rosemont Permis du Québec

Une journée à la campagne **MARIE-VICTORIN** sa vie, son pays... (30 juillet)

Deux expositions à Québec (27 août) **LES BALLETS RUSSES** et **NAPOLÉON BOURASSA**

Exposition **ROME, DES ORIGINES À LA CAPITALE D'ITALIE** (20 octobre) Musée de la civilisation de Québec

PETITES ANNONCES

CLASSIFIED ADS

À VENDRE / FOR SALE

GUITARES CLASSIQUES ALHAMBRA fabriquées en Espagne disponibles à Montréal et Rimouski chez **VÉRAQUIN**. www.veraquin.com

CHORISTES RECHERCHÉS / CHORISTERS WANTED

Chœur recherche ténors et basses. Vous avez la voix juste et aimez chanter? Joignez notre sympathique chœur! Auditions : 31 août 2011. Lieu : Vieille Brasserie, 2901 Boul. St-Joseph, Lachine. Pratiques : les mercredis. Tél. : 514-273-7306, www.choeurambiance.org

Chœur de l'UQAM (direction : Miklós Takács) recherche choristes d'expérience, surtout ténors et basses, pour saison 2011-2012. Début et auditions : 6 septembre. Répétitions les mardis, de 19h à 21h15, au centre-ville. Œuvres de Bach, Vivaldi, Mozart, Beethoven, Schubert et Strauss. Concert de Noël et Grand concert du Vendredi saint à l'église Saint-Jean-Baptiste. Renseignements : philharmontreal@hotmail.com ou 514-987-3000 x4330.

Musica Viva (Christian Gort, chef) auditions 22 août. Voix juste/lecture musicale atout. Métro St-Michel. Misa a Buenos Aires (Palmeri), Lauridsen. 514-695-2777

AUDITIONS for The Montreal West Operatic Society on Aug. 29, 31 & Sept. 5, 7. Contact us: casting@mwsos.org 514-990-8813. Rehearsals: Mon. & Wed. 7:30 pm. www.mwsos.org

COURS / LESSONS

Cours de piano pour adultes à votre domicile: pour débutants et avancés. Formation classique. Diplômé de Vincent d'Indy. Richard Coursol 514-522-4138

DIVERS / MISCELLANEOUS

Enregistrement de concerts, haute qualité, pour archives, CD ou SACD, 250\$ et +. Sonorisation de spectacles. Restauration d'enregistrements. Message 514-335-0564, www.audioconcept007.com

J'achèterais disques vinyles de musique classique, jazz et musique du monde. Tél: 514-485-8171

SERVICES

Michel Gagnon Luthier 514-827-3163 Fabrication & Réglage sonore de Violon - Alto - Violoncelle. michel@coriolis.cc.

http://www.coriolis.cc/lutherie_5.html
www.facebook.com/gagnonluthier

P. YANO ∞ WYDMTHOGMYHIM, Z

12\$/120 caractères; 5\$/40 caractères additionnels

Tél.: (514) 948-2520 / petitesannonces@scena.org / classifieds@scena.org



L'ÉCHANGE

LIVRES, CD, DVD d'occasion
vaste sélection de
musique classique, opéra et jazz

713 et 707 MONT-ROYAL EST

Ouvert 7 jours de 10h à 22h Mont-Royal, 514-523-6389

UN PATIENT PAS COMME LES AUTRES

La prise en charge thérapeutique de la tendinopathie

par ISABELLE DUCHESNE

L'article qui suit est le quatrième d'une série sur la prévention des blessures spécifiques du musicien. Il est tiré principalement d'un article publié par l'auteure en janvier 2010 dans la revue Le médecin du Québec dans un numéro spécial portant sur la médecine des arts. L'article précédent concernait les atteintes musculosquelettiques les plus fréquentes.

Le musicien n'est pas un patient comme les autres, cela du fait que des changements subtils à ses habiletés motrices l'atteignent au plus profond. Dans son cas, l'examen médical comporte un aspect unique, l'évaluation à l'instrument, laquelle aide le clinicien spécialisé en médecine des arts à poser le bon diagnostic et à trouver le problème à l'origine de la blessure. « La posture doit soutenir le geste répétitif et hautement technique que demande la performance instrumentale. Elle ne doit pas entraver mais libérer le fonctionnement fluide de la main et des doigts au service de l'interprétation musicale », explique Philippe Chamagne dans son article « Éducation physique préventive pour les musiciens » (*alexitière*, 1998)

En physiothérapie, l'évaluation doit être orientée vers l'analyse biomécanique du mouvement (étude de la mécanique des mouvements du corps) et de la posture en cours de travail afin d'évaluer les stress mécaniques induits à l'instrument.

Le traitement sera dirigé principalement vers la correction des déséquilibres posturaux, articulaires, et musculaires dynamiques (en mouvement) présents chez le musicien pendant qu'il joue de son instrument. Puisque le jeu sollicite directement ou indirectement la musculature proximale stabilisatrice, il est de première importance d'évaluer le musicien globalement en incluant le tronc et la ceinture scapulaire.



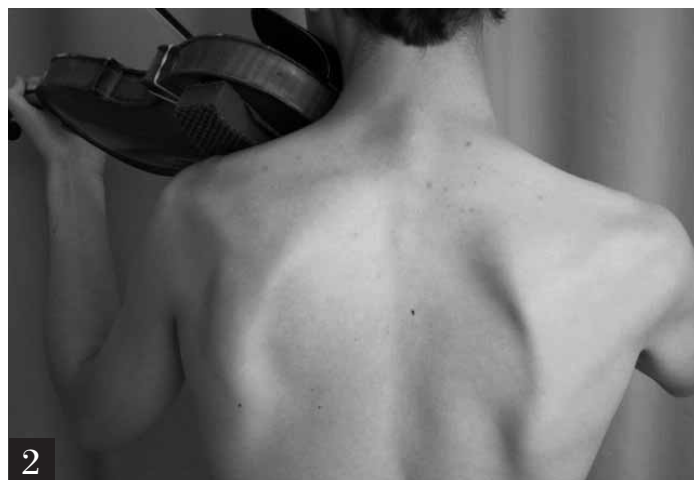
L'ATTÉNUATION DES SYMPTÔMES PAR UN PROGRAMME D'EXERCICE

Une douleur aux muscles de l'avant-bras ou de la main peut être causée par l'effort excessif qui leur est imposé. Souvent, cet excès d'effort est lui-même dû à une faiblesse ou une diminution d'endurance de la musculature proximale (muscles de la ceinture scapulaire) qui supporte le membre supérieur (photos 2 et 3). Un programme de renforcement musculaire spécifique sera nécessaire afin de stabiliser cette structure.

Au niveau de l'avant-bras, « la souplesse et la force du poignet nécessitent un équilibre entre les muscles fléchisseurs et extenseurs, mais aussi entre les muscles qui inclinent la main du côté radial (pouce) et cubital (auriculaire). Le muscle cubital postérieur devient important pour soutenir le côté cubital de la main mobile et contrebalancer la force des muscles radiaux et abducteurs du pouce », rappelle M. Chamagne. Orthèses et repos d'instrument : des modalités thérapeutiques

Le port d'orthèses change la mécanique musculaire et facilite la régénération cellulaire en diminuant la charge sur le tendon affecté.

Quant à la prescription de repos de l'instrument, elle doit être soigneusement étudiée avec le musicien. Selon l'expérience de Brandfonbrener, le repos partiel est en général préférable au repos complet. Dans ce dernier cas, non seulement les habiletés musicales se dété-



1. POSTURE EN SWAY BACK (projection arrière du tronc, augmentation de la lordose lombaire, projection de la tête et du cou vers l'avant) pour compenser le poids de l'instrument; rotation gauche du rachis et diminution de l'horizontalité de l'instrument lors du démanché.

2. STABILISATION INADÉQUATE et diminution de l'endurance des muscles de la ceinture scapulaire qui doivent soutenir le membre supérieur en position d'élévation.

3. CORRECTION DE LA DYSFONCTION posturale par des exercices de stabilisation scapulaire. PHOTOS Isabelle Duchesne

riorent rapidement, mais le niveau d'anxiété et de dépression s'accroît proportionnellement. Par repos partiel on entend un temps d'activité musicale minimal associé à une augmentation graduelle du temps de pratique de l'instrument. Parallèlement, une augmentation progressive de la difficulté des pièces est recommandée.

Enfin, la littérature scientifique mentionne également l'acupuncture comme moyen de soulager la douleur à court terme. **ISM**

Dans le prochain article, nous discuterons des atteintes aux nerfs périphériques (neuropathie) les plus fréquentes chez le musicien. Isabelle Duchesne, B.Sc., Pht, FCAMT, et Fellow de l'Académie canadienne de thérapie manuelle, est physiothérapeute chez Kinatex Sports Physio Rosemont et Centre-Ville. Elle soigne des musiciens professionnels depuis plusieurs années.



BD BLUES

ET SOUDAINEMENT...

par MARC CHÉNARD

Au tournant du XX^e siècle, trois formes d'expression artistique inédites sont apparues : le cinéma, le jazz et... la bande dessinée. Dans le cas du septième art, la projection inaugurale des frères Lumière en 1896 ne laisse aucun doute sur ses origines précises. Ce n'est pas le cas des deux autres. Pour le jazz, on peut remonter la filière jusqu'en 1917 avec les premières plaques gravées par l'Original Dixieland Jazz Band, mais cette musique mijotait déjà des années plus tôt, son point alpha demeurant cependant toujours sujet à conjectures. La bande dessinée, pour sa part, fut plus ou moins une excroissance de la caricature, employée dans les journaux de l'époque pour fustiger la classe politique et la bêtise humaine dans tous ses excès.

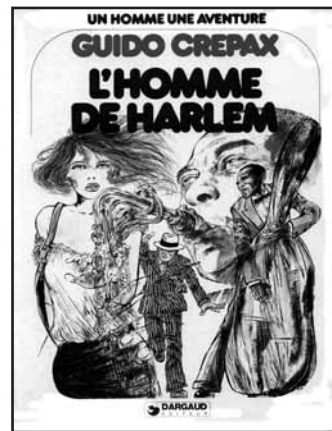
LE JAZZ ILLUSTRÉ

Un siècle plus tard, l'art du grand écran, de la note bleue et du phylactère ont acquis leurs lettres de noblesse, le cinéma étant certainement le plus lucratif des trois, le jazz célébré à l'échelle de la planète par des festivals de tous acabit, la bande dessinée officiellement reconnue comme « neuvième art » (la télé étant la huitième).

Sujet de maints ouvrages, le lien jazz-cinéma fait l'objet de rétrospectives ponctuelles dans les cinémathèques, voire dans des programmes de festivals. Quant au couple jazz-bande dessinée, ses attaches sont plus ténues, bien que les deux genres aient des points en commun. Arts populaires à l'origine, ils n'affichaient ni prétention artistique, ni dessein d'anoblissement, mais une intention de plaisir et de divertissement. Dans les milieux bien-séants, le jazz était considéré comme un fruit défendu, une « musique du diable », alors que la bande dessinée, beaucoup plus innocente, faisait office de littérature pour jeunes (au mieux) ou pour cancrans (au pire). De ce fait, jazz et bande dessinée ont longtemps été més-estimés par les musicologues ou les analystes littéraires qui les rangeaient parmi les arts mineurs, peu substantiels et dépourvus d'intérêt. Avec le temps, ils se sont émancipés à bien des égards ; aujourd'hui le jazz résonne dans les grandes salles de concert du monde comme dans les tout petits clubs, et la bande dessinée rejoint un public à la fois adulte et jeune. Elle est même consacrée par des festivals, notamment celui d'Angoulême en France. Par ailleurs, l'époque des jugements moraux est révolue, comme l'attestent programmes



DESSIN : Paringaux
 QUAND LE MATCH EST TERMINÉ ET QU'ILS SONT UN PEU IVRES, ILS RETOURNENT AU SALON ET BARNEY ESSAIE DE TOUTES SES FORCES DE REJOUER COMME AVANT.



À LA GAUCHE : Extrait de *Barney et la note bleue*
 CI-HAUT : *L'homme de Harlem* (couverture)
 CI-BAS : Extrait de *Jazz Maynard*

d'études et sommes musicologiques sur le jazz, ou analyses sémiologiques sur la bande dessinée. Mais, qu'en est-il des rapports entre eux ?

En fouillant le sujet, on repère de temps en temps des connexions incidentelles, par exemple un épisode se déroulant dans un bar de jazz enfumé à l'atmosphère de film de série B. Cette relation plutôt distancée peut être qualifiée de « décorative », pour reprendre le terme de la notice sur la BD contenue dans le *Dictionnaire de jazz* Robert Laffont, signée P.-H. Ardonneau (collection Bouquins, 1988 et 1994). Deux autres « registres » sont également identifiés dans cette entrée (pp. 52-53).

Le premier, didactique, est destiné tout simplement à raconter en images (et de manière très cursive) la vie d'un jazzman. Durant l'âge d'or des hebdomadaires de BD françaises et belges (*Tintin*, *Spirou*, *Pilote*), ce genre de récit surgissait occasionnellement au fil de pages consacrées à des héros sans peur et sans reproche. (Pour l'anecdote, l'auteur se souvient d'avoir lu dans un lointain passé la biographie illustrée de Sidney Béchert étalée sur quatre maigres pages d'un magazine *Tintin* des belles années.) Pourtant, avec l'évacuation graduelle du jazz comme musique populaire et la disparition de ces publications, cette juxtaposition disparaîtra, du moins jusqu'au nouveau millénaire, qui voit la sortie d'une série anthologique de compacts de jazzmen comportant une BD (voir pistes de lecture en fin d'article).



DESSIN : Roulet

Le second de ces registres, le romanesque, est plus fécond d'une perspective littéraire. Ici, le jazz est plus qu'un accessoire, mais bien une composante à part entière de l'intrigue. Plus

précisément, le milieu du jazz devient le cadre de l'histoire et les principaux personnages des calques de véritables jazzmen. Parangon du genre, *Barney et la note bleue* de Loustal et Paringaux évoque toute la mythologie du jazz des années 1950, mythologie qui a toujours exercé un fort attrait sur les Européens (Français en particulier). Basé sur la vie du saxo ténor Barney Wilen, le livre raconte la vie déréglée d'un musicien narcomane, à la manière de cet anti-héros par excellence qu'était Chet Baker. Fiction et réalité se chevauchent, mais le drame finit par emporter le protagoniste au milieu de tous les clichés d'usage, comme l'ultime dose de drogue ou encore le lancinant leitmotiv de *Besame Mucho*, le morceau fétiche du musicien. Développé en Europe, ce courant de BD jazz romancé compte d'importants créateurs, le plus renommé étant l'Italien Guido Crépax (connu également pour ses BD érotiques). Aussi étonnant que cela paraisse, cette catégorie littéraire a été beaucoup moins exploitée par les bédéistes de la mère patrie du jazz, à l'exception notable de Robert Crumb.

Pour terminer, mentionnons aussi la relation inverse, le jazz inspiré de la bande dessinée. On connaît bien la musique du pianiste Vince Guaraldi, composée pour les dessins animés de Peanuts dans les années 1970 ou encore les reprises plus « trash » des musiques de séries télé comme *Batman* par John Zorn et son groupe *Naked City*.

Signalons enfin, les pièces aux titres de héros de BD, dont *Captain Marvel* de Chic Corea que Stan Getz rendit célèbre sur un disque du même nom de 1975.

LSM

Pistes de lecture :

- » *Barney et la note bleue*, éd. Casterman, 1987
- » *Mister Nostalgia*. Robert Crumb (Trad. française, éd. Cornélius, 2000)
- » *Jazz Club*. Alexandre Clarisse, éd. Dargaud, 2007
- » *Collection Jazz et BD*, éd. Nocturnes (quinzaine de titres, incluant CD et monographie)

RANDY WESTON

IL VIENT TOUT JUSTE DE DONNER UN concert solo piano exclusif à Toronto le 26 juin. En avril, il célébrait ses 85 ans. Musicien afro-américain jusqu'au bout des doigts, Randy Weston est depuis plus d'un demi-siècle le chantre de l'ascendance africaine du jazz. Voici deux documents qui rendent compte de sa longue carrière, le premier en sons, le second en mots.

Randy Weston and his African Rhythms Sextet: The Storyteller

Motéma 2011

★★★★☆☆

Enregistré en concert à New York en décembre 2009, *The Storyteller* porte bien son titre, car il révèle toute l'éloquence du pianiste comme poète musical et conteur d'histoires.



La participation du tromboniste Benny Powell, mort six mois plus tard, rend cet enregistrement d'autant plus poignant. Suite à l'ouverture en solo de Weston, une dédicace au légendaire percussionniste cubain Chano Pozzo, le groupe interprète *African Sunrise*, une suite en hommage à Dizzy Gillespie et à l'orchestre de Machito créée en 1984 à Chicago. Marqué également par les musiques traditionnelles et populaires de l'Afrique — que le pianiste a visitée à de nombreuses reprises depuis les années 1960 —, Weston offre ici une nouvelle version de son triptyque *African Cookbook*, lequel traduit les impres-

sions tirées de ses premiers séjours. De toutes les pièces de ce généreux concert, *The Shrine* est la plus spirituelle : des conversations très intimes se déroulent entre le piano, la flûte (du joueur d'anches T.K. Blue) et le trombone, le chef communiquant avec les esprits, l'orchestre atteignant même un moment de transcendance. La finale, *Love, the Mystery of*, évoque un thème joué autrefois par le groupe de Cannonball Adderley, *Primitivo*, avec sa touche exotique de flûte sur un fond de basse bourdonnante, ici reproduite par T.K. Blue et le bassiste Alex Clarke. Avant cette finale, le sextette reprend le thème fétiche de Weston (*Hi-Fly*) sur un tempo de ballade, avec des variations thématiques offertes par le chef et ses instrumentistes à vent, rejoints par le percussionniste Neil Clarke et le batteur Lewis Nash dans *Fly Hi*, extension naturelle de la plage précédente. Ce disque signé de main de maître par ce grand du jazz saura aussi bien combler les attentes de amateurs aguerris que séduire les néophytes.

ALAIN LONDES

[TRADUCTION : MARC CHÉNARD]

RANDY WESTON IN WORDS

African Rhythms: The Autobiography of Randy Weston

(Written in collaboration with Willard Jenkins)

Duke University Press, 2010, 352 pages

ISBN 978-0-8223-4784-2

Autobiographies are a particularly tricky literary genre. Subjective by nature, they can either lapse into self-aggrandizing puff pieces or wallow in excessive pathos, the latter of which generates more readership interest, such as in those kiss-and-tell-all stories. But in Randy Weston's own first person account, there is little to find in that regard, which doesn't mean that it falls into the other category.

What is hyped and promoted throughout are his unshakable beliefs in his own roots, as a Black American of African heritage. In over 300 pages, he recollects his 80-plus years on this planet, starting in his native Brooklyn with the pride instilled in him in his youth by his own father, a firm believer of that ancestral heritage. From his admiration of such emblematic figures as Coleman Hawkins and Thelonious Monk, Weston purses his readings and listening of cultures of the Black Diaspora to its source.

Benefitting from several trips to that continent in the 1960s, he would eventually settle in Morocco, where he discovered the spirituality of the Gnawa people. While he is the storyteller (the 'composer' as posited in the book), jazz journalist and promoter Willard Jenkins acts as the 'arranger,' the scribe who shapes up the story for publication. Throughout, Weston's adherence to his cause and beliefs speaks genuinely, and we learn some about his music, too (like his affinity to pieces in waltz-meter). One quibble, though, are numerous repetitions of facts (sometimes merely paragraphs or pages from each other), as often happens in conversations or spoken monologues. Copy editing is almost perfect, one misspelled name here being 'Charlie' (rather than Charli) Persip and a reference to a woman friend by the name of Gil Melle (or is it Meller?), leading to confusion with the late saxophonist of the same name. All told, this is a worthy entry in the jazz-lit idiom and a fine account of a life well lived.

MARC CHÉNARD

Traditional New Orleans Jazz:

Conversations with the men who make the music

Thomas W. Jacobsen, Louisiana State University Press,

225 pages+index

ISBN 978-0-8071-3779-6

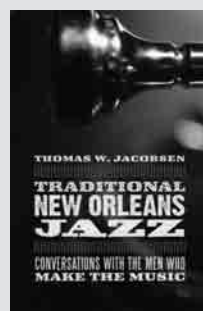
In his introduction, the author states: "this book aims to give a picture of the traditional jazz scene in New Orleans today, a century or so after the inception of this music, as gleaned from interviews with some of its leading local practitioners." And this is just what it does, with relaxed, insightful interviews with nineteen musicians, divided into three groups—native New Orleanians, transplants from elsewhere in the United States and transplants from abroad.

The first of three groups of interviewees includes trumpeters Lionel Ferbos, Irving Mayfield, Leroy Jones and Gregg Stafford; cornettist Eddie Bayard; trombonist Lucien Barbarin; multi-instrumentalist Don Vappie; clarinetists Tim Laughlin, Joe Torregano, Dr. Michael White, and drummer Herlin Riley. The second group—transplants from elsewhere in the

United States—is comprised of trumpeter Duke Heitger; clarinetists Jack Maheu, Evan Christopher and Tom Fischer; and pianist John Royen. The last group, the international transplants, is made up of trumpeter Clive Wilson, clarinetist Brian Ogilvie and drummer Trevor Richards.

This book achieves what it sets out to do, and anyone interested in New Orleans-style jazz, particularly anyone planning a visit to the Crescent City, will find this read most enjoyable and informative. But it does more than that: it gives an insight into the very special culture of the city, the community spirit of the musicians and their determination to keep their unique contribution to American music as a living art and not a mere museum item.

RON SWEETMAN



À SURVEILLER SUR LE BLOGUE JAZZ EN JUILLET

jazzblog.scena.org

Chroniques de festivals de jazz canadiens (Montréal, Ottawa, Toronto, Vancouver, Saint-Jean T.N.) et reportage spécial de Copenhague



THIS JULY ON THE JAZZ BLOG

jazzblog.scena.org

Canadian jazz festival roundup and reports from The Copenhagen Jazz Festival

AU RAYON DU DISQUE VARIATIONS À QUATRE

MARC CHÉNARD, FÉLIX-ANTOINE
HAMEL, ANNIE LANDREVILLE

François Bourassa Quartet : *Idiosyncrasie*

Effendi FND111

★★★★☆

François Bourassa fait partie de notre paysage musical depuis les années 1980, mais c'est surtout depuis 2001, avec son disque *LIVE*, puis avec *Indefinite time*, son premier vrai opus en quartette, qu'il semble avoir acquis une reconnaissance et une notoriété à la hauteur de son talent. Ce huitième disque nouvellement mis en marché s'intitule *Idiosyncrasie*, intitulé aussi amusant qu'intrigant : est-on en territoire philosophique ? psychologique ? voire médical ?... Ce disque, qui forme un tout assez cohérent avec son prédécesseur *Rasstone*, est cependant un peu moins éclaté que *Indefinite Time*. Résolument contemporaine, la musique de Bourassa est interprétée avec grand panache par ses fidèles alliés, le bassiste Guy Boisvert (à ses côtés depuis toujours) et le batteur Philippe Melanson (qui a bien fait ses classes). Le disque offre de bons solos de piano et de saxophone,



entre autres dans la *Suite allemande* (bien épicée!), André Leroux s'y faisant particulièrement intense. Aussi agile que fluide, le jeu du pianiste et compositeur est riche et bien assumé. On se donne le temps de bien faire les choses, de développer les thèmes et d'improviser généreusement. Une belle ballade lyrique, *Offrandes*, permet d'entendre la contrebasse à l'archet, agréable douceur. *Chiller night* en revanche est sombre comme un soir d'Halloween. Mais on ne manque pas d'humour dans cet enregistrement, et l'inclusion de citations et d'allusions furtives fera sourire. Les auditeurs seront certainement séduits par la complicité de ces musiciens qui nous livrent de fort bons moments. **AL**

Jeff Lederer : *Sunwatcher*

Jazzheads JH1186

★★★★☆

Avec des références à Albert Ayler, Paul Bley et Alice Coltrane ainsi qu'une reprise d'un vieux tube de Donald Byrd, on pourrait penser que *Sunwatcher* est l'œuvre d'un *hippie* vieillissant, nostalgique des années 1960. Pourtant, le saxophoniste et clarinetiste Jeff Lederer n'était sûrement pas né à l'époque ; il semble plutôt faire partie de la cohorte toujours grandissante des saxophonistes post-coltraniens issus du système universitaire jazzistique. Si *Albert's Sun* débute effectivement par une évocation aylérienne, la pièce évolue ensuite en une composition post-bop aux dérapages bien contrôlés, à cent lieues de la folie exacerbée du grand Albert. De même, on pourrait imaginer la transformation que ce dernier aurait pu faire subir à *Cristo Redentor*, page très gospel de Duke Pearson popularisée autrefois par Donald Byrd ; Lederer se contente d'une simple relecture, l'orgue de son comparse Jamie Saft venant renforcer le côté rétro de la performance. Les interventions à la clarinette (*Arnold Schoenberg's Son (was my math teacher)*



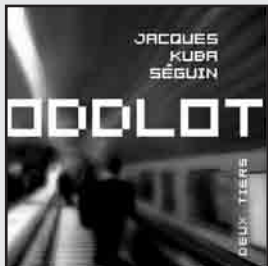
et *Arshawsky*, hommage à Artie Shaw, se révèlent plus intéressantes. Si Lederer, entouré de musiciens expérimentés (Saft, Buster Williams et Matt Wilson), offre un jazz moderne de qualité dans la meilleure tradition new-yorkaise, on ne peut s'empêcher de trouver cet aylérien du XXI^e siècle bien timide face à ses aînés, les Joe McPhee, Peter Brötzmann et Charles Gayle. **FAH**

Sylvie Courvoisier – Mark Feldman Quartet :
Hôtel du Nord

Intakt CD 192

★★★★☆

Autre quartette, autre approche de la musique à quatre. Bien qu'elle dispose de la section rythmique traditionnelle (Thomas Morgan, contrebasse, et Gerry Hemingway, batterie), cette formation se distingue par ses deux autres membres, la pianiste Sylvie Courvoisier et son conjoint, le toujours magnifique violoniste Mark Feldman. Pour son deuxième enregistrement (le premier *To Fly to Steal* chroniqué dans cette section en 2009), l'ensemble propose sept morceaux, les trois derniers étant des improvisations collectives, le premier et troisième par la pianiste, les deux autres par le violoniste. Au delà des conventions habituelles du quartette jazz (successions de solos sur des thèmes clairement énoncés dès le début), ce groupe estompe les frontières de l'écriture et de l'improvisé. De plus, sa musique procède d'un langage harmonique aux tonalités ambiguës, plus proches des musiques savantes que du jazz. À la fois virtuoses de conception et raffinées dans leurs déploiements, les pièces ne sont pas tant discursives (comme le veut le jazz) que texturales (d'où la connexion avec la musique contemporaine). Une tout autre approche donc, mais d'une originalité rafraîchissante, d'où une cote bien méritée de quatre étoiles et, pourqu'il pas, une autre demie pour la complicité exemplaire de ces protagonisti. **MC**



Jacques Kuba Séguin *Odd Lot : Deux tiers*

Oddsound ODS-2

www.myspace.com/kubatheoddlot

★★★★☆

C'est avec un réel plaisir que

l'on découvre la musique du groupe québécois OddLot (terme qui signifie « envol » en polonais et non « bande étrange », comme on pourrait le croire). Âme dirigeante de la formation, le trompettiste Jacques Kuba Séguin a beaucoup travaillé avec des artistes pop (Jean Leloup, Caïman Fu, Ariane Moffat) et passé deux solides années au Cirque du Soleil dans le spectacle *Delirium*. Montréalais de souche polonaise, Séguin a d'abord étudié avec Ron di Lauro et

Bill Mahar, puis Dave Douglas et Pat Labarbera. D'emblée, les rythmes et musiques de l'Europe de l'Est colorent les compositions du trompettiste, bien que ce disque de facture très mélodique soit plus teinté du jazz modal d'un *Kind of Blue* que du folklore des Balkans. Dès l'ouverture, c'est sa trompette qui sonne ; puis s'instaure le rythme ondulant du morceau (*Threat*), genre de réflexion du compositeur sur la discrimination, si l'on en croit

son blogue. Le disque comporte six titres, tous bien orchestrés par le chef. Huit musiciens sont de la partie – dont deux saxophonistes, un flûtiste et un guitariste (Richard White, ce dernier offrant un bien beau moment dans *Transit*). Les arrangements sont judicieusement agrémentés d'effets électroniques porteurs d'ambiance, mais sobres et n'empiétant pas sur les instruments acoustiques. Cette rare qualité mérite d'être soulignée. *Pour Ella*,

en fin de parcours, est une jolie berceuse écrite pour la fille de Séguin ; à noter la présence d'un quatuor à cordes au début de cette plage, qui tranche radicalement avec le reste de l'album, du moins jusqu'à l'entrée de l'ensemble. Jacques Kuba Séguin s'avère non seulement un fin mélodiste, mais aussi un très bon arrangeur. On regrette toutefois que le voyage soit si court (45 minutes) ; heureusement, la musique donne l'envie de le refaire, ce voyage. **AL**

26^e FESTI JAZZ DE RIMOUSKI

Un jam chez les Gaulois

Au Québec, le jazz se fait entendre à Montréal et à Québec, mais très peu en région. Exception à la règle, *Le Festi Jazz international de Rimouski*, projet d'une tribu de Gaulois irrédutibles qui a su résister à tous les assauts durant une histoire mouvementée, tenant le coup chaque fois que l'adversité laissait craindre pour son avenir. Pour sa 26^e édition, du 31 août au 4 septembre prochains, le festival propose un menu généreux. Événement phare de la rentrée, il accueillera en salle le trompettiste vedette Dave Douglas en quintette, le quartette en hommage à Bill Evans de François Bourassa, appuyé de Frank Lozano, Michel Donato et Pierre Tanguay, l'ensemble du saxo Jean-Pierre Zanella, le Parc X trio (lauréat du Grand Prix de Jazz TD au Festival international de jazz de Montréal en 2010) ainsi que la formation hexagonale Pink Turtle. Cette dernière se produira sur scène dans un spectacle conjoint avec la cohorte d'étudiants du tout nouveau programme de musique jazz-pop du cégep de Rimouski. Cette année, l'accent est mis sur la relève avec des échanges entre musiciens lors de jam sessions et des séances de fin de soirée animées par deux formations maison, le trio de la pianiste Emie R. Roussel et le quartette de Martin Roussel. Parmi les concerts extérieurs, tenus sous chapiteau, signalons, entre autres, Bran Van 3000, DJ Poirier et DJ Mini.

ANNIE LANDREVILLE

Programmation en ligne disponible au festijazzrimouski.com

GUELPH JAZZ FESTIVAL

Petit festival déjà bien grand

Il y a plusieurs recettes pour assurer le succès d'un festival : certains choisissent l'autoroute du commerce, d'autres s'engagent dans des sentiers moins battus pour se forger une identité. Située à 45 minutes de la Ville Reine, l'agglomération de Guelph (devenue banlieue de la métropole) abrite l'un des festivals les plus distingués et distinctifs au pays. À 18 ans cette année, il atteint sa majorité; sans avoir grossi, il a tout de même bien grandi, grâce à une formule qui lui attire un public à la fois néophyte et très averti. Au premier il offre une journée familiale sous chapiteau en plein cœur de la ville; au second, un programme en salle de musiques plus pointues (créatives ou avant-gardistes) ainsi qu'un symposium à caractère académique traitant de l'improvisation comme phénomène culturel. L'an dernier, en fin de parcours, le Guelph Jazz Festival a lancé sa nuit blanche: un peu partout dans la ville, la musique a résonné de la bruyante au crépuscule.

Pour sa prochaine édition, du 7 au 11 septembre prochains, la saxophoniste et flûtiste torontoise Jane Bunnett sera artiste en résidence. De Montréal, le bassiste Nic Caloia jouera en quartette avec Jean Derome alors que Marianne Trudel complètera la tournée nationale de son septette. Parmi les têtes d'affiche, le compositeur Henry Threadgill jouera en soirée de clôture avec sa formation Zoid tandis que le saxophoniste norvégien Trygve Seim (du label ECM) présentera son projet *Sanctuary*.

Programmation complète: www.guelphjazzfestival.com

MARC CHÉNARD

UPSTAIRS
JAZZ • BAR & GRILLADES™

16 ans qu'on en fait

1254, MACKAY
514.931.6808

INFO@UPSTAIRS.JAZZ.COM
WWW.UPSTAIRS.JAZZ.COM



LES NOUVEAUTÉS

FIDELIO
fideliomusique.com



Albums disponibles en CD et MasterFlash (HD Tracks)
Distribué par Naxos of America

GUELPH JAZZ FESTIVAL AND COLLOQUIUM

EVENTS ALL NIGHT! SAT. SEPT. 10

& NUIT BLANCHE

SEPT. 7 - 11, 2011

Performances include:

- Henry Threadgill's Zoid
- Esmerine
- The Necks
- Creative Collective ft. Kidd Jordan, Joel Futterman, William Parker & Alvin Fielder
- Hypnotic Brass Ensemble
- Nicolas Caloia Quartet
- Paul Plimley, William Parker & Gerry Hemingway
- Trygve Seim & Andreas Utnem
- Christine Duncan and the Element Choir with William Parker
- Minotours

www.guelphjazzfestival.com

BEATRICE RANA

une étoile est née

par LUCIE RENAUD

Les concours internationaux sont par nature des événements pleins de surprises, le public partageant rarement le point de vue du jury. Pourtant, chaque année, les amateurs se massent, pour le plaisir de se gaver de répertoire pendant une dizaine de jours, d'échanger avec d'autres fervents pratiquants et avec le fol espoir que, peut-être, on sera témoin du passage de la prochaine comète. Les décennies filent, mais impossible d'oublier la présence dévastatrice d'Ivo Pogorelich ou le charisme contagieux de Measha Brueggergosmann. Cette fois, c'est le nom de Beatrice Rana qui s'inscrit en lettres de feu dans le ciel.

Dès la première séance du Concours Musical International de Montréal, les frissons ont parcouru la salle quand celle qu'on n'évoquerait bientôt plus que par son prénom s'est installée au piano. Tout au long de son récital, elle a su démontrer puissance, cohésion, subtilité et une palette sonore remarquable qui a atteint un sommet dans la *Fantaisie opus 28* de Mendelssohn, œuvre d'une densité particulière sous ses doigts. Une vraie personnalité, qui rappelait Argerich à ses débuts, l'incandescence dévastatrice en moins peut-être.

Pourtant, Rana a failli rater ce rendez-vous avec le destin, son directeur d'école refusant tout net d'accorder à cette élève appliquée mais atypique deux semaines de « vacances », bien mal placées avant les examens finaux (on aurait pu lui interdire de s'y présenter, le cas échéant). C'était ignorer la détermination de la mère de Rana, elle aussi pianiste (tout comme son mari), qui a plaidé sa cause devant les hautes instances de la commission scolaire. « J'étais détendue en arrivant. Pour moi, j'avais déjà gagné, car j'avais été choisie parmi les 24 candidats », explique la jeune musicienne avec le sourire, via Skype, quinze jours après l'annonce de sa victoire. François Gélinas, qui a accueilli les deux femmes chez lui pour la durée du concours, cédant spontanément son instrument à Rana après être tombé sous le charme de son jeu, se



PHOTO Günther Camper

rappelle que, déjà à l'aéroport, la mère doutait de la capacité du jury à sentir toute l'intériorité du jeu de sa fille.

Le récital de demi-finale devait le confirmer: l'enthousiasme du public pour Rana n'avait rien de passager. Après un solide *Troisième Scherzo* de Chopin, le redoutable *Gaspard de la nuit* de Ravel possédait en effet une fluidité remarquable, respirait, ondoyait, sans jamais tomber dans l'imprécision rythmique. Dans sa *Suite « En plein air »* de Bartók, la pianiste italienne a adopté un tout autre registre, habitant littéralement le moindre silence et misant sur les contrastes de sonorités. « Je ne pensais pas que j'allais gagner, mais je l'espérais, réfléchit-elle. Lors de la première épreuve, j'ai bien joué et espérais passer à la deuxième. Celle-ci s'étant encore mieux déroulée que la première, j'espérais être choisie pour la finale et bien sûr, rendue là, je souhaitais être l'une des trois lauréates. Pendant le concours, j'ai suivi les blogues, lu les articles, en me disant: « Wow, mes affaires vont bien! » Mais le plus important était d'établir la connexion avec le public et de jouer comme je l'aurais fait pour n'importe quel récital. À ce moment-là, vous vous sentez libre, vous ne réfléchissez pas au fait qu'on vous donne une note, vous appréciez tout simplement la musique. »

En finale, aucun doute: Rana demeurera indélogeable. Dans le *Premier Concerto* de Tchaïkovski, œuvre amorcée à 15 ans, mûrie puis retrouvée, les phrases s'inscrivaient dans la subtilité, les respirations demeuraient parfaitement intégrées. À aucun moment, qualité du son ou attention n'ont défailli, la pianiste de 18

ans démontrant un sens de la direction exceptionnel et prouvant que la technique n'a aucun besoin d'être propulsée à l'avant-plan pour que le jeu séduise. Après dix jours de travail intensif, entrecoupé de siestes bénéfiques, elle se voyait sacrer reine de cette édition du 10^e anniversaire du CMIM.

Comment réintégrer une vie ordinaire d'adolescente studieuse après cela? En retrouvant l'un des quatre pianos de la maison familiale (« Nous faisons beaucoup de bruit! », rigole Beatrice), sa jeune sœur violoncelliste (qui, pendant le CMIM, a fait un aller-retour à Crémone avec leur père afin de récupérer un nouvel instrument), les bons petits plats de sa *mamma* (qui a cuisiné ses mets préférés tout au long du concours, au grand plaisir de son papa d'accueil). Pas question non plus de négliger les matières scolaires. Bien sûr, elle continue de travailler son piano régulièrement, récitals et concerts avec orchestre étant inscrits à son agenda estival (elle reprendra le Tchaïkovski et jouera également le *Premier Concerto* de Liszt). « Je n'aime pas arrêter de jouer, parce que toute cette énergie peut être canalisée de façon si positive. Je crois que le plus difficile est de ne plus penser au concours. Les offres que j'ai eues sont merveilleuses, mais je dois continuer à travailler comme avant, mettre l'accent sur les vraies choses. Il faut que je me prépare, non seulement pianistiquement, mais mentalement. J'ai aimé l'énergie du concours, mais pour les années à venir, je veux simplement continuer à faire de la musique. »

Sous la tutelle de son professeur Benedetto Lupo, Rana travaillera du nouveau répertoire. Chopin, Rachmaninov ou Beethoven, peu lui importe: « Chaque compositeur m'intéresse, chacun à sa façon. Vous n'avez pas besoin de travailler une œuvre chaque jour. Vous pouvez aussi vivre avec elle pendant un an et la retrouver totalement autre, non pas parce que vous l'avez oubliée, mais parce qu'elle a grandi avec vous. » Nul doute qu'au cours de la prochaine année, Rana continuera de nous habiter, nous aussi ...

LSM

Mieux vaut être polygame...

par JULIE BERARDINO

La relation d'un musicien à son instrument repose sur la connaissance intime qu'il en a, l'habitude, la fidélité. Des artistes comme Louis Lortie n'hésitent pas à apporter jusqu'à leur piano en tournée. En général, mieux vaut toutefois pour un pianiste être polygame! C'est du moins l'avis de Julien Lebond, technicien-accordeur à qui l'on a confié le Off du Concours international de musique de Montréal.

Chaque instrument, une entité organique, exige de l'interprète qu'il aborde son jeu différemment, qu'il s'acclimate à sa personnalité. Certains pianos inspirent davantage, notamment le splendide Steinway de Hambourg qu'a

préféra la grande majorité des concurrents du CMIM. D'autres instruments sont plus instables, plus difficiles à manier, mais libèrent davantage de couleurs, de subtilités.

La qualité d'un piano est affaire de critères sans nombre. Comme le violon ou le vin, le piano vieillit bien, pour autant qu'il soit scrupuleusement entretenu et qu'un air trop sec ne fasse pas craquer son bois. Les cordes et la table d'harmonie des pianos de prestige, plus longues, améliorent la résonance par sympathie; elles offrent plus de possibilités pour le calibrage des cordes, ce qui rehausse la finesse et la richesse sonores. La qualité des matériaux est évidemment primordiale pour toutes les constituantes de l'instrument.

Il existe autant d'écoles de fabrication de pianos que d'écoles d'interprétation, mais M. Lebond souligne une tendance croissante à la standardisation; voilà que les instruments et leurs touches se mondialisent eux aussi... La maison Yamaha, à titre d'exemple, contrôle toutes les étapes de production de ses produits, jusqu'à l'élevage des moutons dont la laine constituera les feutres! On n'arrête pas le progrès.

Steingraeber, créateur des instruments sur lesquels Liszt lui-même jouait, propose désormais des pianos à table d'harmonie fabriquée en fibre de carbone pour une plus grande résistance.

Certains facteurs de pianos bien connus au Québec, tels Serge Harel et André Bolduc, vont à contre-courant de cette évolution, installant dans leurs instruments des pièces qu'ils façonnent eux-mêmes, à la main. Leur renommée tient aussi aux bois de Beauce ou d'Abitibi qu'ils utilisent pour fabriquer les sommiers et tables d'harmonie. Comme quoi, en terme de qualité, mieux vaut souvent un vieil instrument restauré par un expert qu'un piano fraîchement sorti de l'usine.

Comme le rappelle M. Lebond, le technicien accordeur est l'expert qui donne vie et âme à l'instrument - en le calibrant, en piquant ses marteaux, en extrayant toute la richesse de ses harmoniques. À ce titre, c'est un proche collaborateur de l'interprète, un allié essentiel. **LSM**

Piano Lebond

Ouverture prochaine : **Au Piano Mécanique**
Boutique, concert et café culturel
5401 Verdun (Verdun)

Anatomy of a Piano

by CRYSTAL CHAN

ACTION

The action is the core of the piano and its mechanics separate it from other keyboard instruments. The action specific to a piano also differentiates it from other pianos in feel, tone, and other key qualities. It includes the keys, hammers, dampers, and other parts that directly translate pressing the key to hitting a string.



STRINGS

Modern pianos have well over 200 strings. Through the higher registers, steel music wire is often used. The bass strings are frequently wrapped in copper today. There are fewer (usually one or two) strings for each note in the bass section and three in the higher. This is a way to balance the volume of the notes, as each bass string produces a much louder sound than the thinner high-note wires.

PEDALS

When pianists refer to the pedal, they are usually referring to the sustain pedal, which is farthest to the right. This pedal lifts the dampers from all the keys, so that notes are allowed to resonate after they are hit without any interference, and only die away from natural decay. The other pedals are the soft pedal, which is at the far left. This pedal shifts the entire action on a grand piano so that only two out of three strings for each note are struck; in an upright piano, this pedal merely moves the hammers closer to the strings, so that they hit with less force. Many pianos, especially in North America, have a third pedal in the middle that does not change the sound and is used solely for practicing.

SOUNDBOARD

A thin ribbed board of wood that sits under the strings and action, the soundboard helps the sound of the string reverberate and travel further towards listeners' ears.

PIANO PICTURED: YAMAHA S4B

CHARLES RICHARD-HAMELIN

lauréat de la 100^e édition du Prix d'Europe



« C'est vraiment une belle année musicale pour moi. »

par RENÉE BANVILLE

L'Académie de musique du Québec vient de couronner du Prix d'Europe 2011 le jeune pianiste Charles Richard-Hamelin, diplômé de l'école Schulich de l'Université McGill. Ce prix attribué par le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec, est doté d'une bourse de 25 000 \$.

Imaginons la scène: après une attente fébrile durant les longues délibérations du jury, la foule apprend de la bouche du président que quatre des neuf finalistes demeurent en lice pour le grand prix... qui ne sera annoncé que le soir du concert gala! Le jour venu, un cri s'élève de la foule à la proclamation des résultats, le cri spontané de la mère du pianiste Charles Richard-Hamelin dont la jeune carrière vient de franchir un nouveau palier.

Déjà, le 29 mai dernier, Charles remportait le premier prix du Concours national de piano 2011 du Toronto Symphony Orchestra (TSO). Assorti d'une bourse de 8 000 \$, ce prix comporte aussi un concert à Roy Thomson Hall enregistré par la CBC. Le jeune pianiste jouera le *Concerto n° 2* de Serge Rachmaninov avec le TSO durant la saison 2012-2013. L'année précédente, il décrochait le premier prix de l'ARAM

(Association de Repentigny pour l'avancement de la musique), au montant de 10 000 \$, et le 2^e prix au Tremplin international du CMC

Originaire de la région de Joliette, Charles Richard-Hamelin est initié au piano à l'âge de quatre ans par son père, qui le présente bientôt à Paul Surdulescu. Ce professeur à l'école de musique de Joliette lui enseignera jusqu'à l'âge de 18 ans. Le parcours de Charles n'est pas celui de pianistes plus fortunés. Il fréquente l'école publique où les conditions d'apprentissage ne sont pas idéales. Mais il est né au pays du généreux Père Lindsay, qui le prend sous son aile et dont la fondation défraiera ses cours jusqu'à son entrée au cégep. Pendant plusieurs années, Charles comptera parmi les jeunes musiciens du camp musical de Lanaudière

Charles fait l'expérience des concours dès son jeune âge: il débute à 6 ans au Festival-concours de Joliette et, à 10 ans, au Festival de musique classique du Bas-Richelieu (FMCBR), dont il remporte le Premier prix en 2007. Au journaliste Jean Doyon, il déclare: « C'est vraiment une belle année musicale pour moi. Je me suis classé une deuxième fois en finale au Concours de musique du Canada et j'ai gagné la première grande bourse du Festival de Lanaudière. Ici, au Festival de Sorel, j'ai terminé quatrième l'année dernière. Je suis très content de gagner cette année! » En 2008, après quatre tentatives, il est premier prix du Concours de musique du Canada. La même année, il s'inscrit à McGill. À son audition, il décroche la prestigieuse bourse Schulich de 15 000 \$ qui couvrira les frais de son baccalauréat. Après Tom Plaunt, il travaille avec Richard Raymond, puis avec Sara Laimon avec qui il vient de terminer son baccalauréat. Trois professeurs en trois ans.

Les intérêts de Charles Richard-Hamelin sont très diversifiés. Il aime le cinéma, la composition et les claviers électroniques. Il a appris la batterie au secondaire et longtemps joué avec des groupes rock au cégep. En musique classique ses goûts le portent vers les compositeurs russes qui ont écrit pour le piano: Rachmaninov, Scriabine et Prokofiev. Richter et Horowitz sont ses interprètes préférés. Présentement au Camp musical d'Orford qu'il fréquente depuis longtemps, Charles se sent en vacances, même s'il travaille beaucoup. Il rêve d'une carrière de soliste et ses récents succès l'encouragent. Il entreprendra à l'automne une maîtrise en interprétation à la Yale School of Music, au Connecticut, auprès de Boris Berman.

Encore sous le choc de sa victoire au Prix d'Europe, il déclare: « Je suis agréablement surpris d'avoir gagné, d'autant plus qu'il s'agit de la 100^e édition du concours. »

LSM

LES RÉSULTATS

Les trois autres finalistes, lauréats d'un prix de 5000 \$ de la Banque TD, sont: Andréanne Paquin (chant), Isabelle Tardif (percussions) et Victor Fournelle-Blain (cordes) qui remporte aussi le Prix John Newmark d'une valeur de 4000 \$.

Rappelons que le Prix d'Europe récompense aussi le journalisme cette année. La Scena Musicale a obtenu le prix spécial du Centenaire pour l'ex-

cellence de son travail et pour son rôle de grand catalyseur de l'univers musical québécois à son 15^e anniversaire. Le prix Léo-Pol Morin a été accordé à Lucie Renaud pour son portrait de Gidon Kremer paru dans le numéro de novembre 2010. Enfin, le prix Hommage a été attribué au journaliste Claude Gingras pour l'ensemble de sa carrière.

www.prixdeurope.ca

OVER *to* YOU

by JONATHAN GOVIAS

The music business might claim a long history of involvement in peace movements, but its track record is less than stellar when it comes to producing actual results. Woodstock was billed as “three days of peace and music”—a promise only half kept since the event generated more mud and garbage than international accord. Efforts by individual musicians have hardly fared better. John Lennon’s “Bed In” gave legions of fans a misplaced sense of Gandhian righteousness while hitting the snooze button on their alarm clocks, but the only harmony it produced was musical, not geopolitical.

And yet there’s a serious movement underway to nominate a musician for the Nobel Peace Prize. Less than one week after being named recipient of the 2010 Seoul Peace Prize, Maestro José Antonio Abreu, founder of Venezuelan’s *el Sistema*, was mentioned as a worthy candidate for the more famous award bestowed in Oslo—and by no less a luminary than Sir Simon Rattle. In putting forth the name, Sir Simon was somewhat apologetic, even defensive, conceding that the conflict within Maestro Abreu’s sphere wasn’t a war in the conventional sense, even if it did include weapons and bloodshed.

Sir Simon need not have worried. Past winners of the Nobel Peace Prize include a first-year American president, a former vice president with “deadly slideshows” (his words), a Kenyan environmentalist, and a Bangladeshi economist. To say that some of these choices were contentious is something of an understatement. But what all these individuals have in common is that through their efforts they actively changed the nature of their nation’s internal and even external discourse, striking at extremism, natural disaster, intolerance, poverty, hunger, dispossession and disempowerment—the many and varied roots of war, rather than war itself.

The economist, Muhammad Yunus, is best known for his

work in microfinance. The environmentalist, Wangari Muta Maathai, founded an organization that reclaims desert through tree planting. These two in particular exemplify the idea that small gestures and small actions (small loans or small saplings) can profoundly and positively change society. The underlying ideas are neither sophisticated nor complex: rather, it is their simplicity that makes them potent.

In that light, it’s difficult to think of a more deserving candidate than Abreu. His idea was as straightforward and as powerful as those of Yunus and Maathai: bring young people together to share challenging artistic experiences, inspire them to cooperate and collaborate, and they will apply the derivative values to every aspect of their lives. Rather than viewing the orchestra as a bastion of elitism or cultural colonialism, Abreu turned it into a framework in which a broader sense of social responsibility is instilled. He rejected, if not completely inverted, the established music pedagogy paradigm: instead of emphasizing the development of artistic excellence in the individual, he focused on crafting strong, supportive musical communities first and foremost, knowing that they would in turn foster strong citizens.

Even with the public backing of classical music luminaries like Sir Simon, the former government economist is hardly a cause célèbre; of late, selections for the award have been as fashionable as they have been controversial. The public debate around the choices begs a larger question: what is the measure of an idea, if not the signing of a permanent peace treaty? Another Nobel Prize winner—this time for physics—once said: “Not everything that counts can be counted, and not everything that can be counted counts,” but in the case of Abreu, it really is about the numbers. Not the millions of alumni of his program, or the statistics showing the extent of the positive social impact, but the multitude of individuals across the globe inspired to make a difference in their communities by emulating his example and starting similar programs. Maestro Abreu has shown that the power to effect change is not vested in high political authority or financial or ecological institutions, but within the hands of the common man.

LSM

With this final article the 10-part series concludes, but *el Sistema* in Canada is only beginning. Visit www.jonathangovias.com to stay informed on developments both nationally and internationally.

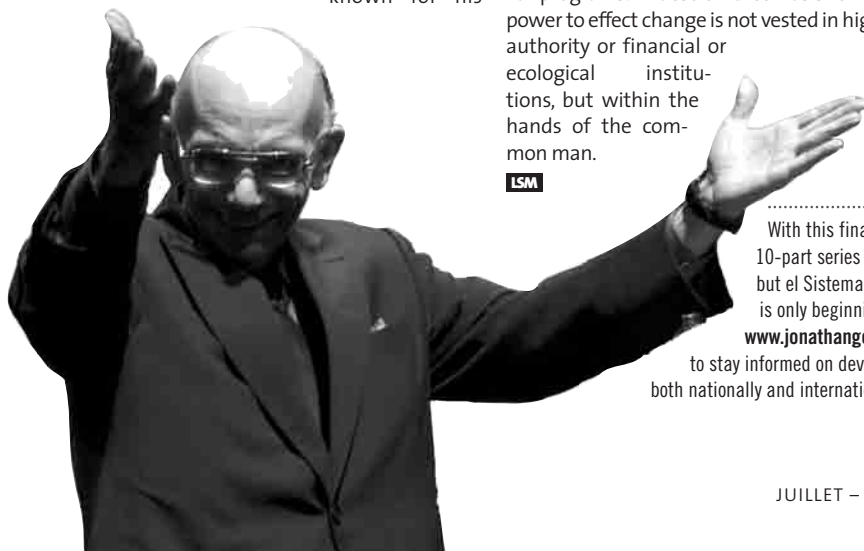


PHOTO: JULIEN WARMAND

MONTREAL INTERNATIONAL MUSICAL COMPETITION 2011 Piano Edition

1st Prize

Beatrice Rana
(see our profile of Rana on p. 46)

2nd Prize

Lindsay Garritson

3rd Prize

Henry Kramer

LE PRIX D'EUROPE

Winner

Pianist Charles Richard-Hamelin (see our profile of Richard-Hamelin on p. 48)

Le Prix de composition Fernand-Lindsay

Composer Gabriel Dharmoo

Le Prix John Newmark

Violinist Victor Fournelle-Blain

TD Bank Winners

Soprano Andréanne Paquin, pianist Charles Richard-Hamelin, violinist Victor Fournelle-Blain, percussionist Isabelle Tardif

QUEEN ELIZABETH COMPETITION

1st Prize

Haeran Hong, soprano (Korea)

2nd Prize

Thomas Blondelle, tenor (Belgium)

3rd Prize

Elena Galitskaya, soprano (Russia)

Canadians: Soprano Sasha Djihanian, semi-finalist, and competitors soprano Betty Allison, mezzo-soprano Catherine Daniel, mezzo-soprano Irina de Baghy, soprano Leah Gordon, soprano Sarah Marie Kramer, soprano Vanessa Lanch, soprano Meghan Lindsay, soprano Isabelle Nicolas

BBC CARDIFF SINGER OF THE WORLD

Winner as well as winner of the Dame Joan Sutherland Audience Prize

Valentina Naforni (Moldova)

The Song Prize

Andrei Bondarenko (Ukraine)

Canadian

Soprano, Sasha Djihanian, competitor

POLITIQUE DE CRITIQUE: Nous essayons de présenter autant de produits que possible, mais il nous est impossible de couvrir chaque nouvelle parution. Vous trouverez des critiques additionnelles sur notre site Web.scena.org

REVIEW POLICY: While we try to review as many products as possible, we are unable to cover every new release. More reviews can be viewed on our website at scena.org

- ★★★★★ INDISPENSABLE / A MUST!
- ★★★★☆ EXCELLENT / EXCELLENT
- ★★★☆☆ TRÈS BON / VERY GOOD
- ★★★☆☆ BON / GOOD
- ★★☆☆☆ PASSABLE / SO-SO
- ★☆☆☆☆ MAUVAIS / MÈDIOCRE

CRITIQUES / REVIEWERS

NB: Normand Babin, RB: René Bricault, FC: Frédéric Cardin, EC: Éric Champagne, PG: Philippe Gervais, WSH: Stephen Habington, AL: Alexandre Lazarides, PP: Pemi Pault, JKS: Joseph K. So

DISQUES

Alexandre Tharaud plays Scarlatti

Alexandre Tharaud, piano
Virgin Classics 5 099964 201627 (70 min 45 s)

★★★★★

À l'instar de ces clavecinistes qui nous persuadent sans peine que les sonates de Domenico Scarlatti ne peuvent être exécutées que sur leur instrument, Alexandre Tharaud, comme Horowitz ou Zacharias, nous convainc, lui, que ces mêmes œuvres sonnent de façon souveraine au piano – un magnifique Yamaha en l'occurrence. C'est affaire non seulement de vision, mais aussi d'équilibre entre les divers paramètres de la technique musicale. Un tel équilibre ne peut être confondu avec la pure virtuosité exigée par ces compositions bithématiques que leur auteur désignait par le terme d'«exercices», lequel peut sembler maintenant trop modeste. La pondération recherchée par le pianiste français du rythme, du phrasé et de la dynamique convainc à tout coup. Le fréquent contraste entre les thèmes des dix-huit sonates retenues est habilement exploité pour accentuer l'unité dans la diversité. De la première, la féline K. 380 qui fait entendre des claquements de zapatéado, à la dernière de son programme, l'élégiaque K. 9, Alexandre Tharaud se révèle comme un musicien accompli. **AL**



Bach: 6 Partitas

Irma Issakadze, piano
Oehms Classics OC781 (2 h 29 min 45 s)

★★★★☆

Plusieurs critiques ont comparé le jeu d'Issakadze à celui de Glenn Gould. Si la jeune Géorgienne n'a pas la flamboyante originalité du grand Canadien, sa présente offrande n'en demeure pas moins, dans un certain sens, plus satisfaisante: prise de son aussi rapprochée mais moins dure (avec un moyen-grave digne de mention), absence de l'insupportable «accompagnement vocal» gouldien, touche péremptoire mais plus colorée. Mentionnons également que son ornementation (surtout dans la *Première*) et ses accords plaqués atteignent une précision franchement phénoménale. D'un autre côté, sa hantise de la pédale lui joue des tours, notamment dans la *Quatrième*, d'une plate sécheresse. Heureusement qu'elle n'abuse pas du rubato non plus, car celui-ci semble quelque peu affecté. Voici donc une performance recommandable, plus pour sa fiabilité que son sens artistique. **RB**



Bach: Suites & Partitas

Dom André Laberge, clavecin
Analekta AN29767 (env. 65 min)

★★★★☆

Bien que cet album ne soit pas sans défauts, ces derniers s'estompent quelque peu face à leurs antithèses respectives. Il ne s'agit pas d'un enregistrement neuf, mais de la réédition d'une lecture vieille de 22 ans? La prise de son initiale est superbe, avec ses graves particulièrement réussis, et la remasterisation nous fait oublier son âge vénérable. On n'apprécie guère qu'il s'agisse de transcriptions? Celles-ci datent pour la plupart du 18^e siècle (jouissant donc d'un certain intérêt historique) et font voir les œuvres sous un jour nouveau, l'écriture semblant moins soumise aux contraintes instrumentales. Certains n'apprécieront pas le rubato «sautillant» propre à l'interprète bénédicтин? D'autres aspects de son jeu, pour ne rien dire de sa franchise et son intelligence musicales, valent le détour. Bref, si le répertoire vous intéresse, vous ne serez pas déçu. **RB**



Beethoven: Piano Sonatas Op. 10, Nos. 1, 2 & 3

Mari Kodama, piano
PentaTone Classics PTC 5186 377 (59 min 20 s)

★★★★☆

En cours d'enregistrement de l'intégrale des sonates pour piano de Beethoven, Mari Kodama présente cette année les trois sonates de l'opus 10. Étrangement



et sans explications, les sonates sont données dans l'ordre contraire, soit 3, 2 et 1. Cela ne sera pas la seule incongruité de cet enregistrement. Madame Kodama (alias Madame Nagano) joue comme une bonne élève le ferait, avec bravoure, brio et une technique assez irréprochable, ces sonates qui sont justement plus fréquemment entendues dans les salles de conservatoire que les salles de concert. Un jeu un peu sec, un son trop dur, le touché trop rude de la pianiste confèrent à l'ensemble une austérité certaine. L'absence de magie et d'humour nous éloigne sensiblement du monde beethovenien pour nous rapprocher de celui de Bach. Les mouvements lents sont ennuyants, on ne sent pas de ligne conductrice et Kodama nous égare. L'allegretto de l'opus 10, no 2 devient sous ses doigts une sorte de sarabande baroque alors qu'on voudrait y entendre un mouvement de danse. On prendra cet enregistrement pour ce qu'il est: partie d'un tout à venir, témoignage d'une certaine façon de concevoir le corpus beethovenien qui manque de maturité. **NB**

Brahms: Œuvres complètes pour violon et piano

Arabella Steinbacher, violon; Robert Kulek, piano
PentaTone PTC 5186 367 (78 min 57 s)

★★★★☆

C'est un bien beau violon que le Stradivarius dont joue Arabella Steinbacher, et elle est attentivement accompagnée par Robert Kulek. Pourtant, l'approche des deux musiciens, en dépit d'une complicité patente, plonge rapidement l'auditeur dans un état d'ennui. Le phrasé est d'un sentimentalisme qui confine à la léthargie, et le lyrisme uniformément retenu sacrifie cette pulsation qui est le cœur battant de toute musique. Les thèmes eux-mêmes à l'intérieur d'un mouvement subissent le même traitement indifférencié, avec des tempos plus ralentis qu'il n'est souhaitable. Le ciel intérieur de Brahms est sans doute nordique, mais contrairement à d'autres interprétations (Suk et Katchen chez Decca, Perlman et Barenboïm chez Sony), nulle âpreté, nulle éclaircie ne vient ici dissiper sa grisaille pour mieux en démontrer la profondeur ou la ténacité, en un mot, pour la rendre nécessaire. Cette recherche de la beauté sonore pour elle-même, réussie jusqu'à un certain point, montre assez vite ses limites. **AL**



Chants juifs pour violoncelle et piano

Sonia Wieder-Atherton, violoncelle; Daria Hovora, piano
Naïve V 5226 (77 min 14 s)

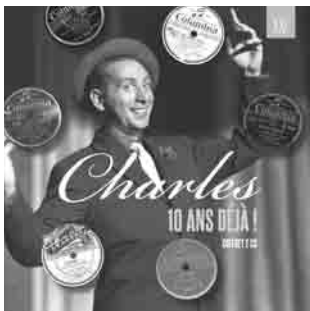
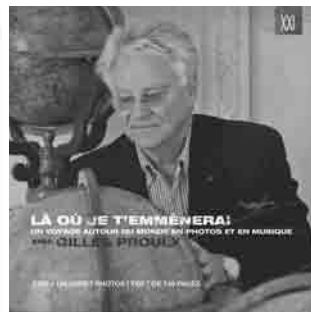
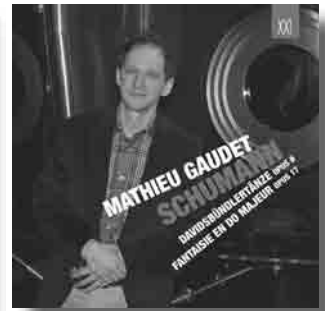
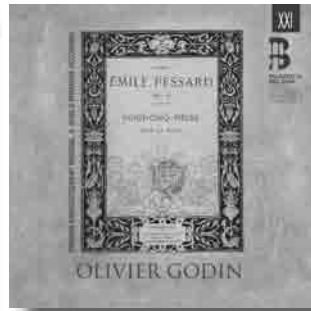
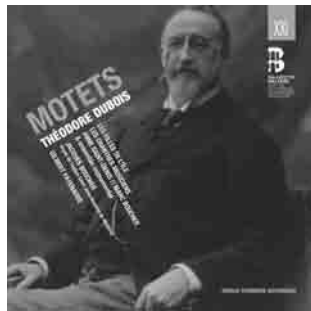
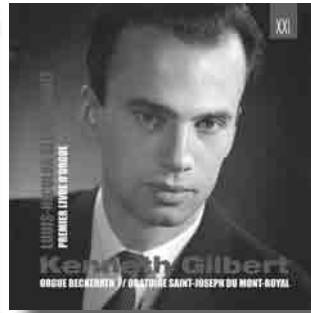
★★★★★

On pourrait qualifier de «totale» cette production sophistiquée et raffinée. Non seulement la musique y est-elle jouée avec passion et intelligence, mais le livret bilingue français-anglais laisse toute la place aux réflexions personnelles nuancées par un brin de

XXI DISQUES XXI-21

LE PLUS GRAND PRODUCTEUR DE DISQUES INDÉPENDANT AU CANADA

PARUTIONS MAI 2011



WWW.XXI-21.COM

philosophie et de poésie ici et là. Les notes biographiques et musicologiques habituelles sur les œuvres au programme sont donc remplacées par les considérations



humanistes de l'interprète, ce qui amène l'auditeur dans une dynamique d'écoute colorée à la fois par la musique elle-même, mais aussi par le climat émotif et spirituel dessiné par Sonia Wieder-Atherton. Certains pourraient accuser l'artiste de nombrilisme. Attaque d'autant plus fautive qu'elle est facile. Pour l'auditeur attentif et sensible, le résultat en restera inchangé: la beauté tangible et intangible, musicale et spirituelle est manifeste et indéniable. À travers ce périple au pays de la «nostalgie du vivre», là où la mélancolie est une facette indissociable de l'existence même, on est bouleversé par la prégnance de la mémoire, diffusée et omniprésente, des racines originelles de l'être (juif) et la tristesse incommensurable de devoir s'en éloigner à chaque instant qui passe. Autour des chants traditionnels (tels le Nigun, Kol Nidre, Kaddish, etc.) revisités par Wieder-Atherton elle-même, on retrouve le Chant populaire no 4 de Ravel ainsi que 5 pièces d'Ernest Bloch. Superbe. FC

Chopin: Tableaux intimes

Jean-Pascal Hamelin, piano
Fidelio musique FACD034 (70 min 26 s)

★☆☆☆☆

Parmi la déferlante d'enregistrements de Chopin, celui d'un chef d'orchestre étonne un peu. Ici, le répertoire va des œuvres les plus célèbres aux trop souvent entendues.



Malgré tout un carnet d'explications, Jean-Pascal Hamelin n'arrive pas à convaincre des raisons qui l'ont amené à produire cet enregistrement. Le son est souvent dur, et l'on sent le pianiste à la limite de sa technique, notamment dans la grande *Polonaise «Héroïque»* opus 53 ou dans l'*Étude* opus 25, no 12. La *Grande Valse* opus 42 s'achève de façon anémique (à bout de souffle?) et les *Nocturnes* sont en général un peu chiches en émotion. Mais le jeune chef ne prétend pas livrer ici un enregistrement de référence. Il veut laisser une empreinte intime de son Chopin. En cela, le CD devrait plaire aux admirateurs de Jean-Philippe Hamelin, à ceux qui suivent de près sa carrière et qui voudraient en connaître plus sur lui. Une confession musicale, une montée de nostalgie pour un chef qui manque un peu de temps pour travailler son piano. NB

Echoes of Nightingales

Christine Brewer, soprano; Roger Vignoles, piano
Hyperion CDA67813 (65 min 52 s)

★★★★★

The "nightingales" in the album title refer to four

legendary sopranos of the past (1930s to 1970s) – Kirsten Flagstad, Helen Traubel, Eileen Farrell and Eleanor Steber. These ladies often ended their recitals with encores of songs by (mostly) American composers the likes of Leonard Bernstein, Sidney Homer, Sigmund Romberg, Ernest Chares, and Edwin McArthur, the last happened to be Flagstad's accompanist and also played for the notorious Florence Foster Jenkins under the pseudonym Cosme McMoon. Soprano Christine Brewer was introduced to these songs at seventeen by her college voice teacher, and now she's made a delightful disc of them on Hyperion accompanied by Roger Vignoles. The big, opulent Brewer soprano is reminiscent of these four great sopranos, particularly Farrell whom I heard live in the late 60s. These songs of a bygone era are melodic, harmonically conventional and on the sentimental side – one could even argue that they are musically lightweight. But in Brewer's hands, they become masterpieces. She sings each with refulgent tone and admirable sincerity and simplicity. Her diction is exemplary, but perhaps in her determination to articulate each word, her singing on the "e" vowel above the staff means she sounds occasionally pinched. Familiar ones include "Some other time" by Bernstein and a favourite of Farrell as is Harold Arlen's "Happiness is a thing called Joe"; Harold Vickers Moya's "The Song of Songs" was recorded by the great Richard Tauber; and of course "The Last Rose of Summer" by von Flotow is the most famous of all. Also delightful are "In my garden" and particularly "If I could tell you" composed by Idabelle Firestone and used in the Voice of Firestone in the 1950s. "Review", the last song on the album, is Brewer's own encore, a tongue-in-cheek piece about a song recital review – I have to say it struck a chord! The booklet includes a beautifully written essay by the late John Steane, plus a short note by Brewer on the genesis of this disc. Priceless is the rather blurry photo of Brewer at 20 with her teacher Glenn Freiner who inspired this album. Not to be missed for the adventurous song fancier. JKS



Jiránek: Concertos et sinfonias

Sergio Azzolini, basson; Marina Katarzhnova, violon; Jana Semerádová, flûte; Collegium Marianum
Supraphon SU-4039-2 (66 min 50 s)

★★★★★

La petite maison Supraphon explore depuis quelque temps la filière baroque tchèque avec un indéniab le succès. Les compositeurs proposés ici (Brentner, Jacob, Reichenauer, et maintenant Jiránek), tous actifs à Prague au XVIII^e siècle, sont aujourd'hui méconnus; pourtant ils valent largement le détour. Dès les premières mesures du concerto pour basson qui ouvre ce disque, on est envoûté, et le charme persiste de bout en bout. Jiránek, il faut le dire,



avait bénéficié d'une excellente formation à Venise, sans doute auprès de Vivaldi lui-même; il possède la virtuosité du grand maître, mais plus encore le lyrisme et la sensualité, qu'il colore d'une touche de galanterie. Soliste et accompagnateur invité, le bassoniste Sergio Azzolini est un formidable souffleur. Il fait totalement corps avec son instrument et lui imprime mille nuances expressives, comme s'il voulait à travers chaque mouvement raconter une histoire, amusante ou tragique. En plus de deux concertos pour basson, on trouvera ici un délicat concerto pour flûte et un autre pour violon, plus dramatique, de même que deux sinfonias orchestrales, sur le modèle des ouvertures d'opéras italiens. Le Collegium Marianum, ensemble baroque pragois, convaincu que cette musique se défend fort bien d'elle-même, l'aborde avec une simplicité et un naturel tout à fait charmants. Que du bonheur! PG

Kathia Buniatishvili: Franz Liszt

Kathia Buniatishvili, piano
Sony Classical 88697766042 (59 min 9 s)

★★★★★

Dans la jeune vingtaine, Kathia Buniatishvili est déjà une interprète accomplie, une artiste parfaitement assumée. Elle a choisi Liszt pour son premier enregistrement, et c'est là un choix judicieux. La pianiste sait programmer comme peu. D'entrée de jeu, le très célèbre *Liebestraum en la bémol majeur* révèle la grande poétesse qu'elle est. Vient la pièce de résistance: la *Sonate en si mineur*. Passant aisément du plus lent au plus rapide, de l'extrême pianissimo au plus tonitruant forte, de la mélodie la plus poétique à la plus pure sauvagerie, la pianiste habite cette pièce, lui insuffle toute sa personnalité. D'aucuns demeureront perplexes devant le résultat, mais voilà indéniablement un enregistrement qui fera date. La *Valse Méphisto* confirme la prodigieuse technique de Buniatishvili, et la puissance dramatique de *La lugubre Gondole* achèvera de convaincre les sceptiques. Voilà une immense artiste. La pianiste géorgienne conclut avec un arrangement d'un prélude et fugue de Bach par Liszt, pages apaisantes au sortir d'une fabuleuse et diabolique tornade. NB



Kimmo Pohjonen/Samuli Kosminen: Uniko

Kimmo Pohjonen, accordion & voice; Samuli Kosminen, string & accordion samples, programming; Kronos Quartet (David Harrington, John Sherba, violins; Hank Dutt, viola; Jeffrey Ziegler, cello)
Ondine ODE 1185-2 (51 min 49 s)

★★★★☆

Here's a neat lesson in brand name recognition and the advantage of a dedicated fan base. The cover of this album is dark blackish brown with red streaks. The title and artists are given in tiny letters and it is necessary to look into the booklet to establish Pohjonen's and Kosminen's claim to

composition and arrangement of the music (a commission for Kronos). Aside from credits and acknowledgements, the data sheet is no more informative than Pohjonen's website. What (or who) is Uniko other than an international manufacturer of something?



The cultural drift of the 21st century seems in large part to be devoted to refuting Rudyard Kipling's dictum that "East is east and west is west and never the twain shall meet." Uniko is an occident-orient express that crashes through all the barriers. Grasping for a comparative, it suddenly occurs and the composers have been listening to the soundtracks created by Goran Bregović for the fabulous films of Emir Kusterica. The similar fusion of computer and instruments and the driving rhythms are indeed suggestive of the Balkan Peninsula. Whether or not that's what the composers intended, some wizard string playing emerges from the electronic backup. Cross-under concept notwithstanding, this is bracing music. Heartily recommended to Kronosaurus everywhere.

WSH

Land of Living Skies: Trios d'anches canadiens

Membres du Quintette à vent Estria

Centredisques CMCCD 16811 (63 min 15 s)

★★★★☆

Les trois musiciens d'instruments à anche du Quintette Estria – Étienne de Médicis, hautbois; Pauline Farrugia, clarinette et Michel Bettez, basson – interprètent avec brio un répertoire qui gagne à être entendu plus souvent. Plus homogène que le quintette à vent, le trio d'anches est tout de même riche en couleurs et les compositeurs regroupés ici l'ont exploité avec une diversité surprenante. Ce CD s'ouvre sur une sérénade néo-classique de Stewart Grant, œuvre qui évoque la musique de chambre pour vents de Mozart. Der Goldfish «*Le poisson rouge*» de Marc O'Reilly offre un univers sonore d'une grande inventivité et d'un charme indéniable. *Le Chant de Pauline* de Denis Gougeon envoute par ses sonorités chaleureuses et son lyrisme soutenu. Les *Fragments / Metamorphosis* de Robert Lemay sont plus sombres mais d'une qualité d'écriture notable. Finalement, *Land of Living Skies II* d'Alain Perron explore la perception de mouvement et d'immobilité dans une œuvre d'un souffle envoûtant. Il est à souligner que le répertoire de ce disque a été entièrement composé pour les membres du Quintette Estria, qui poursuit ainsi sa mission de promouvoir la musique d'ici avec éloquence. Confié à des musiciens si talentueux, on ne peut que succomber au charme de ces musiques.

EC

Mahler: Symphony no. 8

Merbeth, van den Heever, Marin, Grigorian, Henschel, Botha, Daniel, Youn, solistes; Wiener Singakademie, Slovak Philharmonic Choir, Wiener Sängerknaben, ORF Radio Symphony Orchestra Vienna/Bertrand de Billy

Oehms Classics OC768 (78 min)

★★★★☆

Parfois, dignes efforts et bonnes intentions offrent peu de récompenses. À la défense des musiciens, le principal irritant de ce disque provient des limites de l'acoustique et de la prise de son. La seconde, justement à cause de la première, s'avère fort diffuse: accentuant telle ligne ici, là l'étouffant sous une autre, ou là encore exagérant le moindre contraste dynamique indiqué dans la partition. N'empêche que le joyeux sens de la grandeur des troupes dirigées par de Billy ne suffit pas à faire oublier leur insupportable incohérence interprétative, traitant cette Huitième comme un drame opératique italien: vibrato extrême (surtout au soprano solo), phrasé pleurnichard, envie de se démarquer. Sans doute que l'aspect visuel et l'expérience en commun du concert peuvent justifier pareils élans, mais le disque demeure impitoyable à cet égard.

RB



Gustav Mahler: Symphony No. 9

WDR Sinfonieorchester Köln/Jukka-Pekka Saraste

Profil PH 10035 (79 min 49 s)

★★★★☆

Jukka-Pekka Saraste inaugurated 2011 with a stupendous recording of Mahler's Sixth Symphony with the Oslo Philharmonic for Simax. Turning to his other orchestra in Cologne, Saraste presents us with an equally impressive account of the Ninth. It is a very individual interpretation. Saraste follows his own star; neither the morbid editorializing of Leonard Bernstein nor the conscious beautification of the music in the Karajan manner is allowed to intrude on the proceedings. This is objective Mahler of the highest degree. And yet the conductor's best intentions would come to naught without the keen response of the orchestra. Their playing is well-nigh faultless. The strings take flight instinctively, wind projection is perfectly proportioned (including the cheekiest of all clarinet glissandos), and the whole performance is balanced (as is the audio recording) to a fine tilth. With his second distinguished recording of Mahler to be released in as many months, there are ample grounds to suspect that Saraste is a conductor of genuine vocation for the music. Don't miss it.

WSH



Pergolèse: Stabat Mater, Salve Regina, Messe

Gemma Bertagnolli, Barbara Schlick, soprano; Sara Mingardo, contralto; Concerto Italiano/Rinaldo Alessandrini; Europa Galante/Fabio Biondi

Naïve (3 CD : 58 min, 58 min 39 s et 79 min 39 s)

★★★★☆

Deux de ces trois CD vendus maintenant sous étui pour un prix modique avaient paru, il y a une quinzaine d'années, sous le label Opus 111, racheté par Naïve au tout début de ce



siècle. Le titre qui leur a été donné ne dit pas tout au sujet de cette anthologie apparemment réservée aux chefs-d'œuvre sacrés de Pergolèse. En fait, deux autres compositeurs figurent au programme: Alessandro Scarlatti et Leonardo Leo. Pergolèse est joué avec conviction, mais sans couleur, par Biondi qui dirige ses deux *Salve Regina*, suivis de celui de Leo, avec, comme soprano, Barbara Schlick, voix alors (1995) plus cristalline mais sans réelle aisance dans l'aigu, quoique toujours émouvante. Rinaldo Alessandrini est chargé des *Stabat Mater* de Pergolèse et de Scarlatti, chantés avec plus de soin que d'ardeur par Gemma Bertagnolli et Sara Mingardo quelque peu contraintes par la battue du chef. Avec le recul, la direction d'Alessandrini en 1998 semble bien trop compassée par ses lenteurs excessives et ses contrastes recherchés. Il s'en tire mieux dix ans plus tard dans l'admirable *Messa Romana* de Pergolèse et la *Messa per il Santissimo Natale* de Scarlatti, œuvre d'une écriture maîtrisée, même si l'interprétation vocale pourrait ici appeler quelques réserves.

AL

Prokofiev: Complete Violin Sonatas

Benjamin Beilman, violon; Yekwon Sunwoo, piano

Analekta AN 2 8763 (64 min 24 s)

★★★★☆

Benjamin Beilman, the first prize winner of the 2010 Montreal International Music Competition, has revealed himself to be a serious talent on his first release, the complete violin sonatas of Prokofiev. Reminiscent in approach to the original interpreter of these works, David Oistrakh, Beilman attacks all three sonatas with measured ferocity. Like Oistrakh, he produces a warm, round, seemingly effortless sound. One never has the slightest doubt about his musical intention or concentrated intensity of his playing. Indeed the poise and polish in Beilman's playing is very impressive, and he has the makings of a major concert artist. The only drawback to this recording is the very comfort and ease that comes with such a refined reading. Occasionally one misses the edgy darkness which is at the heart of much of Prokofiev's writing, especially in the op. 80 sonata. Time will tell if Beilman can find the incisiveness, unpredictability and chilliness that a great artist like Kremer brings to the first movement of that sonata, for instance, without losing any of the assurance and maturity he already has in spades. Nonetheless, it certainly is a wonderful interpretation and a fine recording, and well worth repeated listens.

PP



Rachmaninoff : Symphony No. 2

Orchestra Dell'Academia Nazionale di Santa Cecilia/
Antonio Pappano

EMI 9494622 (env. 66 min 30 s)

★★★★☆

La *Seconde* de Rachmaninoff est une œuvre intéressante quoique décousue. Les thèmes et leurs développements virevoltent dans tous les sens, sans créer de véritable unité (à témoin le second mouvement). Voilà une bonne leçon pour les apprentis compositeurs : la construction par cellules mélodiques clairement définies, si cruciale à la cohérence *thématique*, ne peut assurer par elle-même la cohérence *formelle*, qui demeure un défi distinct. Pappano, de toute évidence, a fait preuve de jugement en refusant de s'encombrer d'une conception globale pour se concentrer sur la pure opulence orchestrale des différents «moments» musicaux. Ainsi, on peut apprécier pleinement les indéniables qualités de l'œuvre sans trop s'irriter de ses effets kaléidoscopiques. L'ajout du bref, charmant et rare *Lac Enchanté* d'Anatoly Lyadov contribue par ailleurs au succès de l'ensemble. **RB**



Rossini : Arias

Julia Lezhneva, soprano; Sinfonia Varsovia, Warsaw Chamber Opera Choir/Marc Minkowski

Naïve V5221 (58 min)

★★★★☆

En 2007, la soprano russe Julia Lezhneva, alors âgée de 17 ans, stupéfie le public et le jury du concours Elena Obraztsova par une interprétation ensorcelante de la scène finale du *Zelmira* de Rossini (vue depuis plus de 35 000 fois sur YouTube). Aussi était-il tout naturel que la chanteuse consacre son premier récital solo à Rossini, comme l'avait fait Cecilia Bartoli il y a vingt ans. La voix de Lezhneva, agile et veloutée, possède en effet une étendue exceptionnelle qui l'amène jusqu'au registre de contralto, atout précieux dans ce répertoire. Toutefois, ce n'est pas tant l'ampleur des moyens vocaux de la chanteuse qui suscite l'admiration que l'élégance et l'expressivité avec lesquelles elle en use. Voyez comme les ornements dont Rossini parsème sa musique paraissent ici presque improvisés, tant ils sont exécutés avec grâce. Et que de douce tristesse – de morbidité – dans la prière de Pamyre ou la chanson du saule ! Au pupitre, Marc Minkowski dirige avec son enthousiasme habituel et tire le meilleur parti possible de la Sinfonia Varsovia, même si on eut préféré l'entendre à la tête de ses Musiciens du Louvre, qui maintenant s'aventurent souvent au-delà du XVIII^e siècle. **PG**



est certainement grandement responsable. Ce corpus s'avère, en fin de compte, un ensemble tout à fait digne d'intérêt qui mérite mieux que le mépris facile dont il aura été victime pendant longtemps. Et ce, à prix économique. **FC**

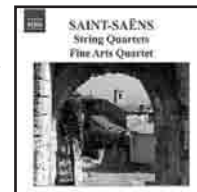
Saint-Saëns : String Quartets

Fine Arts Quartet

Naxos 8.572454 (62 min 48 s)

★★★★☆

On connaît encore trop peu la musique de Camille Saint-Saëns. L'omniprésence étouffante de quelques «tubes» nous fait souvent douter de sa pleine valeur de compositeur. Pourtant, plusieurs enregistrements de sa musique de chambre, entre autres, montrent à quel point ce répertoire négligé par les programmateurs de concerts aurait des richesses remarquables à nous apporter. Les deux quatuors à cordes présentés ici sont des œuvres de maturité. Le premier, en mi mineur op. 112, date de 1899 et le deuxième, en sol majeur op. 153, de 1918 (donc, écrit par un homme de 83 ans). L'op. 112 marque le pas avec son romantisme brahmsien allégé par une économie toute française. La partition de premier violon est aérienne et virtuose, trahissant le dédicataire principal de l'œuvre, le violoniste Eugène Ysaÿe. L'op. 153 quant à lui, ne démontre pas les affres de la Grande Guerre en train de se terminer, ni l'évolution radicale du langage musical amenée par Stravinski ou Schoenberg. Le quatuor n'en est pas moins une démonstration brillante de savoir-faire et de profondeur stylistique de la part d'un homme arrivé en fin de parcours avec un bagage intellectuel et artistique d'un niveau exceptionnel. Interprétations justes et soignées. **FC**



Richard Danielpour: The Enchanted Garden, Preludes, Books 1 & 2

Xiayin Wang, piano

Naxos 8.559669 (49 min 37 s)

★★★★☆

Composés à 17 ans d'intervalle, les deux livres de préludes pour piano de Richard Danielpour présentent néanmoins de grandes similitudes stylistiques. Ces courtes pièces sont des évocations; elles relatent un souvenir, une histoire. Le jardin enchanté du titre est en fait le jardin privé de Danielpour, et ses préludes sont parfois assez programmatiques pour faire croire à un film qui se déroulerait sous nos... oreilles ! Les influences du compositeur américain sont assez faciles à décrypter. Messiaen pour les harmonies, Chostakovitch pour l'ironie, Ginastera pour les rythmes et certaines grappes de notes, Geršwin pour l'aspect jazzy, notamment dans *Lean Kat Stride*, une des plus belles réussites de cet album. L'écho le plus fort est toutefois celui de Debussy. Pouvoir d'évocation, symbolisme, impressionnisme et structure rendent hommage au maître français. L'interprétation livrée par la pianiste d'origine chinoise, établie aux États-Unis et commanditaire du second volume de Préludes, est assez juste en général. Le son est souvent un peu sec, voire dur, et Xiayin Wang semble parfois s'ennuyer dans les mouvements «faciles à jouer». Mais l'ensemble présente beaucoup de difficultés techniques où la pianiste brille avec un plaisir évident. **NB**



Rostropovich conducts Prokofiev:

The Complete Symphonies

Orchestre National de France/Mstislav Rostropovich

Erato 2564 69675-5 (4 h 41 min 52 s)

★★★★☆

Les critiques ont été mitigées à l'époque de la sortie de ces lectures des symphonies de Prokofiev par son compatriote Rostropovich. Plusieurs ont détesté cet ensemble. Est-ce parce que Rostropovich était un chef par procuration ? Est-ce parce qu'un grand instrumentiste laissera toujours des doutes quant à ses capacités de direction, surtout lorsque celle-ci devient une deuxième carrière, amorcée à l'automne de la vie artistique ? Peu importe la réponse, le mélomane consciencieux aura néanmoins du plaisir à écouter la «vision» que le chef-violoncelliste russe insufflé à ces partitions monumentales du répertoire symphonique moderne. Les tempi plutôt lents enlèvent un peu de dynamisme à l'ensemble, mais cela ajoute au pathos inhérent à ces exemples probants de l'âme russe du XX^e siècle. L'Orchestre National de France n'est peut-être pas le véhicule tout désigné pour ces symphonies, mais il réussit dans ces lectures à projeter et construire un édifice sonore de haut niveau. Rostropovich en



Shostakovich – Weinberg: Piano Quintets

Matthias Kirschnereit, piano; Szymanowski Quartet

Hänssler Classics CD93.260 (75 min 59 s)

★★★★☆

Correct n'est pas mauvais. Tout dans cet enregistrement tend à le prouver. Déjà les œuvres, intéressantes mais pas géniales. Certes, l'écriture de Chostakovitch est plus subtile, plus raffinée que celle de Weinberg, mais celui-ci montre un sens ludique qui lui permet de rivaliser avec son célèbre aîné. La prise de son, assez réussie elle aussi, est trop neutre pour enchainer. Finalement, les interprètes s'acquittent de leur besogne avec de l'entrain et une bonne écoute mutuelle, mais n'atteignent pas l'indescriptible état de grâce qui bouleverse ceux qui ont la chance d'en faire l'expérience. Le résultat fera plaisir aux amateurs d'une musique de chambre qui se veut moderne, mais qui refuse le plongeon dans l'avant-garde proprement dite. **RB**



Southam : Glass Houses Revisited

Christina Petrowska Quilico, piano

Centredisques CMCCD 16511 (58 min 10 s)

★★★★☆

Bien qu'écrites avec Philip Glass en tête, ces *Glass Houses* ressemblent plutôt aux œuvres pour piano de John Adams par leur élan mélodique et formel. La mécanique sublime des « processus » du Steve Reich des années soixante-dix n'y est pas absente non plus; cela s'explique par une méthode de composition différente mais au moins aussi rigoureuse: des *ostinati* (aussi vifs que stricts) à la main gauche servent de fondement contrapuntique au déploiement de mélodies (populaires) à la main droite. Le tout s'anime dans un étourdissant décalage rythmique. Mme Quilico, dans les notes de programme, compare les difficultés d'exécution à celles des *Études* de Ligeti; cela semble assez juste. Auteure desdites notes de programme, proche collaboratrice de la compositrice sinon sa co-créatrice dans le travail d'organisation et d'édition, la pianiste joue avec toute la sérénité, la joie de vivre et la



précision attendues. Un bonheur pour les amateurs, mais aussi une excellente initiation pour ceux qui croient ne PAS aimer la musique contemporaine canadienne... RB

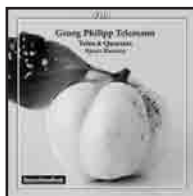
Telemann: Trios & Quartets

Epoca Barocca

CPO 777 441-2 (65 min 57 s)

★★★★☆

Florilège de morceaux pour instruments à vent et basse continue (quelques-uns intègrent violon et violoncelle), cette production soignée est éminemment recommandable. La prise de son claire et directe participe au succès de l'entreprise, et le jeu de l'ensemble Epoca Barocca est fort bien équilibré, quoiqu'en retenue par rapport à un standard actuel de « baroque » extravagant et expressionniste. Bien sûr, tous reconnaîtront qu'il est plus difficile pour un bassoniste ou un hautboïste d'attaquer les notes avec autant de « sauvagerie » qu'un cordiste avec son archet. Mais qu'à cela ne tienne, l'approche soutenue par l'ensemble est heureuse et plaisante. FC



Un été musical à l'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal

Carillon en fête!

dimanche 14 h 30
(récitals de 45 minutes)

Andrée-Anne Doane

carillonneur titulaire de l'Oratoire Saint-Joseph

3 juillet

Frans Haagen

(Almelo, Pays-Bas)

10 juillet

Stefano Colletti

(Saint-Armand-les-Eaux, France)

17 juillet

Eddy Marien

(Mechelen, Belgique)

7 août

Jonathan Hebert et Andrée-Anne Doane

(Québec, Canada)



Récitals réguliers de carillon
mercredi, jeudi et vendredi à 12 h et 15 h
samedi à 12 h et 14 h 30
dimanche à 12 h 15 et 14 h 30

Concert d'orgue dans la basilique
le dimanche à 15 h 30



Bienvenue!



514 733-8211



www.saint-joseph.org

DOUBLE VISION

Pascal Tremblay Jazz Faction: Lueurs

Fidelio FACD033

★★★★☆

The string quartet, in recent times, has become an all-purpose ensemble. The pioneering work of groups like the Kronos Quartet have demonstrated that it can converse on equal terms with a broad range of musical traditions. Pascal Tremblay Jazz Faction join forces on this disc with the Montreal-based Claudel-Canimex string quartet, performing works inspired by popular themes by Debussy, Massenet, Poulenc, Fauré and Rachmaninov. The result of this experiment is a well performed album by all parties concerned, despite a recording that favours the sound-world of the jazz combo. The string sound is one dimensional and a bit raw, the vibrant playing of the ensemble notwithstanding. The problem with this disc is that it is not a collaboration or a meeting of genres as it clearly aspires to be; it is a pretty conventional-sounding jazz album, accompanied by a written-out back-up string quartet, using the impressionist themes it borrows as a dressing rather than as a starting point for a more creative, collaborative exchange. Crossover albums are notoriously hard to pull off, and this one fails to deliver any new ideas, however pretty it may be at times.



PEMI PAULL

★★★★☆

History has shown that jazz and the classics have rarely made good bedfellows, but that does not deter musicians from both camps to take a stab at it. Tenor saxophonist Pascal Tremblay has paired his own jazz foursome (Jazz Faction) with the Claudel-Canimex String Quartet for this 64-minute side. Two of the nine tracks feature the leader's band alone, a sprightly "Rêverie" (derived from Debussy) and a somewhat mellower "Parabole". Elsewhere, he turns over the reigns to the string quartet to interpret "Prelude", a concise through-composed piece of his. Also worth noting is the impeccable sound of this disc, which certainly enhances the listening pleasure. Yet, the nagging question remains concerning the integration of the two quartets. Jazz musicians today are more well equipped to tackle the classical idiom than their counterparts are when it comes to playing music beyond (or without) the page: in the past, the gap was impossible to bridge, but there are more improvising string players now than ever, but it still requires some searching.

MARC CHÉNARD, JAZZ EDITOR

Yundi plays Chopin live in Beijing

Yundi Li, piano
EMI 50999 6 31639 2 (CD : 70 min 58 s)

★★★★☆

Deux grandes polonaises encadrent ce récital de Yundi (il a laissé tomber le « Li ») enregistré à Pékin en 2010. Magnifique, l'Andante spinato et grande polonaise brillante opus 22 est une œuvre un peu capricieuse à la beauté insaisissable par moments. Yundi la rend ici avec grâce et une technique éblouissante. Quelle intelligente entrée en matière! En clôture, la Polonaise opus 53, si souvent jouée, est rendue avec une fougue rare et autant de panache. Cette pièce est décidément la plus enlevante du programme. Ce qui sépare entre les deux polonaises? Voilà où le bât blesse. Le pianiste chinois interprète pour la première fois en public la Sonate no 2. Cette exécution méritait-elle un enregistrement?... Les Mazurkas, les Nocturnes sont à l'image de la sonate, sans âme. Yundi retrouve son inspiration juste avant la polonaise finale, et joue avec passion le Nocturne no 5. Pour terminer, des rappels mièvres, dont une pièce traditionnelle inécoutable. Ce récital demeure inoubliable pour son début et sa fin. Un DVD du concert est inclus dans le petit coffret. **NB**



The Romantic Piano Concerto 53 - Reger: Piano Concerto in F minor; Strauss: Burleske in D minor

Marc-André Hamelin, piano; Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin/Ilan Volkov
Hyperion CDA67635 (56 min 53 s)

★★★★☆

Le concerto de Max Reger est un véritable monstre musical d'une rare densité sonore. Le critique Nicolas Slonimsky disait même que cette oeuvre était harmoniquement « visqueuse ». Plusieurs pianistes se sont cassé les dents sur ce morceau coriace qui exige une rare bravoure et une formidable endurance physique. Ces exigences réclamaient manifestement l'arrivée d'un certain Marc-André Hamelin, qui les exhibe avec générosité depuis déjà de nombreuses années. Le Concerto de Reger se déroule et s'épanouit par vagues sonores où la palette thématique post-post-brahmsienne sert de véhicule à une expressivité romantique poussée à ses ultimes limites de cohérence. Le premier mouvement est monumental, tel qu'il se doit, le largo médian réussit à imprimer un peu de tendresse dans cette trame touffue, et l'allegretto final ose être dansant. Slonimsky parlait de viscosité. Il serait plus approprié de parler d'une somptuosité luxuriante magnifiquement rendue par Hamelin. Une très belle réussite. Le Burleske de Richard Strauss, bien connu, bénéficie également du jeu scintillant et éclatant du pianiste québécois. La prise de son est idéale. Un disque remarquable. **FC**



DVD & BLU-RAY

Monteverdi : L'Orfeo

Georg Nigl (Orfeo); Roberta Invernizzi (La Musica, Eco); Sara Mingardo (Messagera, Speranza); Orchestre du Théâtre La Scala/Rinaldo Alessandrini
Opus Arte OA 1044 D (116 min)

★★★★☆

Dans cette production montée pour La Scala en 2009, Robert Wilson, en tant que metteur en scène, responsable aussi des décors et de l'éclairage, donne libre cours à ses préoccupations de plasticien à l'affût de nouveautés. Chaque scène est traitée comme un tableau aux lignes géométriques magnifiées par un éclairage soutenu et des teintes tranchées, avec beaucoup de noir et de gris-vert. L'ensemble ne va pas sans rappeler l'opéra traditionnel chinois, tant la chironomie est recherchée et les maquillages, accentués comme ceux d'un masque. Le geste, toujours stylisé, soutient le chant en rivalisant avec lui. Les personnages ont une démarche ralentie ou se figent dans des postures de statues, ce qui renforce l'impression qu'ils appartiennent au monde des morts, leur destin ayant été accompli dès avant le lever du rideau. Cette sorte de distanciation esthétisante aurait été persuasive si elle ne s'accomplissait pas au détriment de l'émotion. Le plateau des solistes est dominé par les deux apparitions de l'intense Sara Mingardo. La déception vient d'Orfeo. La voix n'est pas belle, le chant n'émeut pas, et les plans rapprochés desservent Georg Nigl. Le chef semble avoir souscrit à la carte blanche accordée à Wilson et se contente d'accompagner la scène, un peu lourdement. Un spectacle d'une efficacité quelquefois originale (l'admirable rencontre d'Orfeo avec Caronte), mais, au total, plutôt froid. **AL**

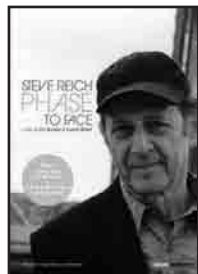


Steve Reich: Phase to Face

Éric Darmon & Franck Mallett, réalisation et production
Naxos 2.110613 (80 min)

★★★★☆

Steve Reich est un génial touche-à-tout et son parcours artistique, autant que le déroulement de son exceptionnelle carrière, sont des sujets fascinants habilement mis en lumière dans ce documentaire d'Éric Darmon et Franck Mallett. On y voit le compositeur, avec sa sempiternelle casquette de baseball sur la tête, partager ses impressions et ses souvenirs de créations passées, souvent controversées. Plusieurs extraits d'œuvres emblématiques telles que *It's Gonna Rain* (œuvre phare s'il en est, peut-être la première à lancer le principe du « loop » sonore repris depuis par tous



les artistes de la musique techno), *Piano Phase*, *Tehillim*, *Different Trains* ou son opéra *The Cave*. On en ressort abasourdi par la vitalité et l'originalité de ce créateur profondément original, qui renouela totalement notre perception de la musique contemporaine et de ses paradigmes fondamentaux. Fascinant. **FC**

BOOK

Evenings At The Opera: An Exploration of the Basic Repertoire

By Jeffrey Langford
Milwaukee: Amadeus Press, 2011. (376 pp)
ISBN: 978-1-57467-187-2

Of the many introductory opera books on the market, most are either coffee table books that look pretty but have little substance, or are so comprehensive that its coverage is a mile wide but an inch deep. This new one by Professor Langford, Chair of the Music History Department at Manhattan School of Music, is a well-written book that tries to offer scholarly analyses of the some of the better-known works in the standard repertoire. It contains 21 chapters divided into 12 parts, covering operas from Mozart down to 20th century masters the likes of Bartók, Berg and Britten. There are however some glaring omissions – complete absence of Baroque and Slavic operas the likes of Gluck, Handel, Tchaikovsky, Mussorgsky, Janáček; or mid-Twentieth Century giants like Francis Poulenc, or contemporary composers like Philip Glass or John Adams. But what is there makes for worthwhile reading – chapters that offer historical and musical analyses that are accessible to the general reader but still offer something to the specialist. Take for instance the chapter on *Otello* – it does a good job of providing the historical background, comparing Verdi and Shakespeare, as well as a few musical examples. There are however very little on performance practice and practically nothing on recommended recordings in any of the chapters. Combining Wagner and Strauss into a single chapter of 13 pages is rather unsatisfactory. There are also some unusual touches, like lumping *Carmen* with Italian verismo, a move that is however justified. Given this is a “serious” volume, there are very few pictures to be found, just 10 colour photos all from the Met, bunched together in the middle. Is this the definitive volume? To that I have to say no – it's virtually impossible to write a general book on opera and cover all the bases. Langford mentions in the acknowledgements that the idea came out of the many pre-concert lectures he gave for the Metropolitan Opera Guild. Perhaps it stands to reason why the chapters are short and aren't terribly challenging musicologically. Personally I find the published volumes by Canada's own Father Owen Lee, also written originally as Met intermission features, to be more erudite. That said, Langford's book is a worthwhile read for those needing a quick introduction to the standard repertoire. **JKS**



BROTT 2011 MUSIC FESTIVAL

Boris Brott, Artistic Director

JUNE 11-AUGUST 18

National Academy
Orchestra of Canada



Burlington!

BEETHOVEN'S FIFTH!
SAT. JUN. 11

**SOMMERVILLE
Plays STRAUSS**
SAT. JUN. 18

**BEETHOVEN: THE
VIOLIN CONCERTO**
SAT. JUN. 25

**Beethoven:
the Emperor**
THURS. JUN. 30

ST. CHRISTOPHERS ANGLICAN CHURCH,
BURLINGTON, 7:30 PM

**Bizet's
Carmen**
SAT. AUG. 6

Opera Ovation
THURS. JULY 7

**The
Eagles!**
SAT.
JULY 9

**Lisiecki plays
Liszt!**
THURS.
JULY 14

**HOU PLAYS
SIBELIUS**
SAT. JULY 23

**Rachmaninoff
Meets
Tchaikovsky**
WED. JULY 27

**The Spanish
Gypsy**
THURS. AUG. 11

**BROADWAY
Heroes**
SAT. AUG. 13

**Barmina
Barana**
THURS. AUG. 18

Concerts location: MOHAWK COLLEGE MCINTYRE THEATRE, 7:30 PM

Tickets 905.525.7664 | www.brottmusic.com

Tickets range in price from \$32 to \$44 (adult), \$27-\$39 (senior), \$10 -\$20(student)



présente

les séries

Pro Musica

Saison 2011 • 2012

*Faites l'expérience de la musique de chambre
dans la Nouvelle Salle de la Place des Arts*

*Acoustique optimale
Visibilité parfaite
Intimité enveloppante*

*De la Chambre
au Grand Salon*

Renseignements / Abonnements

Pro Musica promusica.qc.ca
514-845-0532



Billets à l'unité disponibles à
laplacedesarts.com
514 842 2112 / 1 866 842 2112

La SCENA

2011-2012 RÉPERTOIRE DES ARTS ARTS DIRECTORY 3^erd édition



- 25 000 EXEMPLAIRES/COPIES
- NOUVEAU FORMAT DE POCHE
- NEW DIGEST FORMAT
- **NOUVEAU:** GUIDE DE SALLES ET LIEUX
- **NEW:** GUIDE TO HALLS AND VENUES
- GUIDES DES CHŒURS
- ANNUAL CHOIR GUIDE

SORTIE/APPEARANCE: 2011-08-15

INSCRIVEZ-VOUS / REGISTER

GUIDES@LASCENA.ORG

CONCERTS aux ILES du BIC festival de musique de chambre



Élise Lavoie et James Darling,
codirecteurs artistiques



David
Jalbert

Ensemble
Caprice

Yukari
Cousineau



Mathieu
Gaudet

Lise
Beauchamp

Luc
Beauchemin

Plus de 20 artistes en résidence
et le Chœur du 10^e



Présenté par
Hydro Québec

5 AU 14 AOÛT 2011

www.bicmusique.com

Information : 418 736-0036

Réservations : 418 724-0800

Venez célébrer la création d'une nouvelle compagnie lyrique montréalaise !

OPÉRA Piccola

Taras Kulish,
directeur général et artistique
www.operapiccola.ca

présente



Grand concert inaugural

25 et 27 août 2011
20 h

Extraits de *Rigoletto*, *Carmen*, *Butterfly*,
Fledermaus, *La Veuve Joyeuse*,
La Belle Hélène et autres

Mariateresa Magisano, soprano
Julie Boulianne, mezzo soprano
Luc Robert, ténor
Alexander Dobson, baryton
Esther Gonthier, pianiste
et l'ensemble QAT
Alain Gauthier, metteur en scène
Anne-Catherine Simard-Desrape,
éclairagiste

THEATRE
OUTREMONT

www.theatreoutremont.ca
1248, Bernard Ouest
Montréal (Québec)
Billetterie :
514.495.9944



Billets entre 5\$ et 55\$

COPIE2000

La nouvelle génération d'images
Next generation imaging

Infographie • Internet
Sorties numériques
Grand format • Imprimerie
Archivage sur CD et DVD
Numérisation de diapos
Location d'ordinateurs Mac/PC
Montage • photocopie • Finition
Plastification • Laminage
Fournitures de bureau



514.277.2000
5041, avenue du Parc
www.copie2000.com



NUMÉROS
ANTÉRIEURS
Back Issues

scena.org

Festival Opéra DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

25
juillet
au 6
août
2011

Le Rossignol et autres fables
Une Flûte enchantée
Soirée lyrique à l'Agora
Amours, délices et orgue
Musica Decameron
La Brigade lyrique
Musique en plein air

877 643-8131

www.billetech.com
www.festivaloperaquebec.com

TELUS

Fairmont
LE CHATEAU FRONTENAC

AIR CANADA

Révolution tranquille
585
Un courant d'inspiration
en 100 jours

40+

Grand Théâtre
de Québec
QUÉBEC

Québec

QUÉBEC
HORIZON CULTURE

VILLE DE
QUÉBEC

leSoleil

rock alternatif
102.5
Billetech

Radio
Ville-Marie
91,3 fm Montréal

Un rendez-vous avec l'art total...
durant toute la saison estivale !



Daniel Turp
présente

Un été lyrique

Le dimanche de 13 h à 15 h

104,1 FM Rimouski
100,3 FM Sherbrooke
89,9 FM Trois-Rivières
89,3 FM Victoriaville

Tél : 514 382-3913
Sans frais : 1-855-212-2020

Écoutez aussi sur le web au www.radiovm.cm

**OPÉRA de
MONTREAL**
et
La Scena Musicale
**ABONNEZ
et GAGNEZ**

ABONNEZ-VOUS OU RENOUEVEZ VOTRE
ABONNEMENT AVANT LE 31 AOÛT POUR LA
CHANCE DE GAGNER UN ABONNEMENT POUR
DEUX À L'OPÉRA DE MONTREAL SAISON 2011-2012.



Partagez votre passion!

Achetez un abonnement et obtenez le deuxième gratuitement.
Pour nouveaux abonnés seulement. Offre valable jusqu'au 31 août.

* Ne peut être combiné à d'autres promotions

VOTRE ABONNEMENT INCLUT :

- » *La Scena Musicale/ La SCENA* (11 numéros)
- » 10 CD Découverte
- » L'accès privilégié à la Discothèque Naxos en ligne (plus de 700 000 extraits musicaux ou 50 000 disques)
- » Des réductions chez Archambault, l'Ensemble Arion, l'Opéra de Montréal, l'Orchestre de chambre McGill, l'Orchestre Métropolitain, l'Orchestre Symphonique de Montréal, Société Pro Musica, Studio de musique ancienne de Montréal, Mélomanie, InfiniTheatre, Musée d'art de Joliette, Luthier Jules Saint-Michel, Baffin Inuit Art Galleries, Main Fleuriste, Gym sur Table Thérèse Cadrin Petit... et d'autres privilèges à venir
- » L'admissibilité à divers concours pendant l'année

N° d'organisme de charité: 141996579 RR0001

www.scena.org

ABONNEZ-VOUS!



Veuillez m'abonner pour un an
pour seulement 40\$ ____
Deux ans pour 73\$ ____
____ \$ DON

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
PROV.: _____ CODE POSTAL: _____

LSM 16-X COURRIEL: _____
 PAIEMENT JOINT VISA MASTERCARD AMEX
NUMÉRO DE CARTE DE CRÉDIT _____ DATE D'EXPIRATION _____
ENVOYEZ CE COUPON À:
La **Scena Musicale** LA SCENA MUSICALE
5409 WAVERLY, MONTREAL, QC
H2T 2X8

2^e ABONNEMENT



VEUILLEZ ABONNER MON
AMI(E) GRATUITEMENT!

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____

LSM 16-X **GRATUIT**
PROV.: _____ CODE POSTAL: _____
COURRIEL: _____
La **Scena Musicale**

**OPÉRA de
MONTREAL**
and
La Scena Musicale
**SUBSCRIBE
to WIN**

SUBSCRIBE AND WIN! SEASON TICKETS FOR TWO
TO OPÉRA de MONTREAL'S 2011-2012 SEASON!
TO ENTER, SUBSCRIBE OR RENEW YOUR
SUBSCRIPTION BEFORE AUGUST 31.



Share your Passion!

Subscribe now and receive a second subscription free.

For new subscribers only. Offer valid until August 31, 2011. *Cannot be combined with other promotions

SUBSCRIBE NOW!

YES! I want to subscribe
for one year at only \$40
Two years for \$73

\$ _____ DONATION

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____

PROV.: _____ POSTAL CODE: _____

E-MAIL: _____

CASH INCLUDED VISA MASTERCARD AMEX

CREDIT CARD NUMBER _____ EXPIRATION DATE _____

SEND THIS COUPON TO:

LA SCENA MUSICALE
5409 WAVERLY, MONTREAL, QC
H2T 2X8

La **Scena Musicale**

2nd SUBSCRIPTION

YES! SUBSCRIBE MY FRIEND
FOR FREE!

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____

PROVINCE: _____ POSTAL CODE: _____

E-MAIL: _____

La **Scena Musicale**

FREE

YOUR SUBSCRIPTION INCLUDES:

- » *La Scena Musicale / La SCENA* (11 editions)
- » 10 Discovery CDs
- » Access to the online Naxos Music Library (more than 700,000 music tracks and 50,000 CDs)
- » Discounts from Archambault, l'Ensemble Arion, Montreal Opera, McGill Chamber Orchestra, l'Orchestre Métropolitain, Montreal Symphony Orchestra, Société Pro Musica, Studio de musique ancienne de Montréal, Mélomanie, InfiniTheatre, Musée d'art de Joliette, Luthier Jules Saint-Michel, Baffin Inuit Art Galleries, Main Florist, Gym sur Table Thérèse Cadrin Petit... and other privileges to come...
- » Eligibility for prize draws during the year

N° d'organisme de charité: 141996579 RR0001

www.scena.org

CONCOURS INTERNATIONAL D'ORGUE DU CANADA

MONTREAL, 5-16 OCT. 2011

16 CONCURRENTS DE 11 PAYS
16 COMPETITORS FROM 11 COUNTRIES

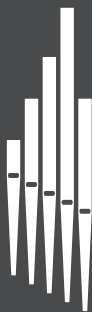
**1^{RE} ÉPREUVE / 1ST ROUND - 5, 6, 7 OCT.
ÉGLISE IMMACULÉE-CONCEPTION**

**2^E ÉPREUVE / 2ND ROUND - 10, 11 OCT.
ÉGLISE ST-JEAN-BAPTISTE**

**ÉPREUVE FINALE / FINAL ROUND - 14 OCT.
GALA DE CLÔTURE / CLOSING GALA - 16 OCT.
BASILIQUE NOTRE-DAME**

WWW.CIOCM.ORG

2011



CONCOURS
INTERNATIONAL
D'ORGUE DU CANADA

CANADIAN
INTERNATIONAL
ORGAN COMPETITION

PARTENAIRES FONDATEURS / FOUNDING PARTNERS



SPINELLI



Financière
Sun Life



PARTENAIRES PUBLICS / GOVERNMENT PARTNERS

PARTENAIRE MÉDIA /
MEDIA PARTNER

Affaires municipales,
Régions et Occupation
du territoire



CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



La Scena Musicale

Hydro
Québec
présente

Un événement unique à Montréal pour la relève
lyrique et les amoureux du chant.

A unique event in Montreal for the next generation
of singers and opera lovers.

FESTIVAL ART VOCAL 2011

produit par

ICAV INSTITUT
CANADIEN
D'ART VOCAL

Du 2 au 20 août
From August 2 to 20

1 OPÉRA

18 août 20h00 LE PORTRAIT DE MANON de Massenet

3 CONCERTS

13 août 19h30 PÉCHÉS & SAINTETÉS, Saints & Sinners

15 août 19h30 LIEDER & MÉLODIES FRANÇAISES, Lieder & French Melody

20 août 19h30 CONCERT GALA, Gala Concert

DES COURS DE MAÎTRE ET CONFÉRENCE

8 août 19h30 JOAN DORNEMANN, Coach vocal au Metropolitan Opera

9 août 19h30 MIGNON DUNN, Mezzo-Soprano

10 août 19h30 CLAUDE WEBSTER, Coach vocal de l'Atelier lyrique de l'ODM

11 août 19h30 MICHEL SÉNÉCHAL, Ténor - France

17 août 19h30 Conférence de / Conference by MICHEL BEAULAC, Opéra de Montréal

Informations (514) 554-8822
www.icav-cvai.org

Billets en vente au / Tickets (514) 343-6427
Réseau Admission (514) 790-1245

SALLE SERGE-GARANT &
SALLE CLAUDE-CHAMPAGNE

Faculté de musique de l'Université de Montréal
200, avenue Vincent d'Indy

ÉDOUARD-
MONTPETIT

Université
de Montréal

MAI

PE



Merle and Bernard
Stotland Family
Foundation



OPÉRA
DE MONTRÉAL

2011/2012

**SEULEMENT SI VOUS AIMEZ LES NOCES, MOZART
ET NICOLE CABELL, SI VOUS ÊTES FANS
D'HIROMI OMURA, SI VOUS AIMEZ LE CHANT
DES SIRÈNES OU UN FAUST REVISITÉ.**

PROFITEZ DE L'ABONNEMENT. JUSQU'À 30 % DE RÉDUCTION. SEULEMENT À L'OPÉRA DE MONTRÉAL.

NEW SEASON. UP TO 30% OFF WHEN SUBSCRIBING. ONLY AT OPÉRA DE MONTRÉAL.



operademontreal.com

514.985.2258

1.877.385.2222

Fondation J.-A. DeSève

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

